

les saisies

Magazine

HAPPY ALTITUDE

1650 m





La plus belle sélection de propriétés dans les Alpes

less
IS *more.*

CET HIVER, CONCENTREZ-VOUS SUR L'ESSENTIEL: **VOUS.**
POUR LE RESTE, CIMALPES S'OCCUPE DE **TOUT.**

cimalpes.com

Fidèles à notre âme

Aux Saisies, les responsables politiques partagent bien davantage qu'une gouvernance : une même vision du territoire. Une vision collective, héritée de l'histoire de la station et tournée vers son avenir. Pour cet éditorial, Éric Suel, président du SIVOM, Thomas Bray, président de la SAEM Les Saisies Villages Tourisme et maire de Villard-sur-Doron, et Esteban Lagier, président de la SPL Domaines Skiabiles Les Saisies et maire d'Hauteluce, ont choisi de porter une parole commune.

« Les Saisies se sont construites autour d'un esprit collectif qui demeure aujourd'hui l'une de leurs plus grandes forces. »

« Ici, rien ne s'est développé seul. Derrière chaque saison, chaque projet, chaque évolution, il y a des femmes et des hommes qui font vivre ce territoire au quotidien : habitants, bénévoles, agriculteurs, commerçants, professionnels de la montagne, associations ou équipes du SIVOM, de la SAEM et de la SPL.

Notre station a su grandir sans perdre ce qui la rend profondément attachante. Les vingt ans de l'Espace Diamant rappellent combien les choix portés hier ont façonné les réussites d'aujourd'hui. À nous désormais de poursuivre cet élan avec lucidité et ambition, en répondant aux nouveaux enjeux sans rompre l'équilibre qui fait la singularité des Saisies.

Car cet équilibre est partout. Entre traditions et modernité. Entre villages et station. Entre habitants à l'année et visiteurs fidèles. Entre dynamisme touristique et qualité de vie. Ici, la montagne reste habitée, vivante, profondément partagée.

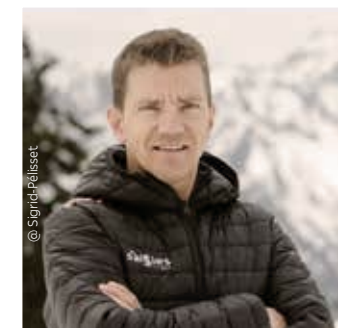
C'est cette identité que nous souhaitons continuer à faire vivre, ensemble, afin que Les Saisies demeurent cette station à part, fidèle à son histoire comme à son esprit.

Ce magazine en est le reflet. Bonne lecture. »

Le SIVOM est le Syndicat Intercommunal à Vocations Multiples - La SAEM a pour objet de favoriser le développement touristique de la station et de ses villages - La SPL est l'Exploitant des domaines skiabiles des Saisies



Éric Suel



Thomas Bray



Esteban Lagier

GETROUW AAN ONZE ZIEL

In Les Saisies delen de beleidsmakers veel meer dan alleen bestuur: ze hebben een gemeenschappelijke visie voor het grondgebied. Een collectieve visie, geworteld in de geschiedenis van het skioord en gericht op de toekomst. Voor dit redactioneel stuk hebben Éric Suel, voorzitter van de SIVOM, Thomas Bray, voorzitter van de SAEM en burgemeester van Villard-sur-Doron, en Esteban Lagier, voorzitter van de SPL en burgemeester van Hauteluce, ervoor gekozen om een gezamenlijke boodschap uit te dragen.

“Les Saisies is ontstaan rond een collectieve geest die vandaag de dag nog steeds een van zijn grootste troeven is.

Hier is niets vanzelf ontstaan. Achter elk seizoen, elk project, elke ontwikkeling staan vrouwen en mannen die dit gebied dagelijks laten leven: inwoners, vrijwilligers, boeren, winkeliers, bergprofessionals, verenigingen of teams van de SIVOM, de SAEM en de SPL.

Ons skioord is erin geslaagd te groeien zonder te verliezen wat het zo innemend maakt. Het twintigjarig bestaan van Espace Diamant herinnert eraan hoezeer de keuzes die hier zijn gemaakt de successen van vandaag hebben gevormd. Het is nu aan ons om deze impuls met nuchterheid en ambitie voort te zetten, door in te spelen op de nieuwe uitdagingen zonder het evenwicht dat Les Saisies uniek maakt te doorbreken.

Want dit evenwicht is overal. Tussen tradities en moderniteit. Tussen dorpen en skioord. Tussen vaste bewoners en trouwe bezoekers. Tussen toeristische dynamiek en leefbaarheid. Hier blijft de berg bewoond, levendig en door velen intens beleefd.

Het is die identiteit die we samen willen blijven koesteren, zodat Les Saisies een bijzonder skioord blijft, trouw aan zijn geschiedenis en zijn geest. Dit magazine weerspiegelt dat. Veel leesplezier.”

BOUGER Onbeperkt bewegen EN ILLIMITÉ

- 10 En piste avec les rouges et les bleus
Op de piste met de roden en de blauwen
- 12 À fond!
Voluit!
- 14 Prodigious Karl
Prodigieuze Karl
- 16 Terre de champions
Land van kampioenen
- 18 Vibrations hautes
Hoge trillingen
- 20 Happy kids
Blij kinderen
- 22 Le Signal, là où la montagne reprend son souffle
Le Signal: waar de berg weer op adem komt

LE SENS Het feestgevoel DE LA FÊTE

- 26 L'Espace Diamant, 20 ans d'aventure collective
Espace Diamant 20 jaar collectief avontuur
- 30 Save the date
Reserveer deze datum
- 34 Zoom sur le Saisies Bike Festival
Zoom op het Saisies Bike Festival

DOUCEUR *Zacht leven DE VIVRE

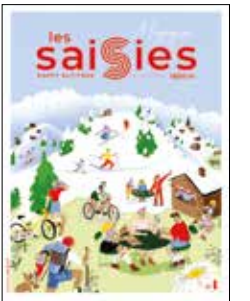
- 38 Une station et des acteurs engagés
Een wintersportplaats en betrokken actoren
- 42 Nid douillet
Knus Nest
- 44 Les Saisies, une histoire de familles
Les Saisies, een familiegeschiedenis
- 48 Le Beaufortain à l'année
Le Beaufortain het hele jaar door

DES GOÛTS & Smaken en materialen DES MATIÈRES

- 52 Sons de cloche
Klokgeluiden
- 56 Le bois en héritage
Hout als erfgoed
- 58 Précieuse alchimie
Kostbare alchemie
- 60 Birra Menta bière qui roule...
Birra Menta: bier dat rolt...
- 61 On est bien, Pinpin!
Het is hier fijn, Pinpin!
- 62 Cueillette miraculeuse
Cueillette miraculeuse
- 66 Terroir inspirant
Inspirerend terroir

HÉRITAGE Erfgoed met karakter DE CARACTÈRE

- 72 Les Saisies, une constellation de hameaux
Les Saisies, een constellatie van gehuchten
- 75 Laissez-vous guider
Laat u begeleiden
- 76 Petites histoires des Saisies
Korte verhalen van Les Saisies
- 78 The Beaufortain, au pas du cheval
Le Beaufortain, te paard
- 81 Dans la famille Bons Plans, je demande...
In de rubriek 'Bons Plans' vraag ik...



MAGAZINE LES SAISIES
Édité par l'Office de Tourisme des Saisies.
Responsable Marketing - Communication
Fabienne Roux Seguin / f.roux@lessaisies.com
Illustration couverture : Vicky Royer

Conception et réalisation
ÉDITIONS COSY
SAVOIE Technolac
18, ALLÉE DU LAC ST-ANDRÉ
73382 LE BOURGET-DU-LAC CEDEX
Tél : 00 33 (0)4 79 65 46 10
Site Internet : www.cosy-editions.com
Directeur de publication / Rédacteur en chef :
Claude Borrani - claude@cosy-editions.com
Rédactrice en chef adjointe : Véronique Pilon
Ont collaboré à ce numéro :
Catherine Foulsham
Direction Artistique
& **Maquette** : Pauline Lebeau
Illustrations : Vicky Royer
Traduction : Parléclair

Conseillers en communication
Olivia Gontharet - olivia@cosy-editions.com
Fanny Marguet - fanny@cosy-editions.com
Yannick Mougel - yannick@cosy-editions.com

Périodicité : annuelle
Parution : été 2026

Dépôt Légal : à parution
ISSN 2418-0297
Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle par quelque procédé que ce soit des pages publiées dans le présent magazine faite sans l'autorisation de l'éditeur est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective, et d'autre part, les courtes citations justifiées par le caractère scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L.122-4, L.122-5 et L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle).

EDITIONS COSY

Happy 20 ans

Mais où sont donc passés les 20 diamants?

L'ESPACE

DIAMANT

20

Chard du
Beurre
1889m

Mont Blanc
4809m

Mont
Bisanne
1940m

Légette
1965m

Bisanne
1500 mètres

Les Saisies
1650 mètres

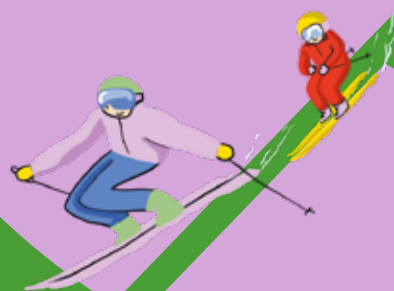
Balcon sur
le Mont Blanc

Hauteluce
1650 mètres

Villard-sur-Doron
1477 mètres

le Tour de
France!

Chamonix
Megève
Annecy



BOUGER EN ILLIMITÉ

Aux Saisies, on vit la montagne à plein régime. Bouger, respirer, explorer : chacun trouve son terrain de jeu, entre nature généreuse et équipements sur mesure.

***ONBEPERKT BEWEGEN**

In Les Saisies beleef je de bergen ten volle. Bewegen, ademen, ontdekken: iedereen vindt zijn of haar speelterrein, tussen weelderige natuur en voorzieningen op maat.



EN PISTE AVEC LES ROUGES & LES BLEUS

L'Espace Diamant est un domaine immense et varié. Laissez-vous guider par nos spécialistes, Karine Meilleur, directrice de l'ESF et Loïc Cusin-Mermet, directeur de l'ESI, qui nous livrent leurs coups de cœur sur le domaine. C'est parti !

Photo : Agence Urope

_Selon nos experts, quelle est la piste...

...qui offre le plus beau panorama ?

_Karine : Il y a de très beaux points de vue un peu partout sur l'Espace Diamant, mais j'aime bien Les Bouquetins, une noire au sommet de Bisanne, avec une vue magnifique sur le Beaufortain. C'est ma piste préférée sur le domaine.

_Loïc : La piste Cave, une rouge sous le télésiège de Bellasta, où on est aux premières loges pour admirer le massif du Mont-Blanc !

...la mieux enneigée ?

_Loïc : Ici l'enneigement est exceptionnel, mais je donnerais une mention à la piste bleue La Ruine, méconnue, avec une neige excellente. C'est aussi ma piste favorite car elle est très peu fréquentée. » (Jusqu'à ce qu'on vous la dévoile en tous cas !)

_Karine hésite entre deux animaux, Les Chamois située versant nord, une piste rouge assez corsée avec souvent une très bonne neige, ou Les Sangliers, la rouge la plus connue des Saisies.

...la plus ensoleillée ?

_Karine mentionne tout le secteur de Bellasta, avec la piste rouge Ruan par exemple, alors que pour

_Loïc c'est la piste bleue Les Renards, depuis le Chard du Beurre.

...la plus looooongue ?

_Karine : C'est la piste bleue qui va du sommet de Bisanne jusqu'au Cernix, elle doit faire environ 4 km !

_Loïc : Oui, c'est une magnifique piste de liaison en forêt.

...que les enfants adorent ?

_Loïc : La Montagne des Elfes, une piste ludique aménagée avec tunnels et bosses !

_Karine : C'est vrai, mais il ne faut pas y aller dès le premier jour avec les enfants, sinon c'est foutu ils ne veulent plus aller ailleurs ! Je dirais aussi Le Planay, une bleue qui descend à Bisanne 1500, les enfants s'amusent à passer sur toutes les bosses entre les sapins en bordure de piste !

...qui met tout le monde d'accord ?

_Loïc : Il s'agit plutôt d'un secteur, le Col de la Lézette, car ici skieurs comme promeneurs peuvent se donner rendez-vous pour un petit verre.

_Karine : Le secteur de La Palette permet également aux randonneurs, skieurs nordiques et alpins de se retrouver pour déjeuner.

...avec un drôle de nom...

_C'est La Vardache, une petite piste bleue facile et sympathique. Serez-vous trouver à quel animal correspond ce mot de patois savoyard ?



Domaine d'accueil handiski

Aux Saisies de nombreux moniteurs sont formés aux techniques d'enseignement et d'accompagnement spécifiques des skieurs en situation de handicap. « *En début de saison, nous avons ouvert une nouvelle session de formation pour remettre à niveau et élargir notre offre.* » souligne Karine Meilleur, directrice de l'ESF Les Saisies. Handicaps physiques, mentaux ou sensoriels, l'équipe de l'ESF est équipée et compétente pour leur faire vivre un bon moment et parfois les accompagner vers une pratique autonome. Du côté de l'ESI, des moniteurs sont également formés au tandemski, un fauteuil équipé de skis et piloté. « *Il est aussi adapté aux personnes âgées, j'ai accompagné récemment une mamie de 100 ans qui a pu partager un moment de ski en famille !* » raconte Karine.

Aux Saisies, la configuration du domaine est propice à ce genre de pratique, avec un accès direct aux écoles de ski et aux pistes depuis la route. « *Des aménagements ont été faits par la SPL, notamment l'accès au télésiège, avec des passages prioritaires. Les équipes sont formées, le personnel est ouvert et sensibilisé, c'est une chance.* » **Accueil de compétitions handiski, cours privés ou stages de groupes, journées dédiées au handicap avec des sessions découverte... aux Saisies, le plaisir de la glisse est ouvert à tous.**

OP DE PISTE MET DE RODEN EN DE BLAUWEN

ESPACE DIAMANT IS EEN UITGESTREKT EN GEVARIEERD GEBIED. LAAT U LEIDEN DOOR ONZE SPECIALISTEN, KARINE MEILLEUR, DIRECTRICE VAN DE ESF EN LOÏC CUSIN-MERMET, DIRECTEUR VAN DE ESI, DIE ONS HUN FAVORIETE PLEKKEN IN HET SKIGEBIED LATEN ZIEN. DAAR GAAN WE!

Volgens onze experts, welke piste...

...die het mooiste uitzicht biedt? Karine: "Er zijn op veel plaatsen prachtige uitzichtpunten in Espace Diamant, maar ik hou vooral van Les Bouquetins, een zwarte piste op de top van Bisanne, met een prachtig uitzicht op de Beaufortain. Het is mijn favoriete piste in het gebied." Loïc: "De piste Cave, een rode piste onder de stoelift Bellasta, waar je op de eerste rij zit om het massief van de Mont Blanc te bewonderen!" **...welke is het best besneeuwd?** Loïc: "Hier zijn de sneeuwomstandigheden uitzonderlijk, maar ik zou een speciale vermelding geven aan de blauwe piste La Ruine, die weinig bekend is en uitstekende sneeuw heeft. Het is ook mijn favoriete piste omdat die zeer weinig bezocht wordt." (Althans totdat we hem aan u onthullen!) Karine twijfelt tussen twee dieren, Les Chamois gelegen aan de noordkant, een vrij pittige rode piste met vaak zeer goede sneeuw, of Les Sangliers, de bekendste rode piste van Les Saisies. **...de zonnigste?** Karine noemt heel het Bellasta-gebied, met bijvoorbeeld de rode piste Ruan, terwijl het voor Loïc de blauwe piste

Les Renards is, vanaf de Chard du Beurre. **...de looooongste?** Karine: "Het is de blauwe piste die van de top van Bisanne naar Cernix loopt, ze is ongeveer 4 km lang!" Loïc: "Ja, het is een prachtige verbindingspiste in het bos." **...waar de kinderen dol op zijn?** Loïc: "La Montagne des Elfes, een speelse piste met tunnels en bulten!" Karine: "Het is waar, maar je moet daar niet al op de eerste dag met de kinderen naartoe gaan; anders is het voorbij; ze willen dan nergens anders meer naartoe! Ik zou ook Le Planay noemen, een blauwe die naar Bisanne 1500 afdaalt; de kinderen vinden het leuk om over alle bulten tussen de sparren langs de piste te gaan!" **...waar iedereen het over eens is?** Loïc: "Het is eerder een gebied, de Col de la Lézette, want hier kunnen zowel skiërs als wandelaars elkaar ontmoeten voor een drankje." Karine: "Het gebied van La Palette maakt het ook mogelijk dat wandelaars, langlaufers en alpiniskiërs samenkomen om te lunchen." **De piste met een vreemde naam...** Het is La Vardache, een kleine, makkelijke en gezellige blauwe piste. Kunt u raden bij welk dier dit Savoyaards dialectwoord hoort?

DOMEIN VOOR Aangepast skiën

In Les Saisies krijgen skiërs met een handicap voorrang. Veel instructeurs zijn opgeleid in specifieke les- en begeleidingstechnieken. "Aan het begin van het seizoen hebben we een nieuwe opleidingssessie opgestart om bij te scholen en ons aanbod uit te breiden." zegt Karine Meilleur, directrice van ESF Les Saisies. Personen met een lichamelijke of verstandelijke beperking, slechtzienden of blinden, doven of slechthorenden: het team van de ESF is uitgerust en bekwaam om hen een aangename ervaring te bezorgen en hen soms te begeleiden naar een zelfstandige beoefening. Bij de ESI zijn instructeurs ook opgeleid in tandemski, een stoel die is uitgerust met ski's en bestuurd wordt. "Het is ook geschikt voor ouderen; ik begeleidde onlangs een 100-jarige oma die een moment van skiën met haar familie kon beleven!" vertelt Karine. In Les Saisies is de indeling van het skigebied gunstig voor dit soort activiteiten, met directe toegang tot de skischolen en pistes vanaf de weg. "Er zijn door de SPL aanpassingen aangebracht, met name de toegang tot de stoellift, met voorrangsdoorgangen. De teams zijn opgeleid, het personeel is open en bewust van deze kwestie; dat is een groot voordeel." Ontvangst van competities voor aangepast skiën, privélessen of groepsstages, dagen gewijd aan mensen met een handicap met ontdekkingsessies... In Les Saisies is het plezier van het glijden voor iedereen toegankelijk.



À FOND !

Allez, on peut le dire, le domaine nordique des Saisies est le meilleur des Alpes. Vous voulez des preuves ? En voici.

Photo : Thuria

Se déployant sur **120 km** de pistes pour tous les niveaux, le domaine est immense et incroyablement varié.

Culminant à **1800 mètres**, il est l'un des mieux enneigés des Alpes, avec une saison qui s'étire de mi-novembre à mi-avril.

Le décor nous transporte, entre conte de fées et Laponie ! Avec des parcours zigzaguant entre les sapins, des étendues vierges offrant

des vues sur le **Beaufortain**, le **Mont-Blanc** ou les **Aravis**, l'effort est récompensé.

Sauvage, le site qui se trouve dans la Réserve Naturelle Régionale de la Tourbière, respecte scrupuleusement ses règles de préservation. Un damage raisonné y est pratiqué.

Enfin, preuve ultime, pourquoi croyez-vous que **Julia Simon**, **Justine Braisaz-Bouchet** et **Karl Tabouret** s'entraînent ici ?

La piste Julia Simon !

Cette piste, longue et joueuse, serpente dans la forêt façon montagnes russes. Nous n'y avons pas croisé Julia, qui était sûrement déjà loin devant...



Initiation au biathlon en nocturne

Texte : Veronique Pilon

17h30. Nous rejoignons Nicolas, notre moniteur ESF, pour une initiation au biathlon sur un stade aménagé avec cibles éclairées. Forte de mon succès au stand de tir de la fête foraine (où j'avais gagné un panda géant), je suis prête à en découdre. Après la théorie, en place pour le tir avec l'aide d'un socle. 5 sur 5 ! Certes, la cible est à 10 mètres au lieu de 50 pour les pros, mais l'exploit est notable. Nouvel essai sans le socle... le vent a peut-être joué en ma défaveur.

En piste pour quelques tours de ski, afin de tester sa dextérité après l'effort. Dérapage contrôlé, on se couche, on attrape la carabine, on ne respire plus et on tire. C'est sûr, il y a quelques ratés mais avec de l'entraînement... Nicolas organise ensuite un relais pour nous mettre en condition, on se prend au jeu ! Ultime étape, le tir debout, « plus instinctif », comme l'explique notre moniteur. Bilan : pas de panda, mais un moment inoubliable et le sourire de Nicolas.

VOLUIT !

KOM OP, WE KUNNEN GERUST ZEGGEN DAT HET LANGLAUFGEBIED VAN LES SAISIES HET BESTE VAN DE ALPEN IS. WILT U BEWIJS? HIER ZIJN ZE.
Tekst : Véronique Pilon

Uitgestrekt over **120 km** aan pistes voor alle niveaus, is het langlaufgebied enorm en ongelooflijk gevarieerd. Op **1800 meter** hoogte is het een van de best besneeuwde gebieden in de Alpen, met een seizoen dat loopt van half november tot half april. Ongerept en aan de rand van het moerasgebied, dat het zorgvuldig mijdt, is het respectvol ten opzichte van het milieu en de pistepreparatie is doordacht. Het decor voert ons mee, tussen sprookje en Lapland! Met parcours die zigzaggen tussen de sparren,

ongerepte vlaktes met uitzicht op het **Beaufortain**, **Le Mont Blanc** of de **Aravis**, wordt de inspanning beloond. Ten slotte, het ultieme bewijs, waarom denkt u dat **Julia Simon**, **Justine Braisaz-Bouchez** en **Karl Tabouret** hier trainen?

Favoriet: de piste Julia Simon!

Deze piste, lang en speels, slingert door het bos als een achtbaan. We zijn Julia daar niet tegengekomen; ze was waarschijnlijk al ver vooruit...

INTRODUCTIE TOT BIATLON 'S AVONDS

17:30. We sluiten ons aan bij Nicolas, onze ESF-instructeur, voor een introductie tot biatlon op een ingericht stadion met verlichte doelen. Gesterkt door mijn succes op de schietbaan van de kermis

(waar ik een reuzenpanda had gewonnen), ben ik er klaar voor. Na de theorie, in positie voor het schieten met behulp van een steun. 5 op 5! Toegegeven, het doel staat op 10 meter in plaats van 50 bij de profs, maar het is toch een knappe prestatie. Nieuwe poging zonder steun... de wind heeft misschien tegen mij gewerkt. Op de piste om een paar rondjes te skiën en zo de behendigheid na de inspanning te testen. Gecontroleerd glijden, we gaan liggen, pakken het geweer, houden de adem in en schieten. Het is zeker, er zijn wat missers maar met training... Nicolas organiseert daarna een estafette om ons in conditie te brengen, we doen er helemaal aan mee! Laatste stap: het staande schieten, "meer instinctief", zoals onze instructeur uitlegt. Conclusie: geen panda, maar een onvergetelijk moment en de glimlach van Nicolas.

INTERSPORT®

DES CONSEILS
D'EXPERTS
DEPUIS
45 ANS !

SENSATIONS AU SOMMET

**4 magasins pour
+ de services !**

- Location & vente
- Matériel de montagne & shopping
- Atelier de réparation

Été / Hiver

Des activités pour toute la famille



- Fat-Bike
- Balades en traîneau
- Baptêmes de dameuse
- Soirées Igloo

- Ski-joering
- Moonbikes
- Poney-luge

Les Saisies
★ AVENTURES ★



Karl Tabouret commence le ski de fond à 6 ans à Villard-sur-Doron, puis entre au club à 10 ans. En 2018, il est repéré par FranceHandisport. Son talent ne tarde pas à se révéler et au fil des ans son palmarès sur le circuit mondial s'étoffe, en classique comme en biathlon, jusqu'à la médaille d'or aux JO de Milan-Cortina sur le 10 km classique. « L'année dernière j'avais été vice-champion du monde de la discipline, à cause d'une chute j'étais passé à deux secondes de l'or. Depuis, j'étais déterminé à aller chercher cette médaille ! » Et quelle médaille... Karl a fait vibrer Les Saisies et le monde entier. Atteint d'une paralysie cérébrale, ses jambes sont touchées par une spasticité, raideur musculaire qui rend

les mouvements plus difficiles et moins fluides. Pourtant, il s'entraîne au Club des sports des Saisies avec des athlètes sans handicap. « C'est pour ça que j'ai progressé en peu de temps. Je suis obligé de les suivre, ça me booste ! » Karl a intégré l'INSEP, centre d'entraînement pour sportifs de haut niveau. Quand il n'est pas sur les pistes il pratique le ski roues, le vélo, la randonnée ou le kayak. Avec un diplôme de menuisier charpentier, il aime également travailler le bois. Lors de la journée « Le retour des champions » aux Saisies, l'athlète a pu mesurer l'admiration du public. « Il y avait une ambiance de folie, je ne m'y attendais pas ! J'ai signé mes premiers autographes, posé pour des photos, j'ai adoré ce moment. » Nous aussi, nous avons adoré ce moment que tu nous as fait vivre, Karl !

PRODIGIEUX KARL

Photo : Nils Louna

« J'étais déterminé à aller chercher cette médaille ! »



PRODIGIEUZE KARL

Karl Tabouret begon op 6-jarige leeftijd met langlaufen in Villard sur Doron en trad op zijn tiende toe tot de club. In 2018 werd hij ontdekt door France Handisport. Zijn talent bleek al snel en in de loop der jaren groeide zijn palmares op het wereldcircuit, zowel in klassiek als in de biatlon, tot aan de gouden medaille op de 10 km klassiek tijdens de Olympische Spelen van Milaan-Cortina. "Vorig jaar was ik vicewereldkampioen van de discipline; door een val stond ik op twee seconden van het goud. Sindsdien was ik vastbesloten die medaille te behalen!" En wat een medaille... Karl bracht Les Saisies en de hele wereld in vervoering. Door een cerebrale parese hebben zijn benen last van spasticiteit, een spierstijfheid die bewegingen moeilijker en minder vloeiend maakt. Toch traint hij bij Club des Saisies samen met valide sporters. "Daarom kreeg ik in korte tijd een flinke kick. Ik moet ze volgen, dat geeft me een boost!" Karl is opgenomen in het INSEP, een trainingscentrum voor topsporters. Wanneer hij niet op de pistes is, doet hij aan rollerskiën, fietsen, wandelen of kajakken. Met een diploma als timmerman werkt hij ook graag met hout. Tijdens de dag "Le retour des champions" in Les Saisies kon de atleet de bewondering van het publiek ervaren. "Er hing een dolle sfeer, daar had ik niet op gerekend! Ik heb mijn eerste handtekeningen gezet, voor foto's geposeerd, ik vond dat moment geweldig." Ook wij hebben genoten van het moment dat je ons hebt laten beleven, Karl!

For the love of race.

HERO ST TI

Explosif dans l'esprit, contrôle augmenté, puissance sans compromis.



ROSSIGNOL

TERRE DE CHAMPIONS

Photo : Simon Dugué



Décor, immensité, diversité, notre territoire déroule le tapis rouge aux traileurs. Avec 8 itinéraires balisés trail sur 115 km de sentiers (de facile à très difficile), la station des Saisies offre un terrain de jeux immense et varié. Pas étonnant que les meilleurs s’entraînent ici !

LA GARDE_ François d’Haene

Identité : Né à Lille, 40 ans, marié, 3 enfants – Vit à Beaufort.

Signe particulier : Grand ! Par la taille (1m95) et par le talent.

Parcours : A pratiqué l’athlétisme depuis son plus jeune âge pour se tourner vers le trail en 2006. Kinésithérapeute de formation, il a également été vigneron dans le Beaujolais et se consacre aujourd’hui entièrement à sa carrière de sportif. Il est Ambassadeur du Beaufortain.

Palmarès : 4 victoires à l’UTMB, 4 victoires à la Diagonale des Fous, et beaucoup d’autres dans le monde entier...

Ce qu’il aime ici : « Avec mon épouse et nos 3 enfants, nous sommes tombés amoureux du Beaufortain. C’est un terrain de jeux idéal entre l’altitude, la vue et la diversité des parcours, avec des voies techniques et d’autres plus faciles à pratiquer en famille. Le terrain est encore assez sauvage, authentique, pas surpeuplé. C’est ce qui fait la magie de l’endroit ! »

Il a dit : « Nous avons la chance d’habiter sur une destination qui vit à l’année. L’un des aspects de mon rôle d’Ambassadeur du Beaufortain est d’inciter les gens à le respecter, le pratiquer de la meilleure manière possible, faire en sorte que tous les acteurs cohabitent harmonieusement. »

LA RELÈVE_ Matis Leray

Identité : Né à Beaufort, 25 ans – Vit aux Saisies.

Signe particulier : Dopé à l’air du Beaufortain, il est lièvre ascendant bouquetin.

Parcours : Après une carrière de skieur de fond à haut niveau, il se lance dans le trail il y a 3 ans. Aujourd’hui, il partage son temps entre son activité de moniteur l’hiver et de cam-runner* l’été, le tout ponctué d’un entraînement intensif et de 4 ou 5 courses par an, dont un ultra-trail.

Palmarès : A couru son premier « ultra » dans le beaufortain et s’est classé dans le Top 5 ! A enchaîné avec l’UTMB, puis la TDS (Trace des Ducs de Savoie) où il a fini quatrième. Cette année il s’entraîne pour la mythique Diagonale des Fous.

Ce qu’il aime ici : « J’adore m’entraîner ici, il y a de tout, des chemins très techniques, d’autres plus roulants, des paysages variés... Il me faut 3 mois pour faire le tour de tous les parcours, à raison de 110 à 130 km par semaine et 8 à 10 000 mètres de dénivelé. »

Il a dit : « En hiver, le rythme est intense. J’enseigne jusqu’à 9 heures par jour sans aucun jour de congé et m’entraîne matin et soir. C’est le prix à payer pour me consacrer davantage au trail l’été. Ça tombe bien, je n’aime pas m’ennuyer ! »

* Le Cam-Runner court avec les élites des trails et ultra-trails pour filmer les courses au plus près de l’action et permettre la retransmission en live sur les chaînes sportives et les réseaux. Il doit avoir un sacré niveau pour suivre les meilleurs !

i Tous les événements trail page 30.



LAND VAN KAMPIOENEN

DECOR, UITGESTREKTHEID, DIVERSITEIT, ONS GEBIED ROLT DE RODE LOPER UIT VOOR TRAILRUNNERS. MET 8 GEMARKEERDE TRAILROUTES EN IN TOTAAL 115 KM AAN PADEN (VAN GEMAKKELIJK TOT ZEER MOEILIIJK) BIEDT HET SKIGEBIED LES SAISIES EEN ENORME EN GEVARIEERDE SPEELTUIN. GEEN WONDER DAT DE BESTEN HIER TRAINEN!

DE WACHT - FRANÇOIS D’HAENE

Identiteit: Geboren in Lille, 40 jaar, getrouwd, 3 kinderen – Woont in Beaufort.

Bijzonder kenmerk: Lang! Door zijn lengte (1,95 m) en door zijn talent.

Trajecten: Hij heeft atletiek beoefend vanaf jonge leeftijd en stapte in 2006 over op trailrunning. Opgeleid als fysiotherapeut, was hij ook wijnbouwer in de Beaujolais en wijdt hij zich tegenwoordig volledig aan zijn carrière als sporter. Hij is Ambassadeur van het Beaufortain.

Palmares: 4 overwinningen op de UTMB, 4 overwinningen op de Diagonale des Fous, en nog veel meer over de hele wereld...

Wat hij hier leuk vindt: “Samen met mijn vrouw en onze 3 kinderen zijn we verliefd geworden op het Beaufortain. Het is een ideaal speelterrein qua hoogte, het uitzicht en de diversiteit aan terreinen, met technische routes en andere die gemakkelijker met het gezin te doen zijn. Het terrein is nog vrij ongerept, authentiek en niet overbevolkt. Dat is wat deze plek zo magisch maakt!”

Hij zei: “We hebben het geluk dat we in een gebied wonen dat het hele jaar door leeft. Een van de aspecten van mijn rol als Ambassadeur van het Beaufortain is mensen aan te moedigen het gebied te respecteren, het op de best mogelijke manier te beleven en ervoor te zorgen dat alle actoren harmonieus samenleven.”

DE VOLGENDE GENERATIE - MATIS LERAY

Identiteit: Geboren in Beaufort, 25 jaar – Woont in Les Saisies.

Bijzonder kenmerk: Opgepept door de lucht van het Beaufortain, hij is een haas met het karakter van een steenbok.

Trajecten: Na een carrière als top-langlaufskiër is hij drie jaar geleden begonnen met trailrunning. Tegenwoordig verdeelt hij zijn tijd tussen zijn werk als instructeur in de winter en als cam-runner* in de zomer, afgewisseld met intensieve training en 4 of 5 wedstrijden per jaar, waaronder een ultra-trail.

Palmares: Hij liep zijn eerste ultratrail in het Beaufortain en eindigde in de top 5! Hij deed daarna de UTMB en vervolgens de TDS (Trace des Ducs de Savoie), waar hij vierde werd. Dit jaar traint hij voor de mythische Diagonale des Fous.

Wat hij hier leuk vindt: “Ik train hier graag, er is van alles: zeer technische paden, andere, meer rollende paden, gevarieerde landschappen... Het kost me 3 maanden om alle trajecten af te lopen, met 110 tot 130 km per week en 8.000 tot 10.000 hoogtemeters.”

Hij zei: “In de winter is het ritme intens. Ik geef tot 9 uur per dag les, heb geen enkele vrije dag en train ’s ochtends en ’s avonds. Dat is de prijs die ik moet betalen om me ’s zomers meer aan trailrunning te wijden. Dat komt goed uit, ik houd er niet van me te vervelen!”

* De Cam-Runner loopt met de top van trailrunning en ultra-trails om de wedstrijden van dichtbij te filmen en om de live-uitzending op sportzenders en netwerken mogelijk te maken. Hij moet echt een flink niveau hebben om de besten bij te houden!

Alle trailrunning-evenementen hier!

VIBRA- TIONS HAUTES

Photo : Jérémy Vaugeois



« J'adore mon métier,
ce côté sauvage,
déconnexion, aventure... »

Caroline Freslon a fondé il y a 16 ans **5^{ème} Élément**, qui organise des séjours en trail, ski de randonnée ou marche. Athlète de haut niveau en aviron et trail, son palmarès est impressionnant, tout comme son cursus universitaire. La tête et les jambes, Caroline a tout pour elle, avec en prime humilité et simplicité.

Qu'est-ce qui fait des Saisies un terrain idéal pour le trail ?

Au départ des Saisies on peut rayonner sur des parcours aux techniques différentes. Côté Bisanne ou Mont Clocher les terrains sont accessibles, roulants, alors que sur Hauteluce, les chemins sont exigeants techniquement et physiquement. Un autre avantage aux Saisies est l'altitude, idéale pour s'acclimater ou sur du plus long terme faire un stage d'oxygénation. Le Signal est aussi un atout, avec la salle de fitness et le spa, agréable et bénéfique après l'effort !

Le trail est-il accessible à tout le monde ?

Bien sûr, sous réserve d'avoir une condition physique minimale. Nous organisons des stages débutants pour apprendre à utiliser les bâtons, courir en descente, gérer son effort en fonction du dénivelé... Nos formules sont à la carte, pour tous les niveaux et selon différents formats.

Quels sont les bienfaits de ce sport ?

J'adore mon métier, ce côté sauvage, déconnexion, aventure, surtout dans la rando/course en itinérance. On noue des belles relations dans l'effort. Récemment j'ai organisé un stage pour des femmes, avec trail, spa et temps d'échange. Elles ont révélé leur potentiel, nous avons vécu des moments forts, sans dossard ni pression. Chacun à son niveau peut vivre des émotions intenses à travers ce sport.

HOGE TRILLINGEN

CAROLINE FRESLON RICHTTE 16 JAAR GELEDEN 5^E ELÉMENT OP, EEN AGENTSCHAP DAT VERBLIJVEN ORGANISEERT VOOR TOERSKIËN, WANDELEN OF TRAILRUNNING, HAAR BELANGRIJKSTE ACTIVITEIT. ALS TOPSPORTER IN ROEIEN EN TRAILRUNNING HEEFT ZE EEN INDRUKWEKKEND PALMARES, NET ALS HAAR UNIVERSITAIRE LOOPBAAN (EM LYON, MAÎTRISE STAPS, DESS...). ZOWEL MENTAAL ALS FYSIEK HEEFT CAROLINE ALLES, BOVENDIEN IS ZE BESCHIEDEN EN EENVOUDIG.

Wat maakt Les Saisies een ideaal terrein voor trailrunning? Vanaf Les Saisies kun je uitwaaiëren over routes met verschillende technische niveaus. Aan de kant van Bisanne of Mont Clocher zijn de terreinen toegankelijk en goed beloopbaar. Op andere flanken, bijvoorbeeld Hauteluce, zijn de paden en hellingen technisch en fysiek veeleisend. Een ander voordeel van Les Saisies is de hoogte, ideaal om te acclimatiseren of op langere termijn een hoogtetraining te doen. Le Signal is ook een troef, met de fitnessruimte en de spa, aangenaam en gunstig na inspanning!

Is trailrunning voor iedereen toegankelijk? Natuurlijk, mits een minimale fysieke conditie. We organiseren beginnerscursussen om te leren

hoe je wandelstokken gebruikt, hoe je bergaf hardloopt en hoe je je inspanning afstemt op de hoogtemeters... Onze formules zijn op maat, voor alle niveaus en in verschillende formaten.

Wat zijn de voordelen van deze sport? Ik hou van mijn vak, die wilde kant, even loskomen, avontuur, vooral bij meerdaags wandelen/rennen. Je bouwt mooie relaties op tijdens de inspanning. Onlangs heb ik een cursus voor vrouwen georganiseerd, met trailrunning, spa en momenten van uitwisseling. Ze hebben hun potentieel laten zien, we hebben intense momenten beleefd, zonder startnummer of druk. Iedereen kan op zijn of haar eigen niveau intense emoties beleven met deze sport.

esf
LES SAISIES

LA MONTAGNE EST EN NOUS



PARTAGEONS-LA...

www.esf-lessaisies.fr
04 79 38 90 40

HAPPY KIDS

SALUT !
MOI C'EST SNOOT, ICI, ON VIENT
POUR RIGOLER, GLISSER ET CRÉER
DES SOUVENIRS. TU ME SUIS ?

OUVRE L'ŒIL TU POURRAS
PEUT-ÊTRE ME CROISER
SUR LES DIFFÉRENTS
PARCS !



SKI & FUN

LA CLAIRIÈRE DES ELFES

sur la piste Verdets
Un snowpark tout doux pour s'initier
aux sauts en toute confiance.



LA MONTAGNE DES ELFES

sur la piste Bergerie
Un univers ludique dédié à la glisse,
totalement scénarisé et aménagé pour les
familles et les jeunes. Les enfants l'adorent
avec ses virages relevés, tunnels et
champignons géants.



APRÈS LE SKI, ON SE RETROUVE AU SNOOT PARC !

On refait le plein d'énergie avec une crêpe et un
chocolat chaud au restaurant le 1650, et on court
au Snoot Parc, un espace aménagé dans le même
bâtiment. Cette grande salle avec structures gonflables,
trampolines, circuit de kart à pédales, jeux en bois et
espace pour les tout-petits conclut une journée parfaite.

🔔 **Offert pour les - de 1 an et pour 1 adulte
accompagnant - 5 € de 1 à 4 ans - 9 € de 5 à 14 ans.**

SE JOUER DES SAISONS

MOUNTAIN TWISTER

C'est la luge sur rails des Saisies, avec
800 m de virages, vrilles et passages, à
la vitesse que vous choisissez ! Fun et
familial, avec option à deux. À dévaler
sans modération, été comme hiver.

🔔 **8 € à l'unité** - réservation non
nécessaire - Dès 3 ans - Les enfants
de - de 8 ans et -1m25 doivent être
accompagnés.
Possibilité de privatisation à l'heure, à
la demi-journée ou à la journée pour
groupe et séminaire (lutins inclus !)

LA FORÊT DES ELFES

L'hiver, c'est un parcours fun et ponctué
de surprises qui se pratique à skis
pour attraper les elfes. A l'arrivée des
beaux jours, il se transforme en forêt
enchantée sur 7 000 m² avec parcours
dans les arbres sur filets suspendus,
chasse au trésor et jeux au sol.

**Hiver : Accessible avec le forfait de
ski alpin Été : Entrée offerte pour les
enfants de moins de 3 ans**

🔔 **Jeux au sol 7 €
Accès complet 15 €**



LES JOIES DE LA GLISSE

LA LUGE DES FARFADETS

Aux Carrets, en bas de la station

Une piste douce et ludique idéale pour une première
découverte de la glisse. Les tout-petits pourront profiter
d'un espace sécurisé pour s'amuser en toute tranquillité.



LA GLISSADE DES ELFES

A proximité du Mountain Twister

Une zone de glisse facile et sécurisée avec une piste d'en-
viron 50 mètres en accès libre, spécialement aménagée
pour les luges. Un moment de plaisir à partager en famille!



LUGE N'TROLL

Une expérience inoubliable sur une piste qui offre 2 km
de descente nocturne en luge, à la frontale, en totale
autonomie. En prime, tout le matériel nécessaire est fourni :
luge, frontale et casque !

🔔 **Tarif unique 15 €** - Minimum 1,25 mètre et + de 10 ans -
1 personne par luge - RV au départ du télésiège de Bisanne
- Places limitées, réserver sur [skipass.lesaisies.com](https://www.skipass.lesaisies.com)



LE VILLAGE DES ELFES

Ce parc de loisirs situé sur l'Espace
Erwin Eckl réunit des activités ludiques
et récréatives pour les enfants de
tous âges.. Structures gonflables,
trampolines, jeux en bois, parcours de
billes, circuit de karts à pédales, jeux
d'eau, tyrolienne, jeux de motricité
et de construction, food-truck... un
paradis pour les enfants de tous âges !

🔔 **7 € pour les enfants de 1 à 2 ans
15 € de 3 à 14 ans.**

SKI DÉBUTANT

Apprendre à skier, un jeu d'enfant ! Les enfants prennent goût à la glisse et progressent
tout en douceur grâce à une approche ludique et de nombreux espaces débutants.

Espace débutant de l'Aiglon

Une piste verte dédiée au "slow ski", avec
une signalétique adaptée aux skieurs
débutants.

Espace débutant des Fées

Située à Bisanne 1500, une piste courte très
peu pentue le long du télési en accès libre.

Espace débutant des Lutins

Un espace sécurisé offert et réservé aux
skieurs débutants. Un télécorde avec une
pente douce et une piste large.

Espace débutant Chardons et Boëtet

Une zone accessible depuis la route au
centre du village, avec tapis et tunnel.

EN ÉTÉ

LA TOTALE !

**Journée Forêt des elfes +
Village des elfes : 25 €**
(bille en bois gravée à l'effigie
de Snoot offerte)

**Saison Forêt des elfes +
Village des elfes : 100 €**



**Forfait débutant
12 € pour une heure**
Idéal pour commencer !
Il couvre les remontées
essentielles pour progresser
(Tapis Chardons/Boëtets,
TK Fées/Aiglon, TS Carrets/
Challiers)

BLIJE KINDEREN

JE KUNT ONZE ELF NIET MISSEN, WIENS
BEEL TENIS TAL VAN VOORZIENINGEN
VOOR KINDEREN SIERT. SOMS VERSCHIJNT
HIJ ZELFS PERSOONLIJK, TOT GROOT
GENOEGEN VAN JONG EN OUD.

SKI & FUN

La Clairière des Elfes (op de piste Verdets)
Een zacht snowpark om met vertrouwen te leren
springen.

La Montagne des Elfes
(op de piste Bergerie) Een speelse wereld gewijd
aan het glijden, volledig geësceneerd en ingericht
voor gezinnen en jongeren. Kinderen zijn er dol
op vanwege de gebankte bochten, tunnels en
reusachtige paddenstoelen.

Na het skiën komen we samen in Snoot Parc!

We tanken weer energie met een crêpe en een
warme chocolademelk bij 1650, het restaurant
van Le Signal, en rennen naar Snoot Parc, een
speelruimte in hetzelfde gebouw. Deze grote zaal
met springkussens, trampolines, een kartcircuit
met trappers, houten spellen en een ruimte voor de
allerkleinsten sluit een perfecte dag af.
**Gratis voor kinderen jonger dan 1 jaar en
voor 1 begeleidende volwassene €5 voor
kinderen van 1 tot 4 jaar / €9 voor kinderen
van 5 tot 14 jaar.**

HET PLEZIER VAN GLIJDEN

La Luge des Farfadets (Aux Carrets, onderaan
het station) Een zeer zachte rodelbaan, bijzonder
geschikt voor de allerkleinsten.

La Glissade des Elfes (In de buurt van Mountain
Twister) Eenvoudig en veilig, deze ongeveer 50 m
lange vrij toegankelijke piste is beschermd door
netten en voorbehouden voor sleeën.

Luge'n'Troll Een onvergetelijke ervaring op een
piste die een nachtelijke sleefafdeling van 2 km
biedt, met een hoofdlamp, volledig zelfstandig.
Bovendien wordt al het benodigde materiaal
geleverd: slee, hoofdlamp en helm!
**Vast tarief: €15 / Min. 1,25 m en 10 jaar of ouder
/ 1 persoon per slee / Afspraak bij het vertrek
van de télésiège de Bisanne 15 minuten voor uw
tijdslot. Beperkt aantal plaatsen, te reserveren op
de website van het toeristenbureau**

SPEEL MET DE SEIZOENEN

Mountain Twister Het is de alpine coaster van Les
Saisies, met 800 m bochten, twists en passages, met
de snelheid die u kiest! Leuk en gezinsvriendelijk vanaf
3 jaar, met optie voor twee. Om voluit naar beneden
te suizen, zomer en winter. **Tarief €8 per stuk /
Reserveren niet nodig / Vanaf 3 jaar / Kinderen jonger
dan 8 jaar en/of korter dan 1,25 m moeten begeleid
worden / Mogelijkheid tot privatisering per uur, per
halve dag of per dag voor groepen en seminars
(Lutins inbegrepen!).**

Espace débutant des Fées Een korte, nauwelijks
hellende piste langs de touwlift met vrije toegang.

Espace débutant des Lutins Een beveiligde ruimte
die gereserveerd is voor beginnende skiërs. Een
touwlift die voor iedereen toegankelijk is, een lichte
helling en een brede piste.

Espace débutants Chardons et Boëtet Een gebied

La Forêt des Elfes is het een leuke, verrassende
route die je op ski's aflegt om de elfjes te vangen.
Wanneer het mooie weer aanbreekt, verandert
het in een betoverd bos op 7.000 m² met een
parcours tussen de bomen op hangende netten, een
speurtocht en spellen op de grond.
**Winter: Toegankelijk met de alpine skips
Zomer: Gratis toegang voor kinderen jonger
dan 3 jaar / Spellen op de grond €7 / Volledige
toegang €15**

Le Village des Elfes Dit recreatiepark op het Espace
Erwin Eckl biedt speelse en recreatieve activiteiten
voor het hele gezin. Springkussens, trampolines,
houten spellen, knikkerbaan, kartcircuit met
trappers, waterspellen, zipline, motorische en
constructiespellen, foodtruck... een paradijs voor
kinderen van alle leeftijden!
**€7 voor kinderen van 1 tot 2 jaar
€15 voor kinderen van 3 tot 14 jaar.**

**ALLES EROP EN ERAAN!
Dagpas Forêt des elfes
+ Village des elfes: €25** (gratis houten knikker
gegraveerd met de afbeelding van Snoot)

**Seizoenpas Forêt des elfes
+ Village des elfes: €100**

dat vanaf de weg in het dorpscentrum bereikbaar is,
met een loopband (tapis roulant ski) en een tunnel.

**Beginnerskipas:
€12 voor één uur. Ideaal om te beginnen!**
Het omvat de essentiële liften om vooruitgang te
boeken (Tapis Chardons/Boëtets, TK Fées/Aiglon,
TS Carrets/Challiers)



LE SIGNAL LÀ OÙ LA MONTAGNE REPREND SON SOUFFLE

Après l'effort, il y a le réconfort. Et surtout, il y a le Signal. Centre aquatique ouvert il y a une dizaine d'années aux Saisies, ce lieu pionnier et unique condense sur 5 000 m² tout ce que la montagne versant indoor a de meilleur à offrir. La preuve par 5.

Photo : Julien Dorol

01_ UN VILLAGE DANS LE VILLAGE

Le Signal s'impose comme le cœur battant de la station. Il fonctionne comme un village dans le village, chaleureux, animé et accueillant. On y croise les locaux comme les vacanciers, les sportifs comme les amateurs de bien-être. D'accès facile, en lisière du centre-station, on y vient comme on est, à pied, en navette ou en voiture, seul ou en famille, pour se dépenser ou paresser, jouer ou se restaurer, tous les jours en saison, à toute heure de la journée.

02_ UN TERRAIN DE JEUX ÉTÉ COMME HIVER

Pluie de juillet, frimas de janvier ? Le Signal, lui, ne connaît qu'une saison et qu'une météo. C'est peut-être son atout le plus précieux : offrir une alternative à l'outdoor sans jamais trahir l'esprit de la montagne. Piscine intérieure, salle de fitness, cours d'aquagym, jeux indoor... Les Saisies ne se résume pas à une station de ski ou une destination estivale, c'est un terrain de jeux imperméable aux caprices du ciel.

« Chacun profite
comme bon lui semble,
au même endroit,
au même moment. »

03_ THE PLACE TO BE... ENSEMBLE !

Rares sont les équipements capables de satisfaire un enfant de 6 ans plein de vie, un senior en quête de bien-être et un athlète en phase de récupération. Le Signal y parvient avec une fluidité déconcertante : tandis que les plus jeunes se défoulent dans les espaces aquatiques ou au Snoot Parc l'hiver, les grands-parents profitent de l'espace bien-être et les ados se défient au bowling Le 1650, encouragés par leurs parents qui dégustent un chocolat chaud. Chacun profite comme bon lui semble, au même endroit, au même moment.

04_ AU BONHEUR DES EAUX PEU COURANTES

Hiver comme été, la montagne sollicite intensément le corps. Cuisses en feu après les pistes, dos mis à rude épreuve en randonnée... Le Signal l'a bien compris : pour savourer pleinement la montagne, il faut savoir récupérer. C'est là que son eau bienfaitrice entre en jeu : dynamisante dans les bassins, thérapeutique au spa, enveloppante au hammam, libératrice au sauna. Une continuité naturelle de l'effort, qui prolonge l'intensité de l'outdoor par un retour au calme profondément régénérant. Après ça, tout glisse...

05_ BASSINS AVEC VUE... WAHOU !

Combien de piscines offrent un panorama ouvert sur des alpages fleuris ou des pistes baignées de lumière ? Au Signal, la montagne ne s'efface jamais : elle s'invite à travers les baies vitrées comme un tableau vivant, évoluant au fil des heures et des saisons. Nager face aux skieurs, se détendre avec les sommets en horizon... Une fusion entre intérieur et paysage qui fait du lieu une véritable expérience sensorielle.

**TARIFS : Adulte : 9 € / 5/13 ans : 7 €
3/4 ans : 3 € / - de 3 ans : gratuit
149, route du Col, Les Saisies - Hauteluce.
signal-lessaisies.com**



© Nils Louna

LE SIGNAL WAAR DE BERG WEER OP ADEM KOMT

NA DE INSPANNING KOMT DE ONTPANNING. EN VOORAL: LE SIGNAL. HET CENTRUM VOOR WATERPRET, ONGEVEER TIEN JAAR GELEDEN GEOPEND IN LES SAISIES, IS EEN PIONIERENDE EN UNIEKE PLEK DIE OP 5 000 M² ALLES BUNDELT WAT DE BERGEN AAN INDOORACTIVITEITEN HET BESTE TE BIEDEN HEBBEN. BEWIJS IN 5 PUNTEN.

01_ Een dorp in het dorp

Le Signal vormt het kloppende hart van het resortcentrum. Het functioneert als een dorp binnen het dorp: warm, levendig en gastvrij. Je komt er zowel lokale bewoners als vakantiegangers tegen, evenals sporters en liefhebbers van wellness. Gemakkelijk bereikbaar, aan de rand van het resortcentrum, kom je er zoals je bent: te voet of met de auto, alleen of met het gezin, om je uit te leven of te luiëren, te spelen of iets te eten, elke dag in het seizoen, op elk moment van de dag.

02_ Een speelterrein voor vier seizoenen

Regen in juli, vrieskou in januari? Le Signal kent maar één seizoen en één soort weer. Dat is misschien zijn meest waardevolle troef: een alternatief bieden voor outdoor-activiteiten zonder ooit de geest van de bergen te verraden. Overdekte zwembaden, fitnessruimte, aquagymlessen, indoorspellen... Les Saisies laat zich niet beperken tot een skistation of een zomerse bestemming; het is een speelterrein voor vier seizoenen, ongevoelig voor de grillen van het weer.

03_ De plek om te zijn... samen!

Zelden zijn er voorzieningen die zowel een levendig zesjarig kind, een senior op zoek naar welzijn als een triatleet in herstel tevredenstellen. Le Signal slaagt erin met een verbazingwekkende soepelheid:

terwijl de jongsten zich uitleven in de waterzones of 's winters in het Snoot Parc, genieten de grootouders van de wellnessruimte en dagen de tieners elkaar uit in bowling Le 1650, aangemoedigd door hun ouders die genieten van een warme chocolademelk. Iedereen geniet zoals het hem of haar uitkomt, op dezelfde plek, op hetzelfde moment.

04_ Het genot van bijzondere wateren

Zomer of winter stelt de berg het lichaam intensief op de proef. Brandende dijen na depistes, een rug die het zwaarte verduren krijgt tijdens wandelingen... Le Signal heeft het goed begrepen: om ten volle van de berg te genieten, moet je weten te herstellen. Daar komt zijn weldadige water om de hoek kijken: stimulerend in de zwembaden, therapeutisch in de spa, omhullend in de hammam, bevrijdend in de sauna. Een natuurlijke voortzetting van de inspanning, die de intensiteit van buitenactiviteiten verlengt door een terugkeer naar rust die diep herstellend is. Daarna loopt alles als vanzelf...

05_ Zwembaden met uitzicht... wauw!

Hoeveel zwembaden bieden een open panorama over bloeiende alpenweiden of pistes badend in het licht? Bij Le Signal verdwijnt de berg nooit: hij verschijnt via de grote raampartijen als een levend schilderij dat zich ontwikkelt met de uren en de seizoenen. Zwemmend tegenover skiers, ontspannen met de toppen aan de horizon... Een samensmelting tussen interieur en landschap die van deze plek een echte zintuiglijke ervaring maakt.

Prijzen:

Volwassenen: €9; 5-13 jaar: €7
3-4 jaar: €3; jonger dan 3 jaar: gratis.
Openingstijden: van 10u tot 23u van 05/07 tot 24/08, van 10u tot 21u30 van 25/08 tot 07/09, van 10u tot 19u30 in de winter.
149, route du Col, Les Saisies - Hauteluce.
www.signal-lessaisies.com



20

LE SENS DE LA FÊTE

Été comme hiver, sur les pistes, dans les alpages ou en cœur de station, en famille ou entre amis, ici, depuis toujours on invente des événements festifs, sportifs, gourmands, musicaux avec un seul but: vivre la montagne à fond. Alors vous pensez bien que pour les 20 ans de l'Espace Diamant, on a fait la fête en grand !

* HET FEESTGEVOEL

Zomer en winter, op de pistes, in de alpenweiden of in het hart van het skidorp, met familie of vrienden, hier bedenken we al sinds jaar en dag feestelijke, sportieve, culinaire en muzikale evenementen met één doel: de bergen ten volle beleven. Natuurlijk hebben we voor het 20-jarig bestaan van Espace Diamant groots uitgepakt!

L'ESPACE DIAMANT 20 ANS D'AVENTURE COLLECTIVE

Photo : Agence Urope

« Faire un grand domaine sans défigurer l'environnement. »

Le défi est de taille. Pour que l'Espace Diamant voie le jour en 2005, quatre télésièges quatre places sont installés et seize pistes créées afin de relier Les Saisies à Notre-Dame-de-Bellecombe. Des chantiers d'ampleur, menés avec une exigence environnementale peu commune pour l'époque. Revégétalisation des sites, préservation des milieux sensibles : la Régie des Saisies et la commune d'Hauteluce mènent une étude d'impact recensant les mesures de protection à prendre, et les travaux sont conduits entourés de spécialistes et d'hydrogéologues de l'IRSTEA* (ex-Cemagref) de Grenoble.

*IRSTEA, l'Institut national de Recherche en Sciences et Technologies pour l'Environnement et l'Agriculture est le fer de lance de la recherche environnementale dans l'appui aux politiques publiques.

** Flumet, Praz-sur-Arly, Notre-Dame-de-Bellecombe, Crest-Voland / Cohennoz, Hauteluce, Villard-sur-Doron

C'est l'histoire d'un domaine qui a choisi de jouer collectif. Convaincu qu'un territoire vaut par les femmes et les hommes qui en prennent soin, l'Espace Diamant est né de la fusion de la station des Saisies avec celles de Praz-sur-Arly, Flumet, Crest-Voland Cohennoz et Notre-Dame-de-Bellecombe. Vingt ans plus tard, fière du chemin parcouru, la destination envisage sereinement - et toujours collectivement - son avenir.

UN DIAMANT, PLUSIEURS FACETTES

Ce qui distingue fondamentalement l'Espace Diamant des grands domaines intégrés des années 1970, c'est son architecture humaine, fondée sur la collaboration entre stations. Ici, pas de village-station artificiel surgi de nulle part, mais six communes** qui restent elles-mêmes tout en jouant collectif. Chalets traditionnels, clochers à bulbes, fermes d'alpage : l'habitat demeure l'un des marqueurs clés de l'identité du territoire, et les nouvelles constructions s'inscrivent dans le prolongement de l'existant. À Flumet, le pont historique enjambant l'Arly et l'église à bulbe typique coexistent harmonieusement avec les remontées mécaniques et à Notre-Dame-de-Bellecombe, les ruelles paisibles et la vie de village perdurent.

Quant au domaine, posé entre 1000 et 2069 mètres d'altitude face au Mont-Blanc, il traverse forêts, vallons et paysages préservés, offrant à chaque sommet un panorama qui donne à voir les Aravis, le Beaufortain et, au loin, les grandes Alpes. Côté nordique, 120 kilomètres de pistes héritées des Jeux olympiques d'Albertville de 1992 quand les Saisies avaient accueilli les épreuves de ski de fond et de biathlon, permettent d'explorer un cadre exceptionnel au cœur d'une zone montagnarde préservée.

Vingt ans après sa naissance, l'Espace Diamant peut se féliciter d'avoir réussi à pérenniser l'exploitation d'un grand domaine de ski tout en conservant l'âme de ses stations-villages. Aujourd'hui, conscients des défis climatiques, économiques et structurels auxquels ils sont confrontés, les exploitants ont profité de ce temps fort pour renforcer leur collaboration et ouvrir une nouvelle étape collective en signant de nouveaux accords stratégiques et en initiant une étude prospective commune leur permettant de se projeter à l'horizon 2045.



ALPISCÉNIES Quand la montagne fait son cinéma

Photo : Instapades Studio

Situé sur l'espace Erwin Eckl, cet écran géant (12 m de haut, 20 m de large) profilé comme le Mont-Blanc est unique en son genre ! Il a projeté, pendant les 17 semaines de la saison hivernale 2025-2026, « **Les gardiens des montagnes** ». Un court métrage d'animation poétique, créé pour les Saisies, qui évoque le lien profond unissant les hommes et leur territoire, où chaque saison est une promesse renouvelée de préserver ce diamant rare qu'est la nature.

Devant le succès auprès des enfants comme des adultes, il a été décidé de renouveler l'opération avec une nouvelle version du film, qui sera diffusée chaque jeudi pendant la saison estivale. Et pour coller à l'ADN des Saisies, en amont de la projection, des films d'aventures ou sportifs pourront être proposés.

ESPACE DIAMANT 20 JAAR COLLECTIEF AVONTUUR

HET IS HET VERHAAL VAN EEN SKIGEBIED DAT ERVOOR KOOS SAMEN TE WERKEN. IN DE OVERTUIGING DAT EEN GEBIED ZIJN WAARDE ONTLEENT AAN DE VROUWEN EN MANNEN DIE ER ZORG VOOR DRAGEN, IS ESPACE DIAMANT ONTSTAAN UIT DE FUSIE VAN LES SAISIES MET DIE VAN PRAZ-SUR-ARLY, FLUMET, CREST-VOLAND COHENNOZ EN NOTRE-DAME-DE-BELLECOTTE. TWINTIG JAAR LATER, TROTS OP HET AFGELEGDE TRAJECT, BEKIJKT DE BESTEMMING HAAR TOEKOMST IN ALLE RUST – EN NOG STEEDS COLLECTIEF.

De festiviteiten ter gelegenheid van de 20ste verjaardag van Espace Diamant op 31 januari jongstleden boden de gelegenheid om terug te kijken op de ontstaansgeschiedenis van dit bijzondere skigebied. Officieel opgericht in 2005, het lot van Espace Diamant werd al in 1984 vormgegeven met de vereniging van Les Saisies en Crest-Voland/Cohennoz onder de naam Espace Cristal, waarmee de eerste stappen werden gezet van een sterke ambitie: het verbinden van gebieden in Savoie en Haute-Savoie rond één en hetzelfde skigebied. In 1998 werd de Régie des Remontées Mécaniques des Saisies (in 2019 SPL geworden) opgericht onder het voorzitterschap van Jean-Paul Cuvex-Combax, met als voornaamste doel de realisatie van Espace Diamant. Een project voortgekomen uit de wil van lokale verkozenen, bergprofessionals en inwoners die ervan overtuigd zijn dat je een groot skigebied kunt realiseren zonder het milieu te ontsieren en zonder de identiteit van de stations en dorpen die het vormen aan te tasten. De uitdaging is groot. Om het Espace Diamant in

2005 te laten ontstaan, werden vier 4-persoons stoeltjesliften geplaatst en zestien pistes aangelegd om Les Saisies met Notre-Dame-de-Bellecombe te verbinden. Grootschalige werken, uitgevoerd met een voor die tijd ongewoon strange milieueis. Herbeplanting van de sites, bescherming van kwetsbare habitats: de Régie des Saisies en de gemeente Hauteluce voeren een milieueffectstudie uit waarin de te nemen beschermingsmaatregelen worden opgesomd, en de werkzaamheden worden uitgevoerd onder begeleiding van specialisten en hydrogeologen van IRSTEA* (voorheen Cemagref) in Grenoble.

EEN DIAMANT, MEERDERE FACETTEN
Wat Espace Diamant fundamenteel onderscheidt van de grote geïntegreerde skigebieden uit de jaren 1970, is de menselijke schaal, gebaseerd op samenwerking tussen stations. Hier geen kunstmatig resortdorp dat uit het niets is opgerijst, maar zes gemeenten die zichzelf blijven en tegelijk gezamenlijk optrekken. Traditionele chalets, uivormige klokkentorens, alpenboerderijen: de bebouwing blijft een van de belangrijkste kenmerken van de identiteit van het gebied, en de nieuwe gebouwen sluiten aan bij het bestaande. In Flumet bestaan de historische brug over de Arly en de typische uivormige kerk harmonieus naast de moderne skiliften, en in Notre-Dame-de-Bellecombe blijven de rustige steegjes en het dorpsleven voortbestaan. Wat het skigebied betreft, gelegen tussen 1 000 en 2 069 meter hoogte met uitzicht op de Mont-Blanc, doorkruist het bossen, dalen en ongerepte landschappen, en vanaf elke top biedt het een panorama op de Aravis, het Beaufortain en in de verte de Hoge Alpen. Aan de noordzijde bieden 120 kilometer loipes, overgebleven uit de Olympische Spelen van Albertville in 1992 toen Les Saisies de langlauf- en biathlonwedstrijden organiseerde, de mogelijkheid om

een uitzonderlijk decor te verkennen in het hart van een beschermd berggebied. Twintig jaar na zijn ontstaan kan Espace Diamant er trots op zijn dat het erin geslaagd is de exploitatie van een groot skigebied te bestendigen, terwijl het de ziel van zijn resortdorpen behoudt. Vandaag, zich bewust van de klimaat-, economische en structurele uitdagingen waarmee ze worden geconfronteerd, hebben de exploitanten van dit hoogtepunt gebruikgemaakt om hun samenwerking te versterken en een nieuwe gezamenlijke fase te openen door nieuwe strategische overeenkomsten te ondertekenen en een gezamenlijke verkennende studie te starten die hen in staat stelt naar 2045 te kijken.

Alpiscénies
Wanneer de berg zijn eigen film maakt
Gelegen op Espace Erwin Eckl is dit reuzenscherm (12 m hoog, 20 m breed), gevormd naar het profiel van de Mont-Blanc, uniek in zijn soort! Het heeft tijdens de 17 weken van het winterseizoen 2025-2026 *Les gardiens des montagnes* vertoond. Een kortfilm in poëtische animatie, gemaakt op verzoek van het Toeristenbureau, die de diepe band tussen mensen en hun grondgebied oproept, waarin elk seizoen een hernieuwde belofte is om die zeldzame diamant die de natuur is te beschermen. Vanwege het succes van deze film bij zowel kinderen als volwassenen is besloten de operatie te herhalen met een nieuwe versie van de film, die elke donderdag tijdens het zomerseizoen zal worden vertoond. Om aan te sluiten bij het DNA van Les Saisies, kunnen voorafgaand aan de vertoning avonturen- of sportfilms worden aangeboden.

Jean Lain
MOBILITÉS



Volume de coffre
de 475L

Puissance
de 116 à 150 ch

Consommation de 5,5 à
6,2l/100km

Et dire que vous êtes un ancien timide. Nouveau T-Roc. Partez confiant.



Découvrez le Nouveau T-Roc



Cycle mixte de la gamme Nouveau T-Roc (l/100 km) WLTP : 5,5 - 6,2. Rejets de CO2 (g/km) WLTP : 125 - 138. Valeurs au 01/09/2025, susceptibles d'évolution. Plus d'informations auprès de votre Partenaire.

SAS Volkswagen Group France, RCS Soissons 832 277 370.

Au quotidien, prenez les transports en commun #SeDéplacerMoinsPolluer

SAVE THE DATE

Aux Saisies, été comme hiver, on trouve toujours une bonne raison de célébrer la montagne dans toutes ses dimensions. Voici 17 dates à retenir !

Les Saisies Bike Festival by Rossignol

20-21 juin 2026
Randonnées de 15 à 50 km, compétitions pour enfants, Draisienn Kids Tour, shows et démonstrations... La deuxième édition du week-end 100% VTT rassemblera toutes les générations autour du plaisir de rouler en pleine nature, au cœur du Beaufortain. **(lire pages 34 et 35).**

Trail de la Bambée by Rossignol

4-5 juillet 2026
Pour se mettre en jambes en début de saison, la station propose trois parcours roulants (11 km/320 m D+, 20 km/970 m D+ et 32 km/1400 m D+) ouverts à tous avec, pour le plaisir des yeux, de somptueux panoramas sur le Mont-Blanc. À noter, les 4-13 ans ont aussi droit à leur Bambée des Marmots. **Tarifs : 3/15/24/36 €.**

Tour du Mont-Blanc cyclo

11 juillet 2026
Les amateurs de longues distances vont se délecter de cette boucle mythique de 330 km (8 300 m de D+) à travers la Suisse, l'Italie et la France. Départ à la frontale du col des Saisies direction les cols légendaires des Montets, de la Forclaz, du Grand Saint-Bernard, du Petit Saint-Bernard et du Cormet de Roselend avec, à l'arrivée, la fierté d'avoir bouclé la boucle. Pour ceux qui ont envie de couper la poire en deux, l'épreuve est proposée en duo avec relais au Grand Saint-Bernard. **Tarifs : 170 € (solo)/240 € (duo) letourdumontblanc.fr**

Fête du Bois & du Bûcheronnage

19 juillet 2026
Pour savoir de quel bois est fait Les Saisies, participez à la Fête du Bois, une journée familiale et conviviale avec ateliers créatifs (toupies, cabanes), marché artisanal, jeux en bois géants, lancer de hache, immersion dans l'univers des métiers du bois et grand show de bûcheronnage. Idéal pour comprendre la place qu'occupe ce matériau noble dans les traditions montagnardes du Beaufortain. **Gratuit.**

Fête des Costumes

26 juillet 2026
Fière de ses traditions et du patrimoine savoyard, Hauteluce propose un défilé en costumes d'époque, avec chevaux et groupes folkloriques, un marché artisanal, un repas sous chapiteaux, des démonstrations d'abattage, de débardage et des animations musicales tout au long de la journée. **Gratuit.**

Fête de la myrtille

2 août 2026
Fruit emblématique des alpages du Beaufortain, la myrtille est mise à l'honneur à Bisanne 1500 autour d'un marché de producteurs et d'artisans locaux, d'animations, d'ateliers de confitures et de l'incontournable tarte aux myrtilles géante.

Guinguette des alpages

8 août 2026
Le col de la Lézette, à 1650 m d'altitude, accueille pour la première fois cet été une guinguette avec musique folklorique, DJ, restauration, buvette. On y vient à pied ou en navette électrique et on se retrouve ensemble pour danser les pieds dans les alpages, la tête dans les étoiles.

Fête du Beaufort

16 août 2026
Organisé par le club des sports des Saisies, ce grand marché des artisans et des producteurs accueille plus de 90 exposants sur l'avenue des Jeux Olympiques piétonnisée pour l'occasion. Fabrication artisanale de Beaufort, bénédiction des troupeaux, danses folkloriques, défilé en tenues traditionnelles, animations..., c'est le temps fort de l'été dans le Beaufortain. **Gratuit.**

Les Som'Mets

22 et 23 août 2026
Pour mettre en avant les produits et les recettes du terroir, Les Saisies invitent les chefs à cuisiner en plein air, dans des lieux choisis pour leur caractère et leur lien avec le territoire. Au menu : ateliers de cuisine, démonstrations, repas signature, concours amateurs, marché gourmand, rencontres avec des producteurs...

Coupe d'Europe FIS de Skicross

Mi-mars 2027
Les Saisies accueillent une nouvelle fois la Coupe d'Europe FIS de Skicross : les meilleurs athlètes européens s'affrontent, par groupes de quatre, sur un parcours parsemé d'obstacles, de sauts et de virages relevés. Du grand spectacle.

Étoile des Saisies

Fin mars/début avril 2027
Accessible aux licenciés comme aux non-licenciés, cette course populaire de ski de fond clôt traditionnellement la saison nordique hivernale. Un événement majeur dans le calendrier national avec plus de 60 clubs et plus de 800 fondeurs qui s'affrontent dans un esprit sportif et bon enfant sur plusieurs formats dont un 42 km pour les plus fondus.

Retour des Champions

Début avril 2027
Incubateur de champion.ne.s - Justine Braisaz-Bouchet et Julia Simon (biathlon), Eliott Piccard (skicross), Karl Tabouret (para ski nordique), Thémice Fontaine (biathlon) et les jeunes espoirs - Les Saisies célèbrent chaque année les exploits des athlètes qui nous ont fait vibrer tout au long de la saison.

Happy End Altitude

Dernière semaine de la saison
Fin d'hiver en beauté et en musique, avec des concerts et animations musicales dans la station et les restaurants d'altitude qui accueillent, le midi ou en after ski, DJ sets, groupes live pour célébrer ensemble les bons moments partagés de la saison et remercier les visiteurs pour leur fidélité. **Gratuit.**

Trail de Noël

6 décembre 2026
En préouverture de la station, ce trail sur neige propose deux formats : 10 km (350 m D+) et 20 km (790 m D+), avec passage sur la célèbre montée de Bisanne (1 941 m) et en cadeau des panoramas sur le mont Blanc. Un événement festif qui réunit près de 1 250 personnes dans un décor de guirlandes, chants de Noël, Père Noël et lutins. **Tarifs : de 15 € à 32 €.**

Alpiscénies

À partir du 14 décembre 2026
Pour la troisième saison consécutive, l'espace Erwin Eckl proposera une expérience immersive sur écran géant LED. Images animées, jeux d'ombres et sons enveloppants transforment la montagne en fresque lumineuse pendant 17 semaines.

Féeries d'Hiver

20 décembre 2026 au 1^{er} janvier 2027
L'esprit de Noël envahit Les Saisies, Hauteluce et Bisanne 1500 : marché de produits locaux, fanfare, déambulation du Père Noël, ateliers créatifs, fabrication de carillons, descente aux flambeaux des moniteurs ESF, feu d'artifice et spectacle de feu. **Gratuit.**

RESERVEER DEZE DATUM

IN LES SAISIES, ZOMER EN WINTER IS ER ALTJD EEN GOEDE REDEN OM DE BERGEN IN AL HUN DIMENSIES TE VIEREN. HIER ZIJN 17 DATA OM TE ONTHOUDEN!

Les Saisies Bike Festival by Rossignol – 20 en 21 juni 2026. Tochten van 15 tot 50 km, wedstrijden voor kinderen, Draisienne Kids Tour, shows en demonstraties... De tweede editie van het 100% MTB-weekend brengt alle generaties samen rond het plezier van fietsen in de vrije natuur, in het hart van het Beaufortain. (lees pagina's XX en XX).

Trail de la Bambée by Rossignol - 4 en 5 juli 2026. Om in het begin van het seizoen wat in de benen te komen, stelt het skigebied drie vlotte routes voor (11 km/330 m D+, 20 km/970 m D+ en 32 km/1400 m D+) die voor iedereen openstaan, met bovendien prachtige panorama's op de Mont Blanc. Opmerking: kinderen van 4 tot 13 jaar kunnen ook deelnemen aan de Bambée des Marmots. **Prijzen: €3/€15/€24/€36.**

Tour du Mont-Blanc cyclo - 11 juli 2026. Liefhebbers van lange afstanden zullen genieten van deze legendarische lus van 330 km (8 300 m D+) door Zwitserland, Italië en Frankrijk. Start met een hoofdlamp bij de col des Saisies richting de legendarische cols Montets, Forclaz, Grand Saint-Bernard, Petit Saint-Bernard en Cornet de Roselend, met bij aankomst de trots dat je de lus hebt voltooid. Voor wie het liever deelt, wordt de proef ook als duo aangeboden, met een wisselpost bij de Grand Saint-Bernard. **Prijzen: €170 (solo)/€240 (duo).** letourdumontblanc.fr

Fête du Bois et du Bûcheronnage - 19 juli 2026. Neem deel aan de Fête du Bois en ontdek van welk hout Les Saisies gemaakt is: een gezinsvriendelijke en gezellige dag met creatieve workshops (toiletjes, hutten), een ambachtelijke markt, reusachtige houten spellen, bijwerpen, een duik in de wereld van houtberoepen en een grote houthakkersshow. Ideaal om te begrijpen welke plaats dit edele materiaal inneemt in de bergtradities van het Beaufortain. **Gratis.**

Fête des Costumes - 26 juli 2026. Trots op zijn tradities en het Savoyaardse erfgoed, organiseert

Hauteluce een optocht in historische kostuums met paarden en folkloristische groepen, een ambachtelijke markt, een maaltijd onder tenten, demonstraties van houtkap en houtversleping en muzikale optredens gedurende de hele dag. **Gratis.**

Fête de la myrtille - 2 augustus 2026. Als het emblematische fruit van de alpenweiden van het Beaufortain staat de bosbes centraal in Bisanne 1500, met een markt van producenten en lokale ambachtslieden, activiteiten, jamworkshops en de onmisbare gigantische bosbessentaart.

Guiguettes des alpages - 8 augustus 2026. De Col de la Lézette, op 1650 m hoogte, verwelkomt deze zomer voor het eerst een guiguettes met folkloristische muziek, DJ, catering en een bar. Men komt er te voet of met een elektrische pendeldienst en men komt er samen om met de voeten in de alpenweiden en het hoofd tussen de sterren te dansen.

Fête du Beaufort -16 augustus 2026. Georganiseerd door de sportclub van Les Saisies, verwelkomt deze grote markt van ambachtslieden en producenten meer dan 90 exposanten op de voor de gelegenheid voetgangersvrije Avenue des Jeux Olympiques. Ambachtelijke bereiding van Beaufort, zegen van de kudde, folkloristische dansen, optocht in traditionele klederdracht, animaties..., het is het hoogtepunt van de zomer in het Beaufortain. **Gratis.**

Les Som'Mets - 22 en 23 augustus 2026. Om streekproducten en streekrecepten in de kijker te zetten, nodigen Les Saisies chefs uit om in de openlucht te koken, op locaties die gekozen zijn om hun karakter en hun band met het gebied. Op het programma: kookworkshops, demonstraties, signaturegerechten, amateurwedstrijden, gourmetmarkt, ontmoetingen met producenten...

Trail de Noël - 6 december 2026. Als vooropening van het skigebied biedt deze trail op sneeuw twee afstanden aan: 10 km (350 m D+) en 20 km (790 m D+), met passage over de beroemde klim van Bisanne (1 941 m) en als bonus panoramische uitzichten op de Mont Blanc. Een feestelijk evenement dat bijna 1 250 personen samenbrengt in een decor van slingers, kerstliederen, de Kerstman en elfjes. **Tarieven: van €15 tot €32.**

Féeries d'Hiver - 20 december 2026 tot 1^{er} januari 2027.

De kerstsefeer vult Les Saisies, Hauteluce en Bisanne 1500: markt met lokale producten, fanfare, optocht van de Kerstman, creatieve workshops, het maken van carillons, afdaling met fakkels door ESF-instructeurs, vuurwerk en vuurspektakel. **Gratis.**

Alpiscénies - Vanaf 14 december 2026. Voor het derde opeenvolgende seizoen biedt Espace Erwin Eckl een meeslepende ervaring op een groot LED-scherm. Bewegende beelden, schaduwspel en omhullende geluiden veranderen de berg gedurende 17 weken in een verlichte muurschildering.

FIS Europese Skicross Cup - midden maart 2027. Les Saisies ontvangt opnieuw de FIS Europese Skicross Cup: de beste Europese atleten nemen het tegen elkaar op in groepen van vier op een parcours bezaaid met obstakels, sprongen en steile bochten. Een groots spektakel.

Étoile des Saisies – Eind maart/begin april 2027. Toegankelijk voor licentiehouders en niet-licentiehouders, sluit deze populaire langlaufwedstrijd traditioneel het langlaufwinterseizoen af. Een belangrijk evenement op de nationale kalender met meer dan 60 clubs en meer dan 800 klokkengetiers die het tegen elkaar opnemen in een sportieve en gemoedelijke sfeer in verschillende afstanden, waaronder 42 km voor de grootste fanatiekelingen.

Retour des Champions - Begin april 2027. Incubateur de champion.ne.s - Justine Braisaz-Bouchet en Julia Simon (biatlon), Elliott Piccard (skicross), Karl Tabouret (para-nordisch langlaufen), Thémice Fontaine (biatlon) en de jonge beloften - Les Saisies vieren elk jaar de prestaties van de atleten die ons het hele seizoen hebben laten meeleven.

Happy End Altitude - Laatste week van het seizoen. Einde van de winter in schoonheid en met muziek, met concerten en muzikale animatie in het skigebied en in de hooggelegen restaurants die, 's middags of tijdens de after-ski, DJ-sets en livebands ontvangen om samen de mooie momenten van het seizoen te vieren en de bezoekers te bedanken voor hun trouw. **Gratis.**



ESPACE AQUATIQUE / ESPACE BIEN-ÊTRE / ESPACE SPORT



BRASSERIE / BAR /BOWLING



PARC DE JEU INDOOR - HIVER UNIQUEMENT -



lessaisies.com



ZOOM SUR LE SAISIES BIKE FESTIVAL



C'est l'une des destinations VTT incontournables des Alpes. Ses atouts ? Un terrain de jeu exceptionnel : 16 pistes de descente accessibles par 3 remontées mécaniques, des itinéraires cross-country labellisés FFC (Fédération Française de Cyclisme), des parcours enduro, des zones ludiques, une pumptrack et des circuits VTTAE ; 175 km d'itinéraires cross-country répartis en 15 parcours pour tous les niveaux et un décor entre forêts, alpages et panoramas sur le Mont-Blanc. Dans ce domaine pensé aussi bien pour les familles que pour les riders les plus aguerris, chaque tracé affirme son caractère : parcours ludiques, virages relevés, passages techniques, sauts ou sections plus roulantes. « Pour sécuriser et entretenir ces pistes et veiller sur les pratiquants, nous déployons 5 Bike Patrol », souligne Michaël Tessard, Directeur de la SPL Domaines Skiabiles des Saisies.

DEUX JOURS DE VTT AU CŒUR DU BEAUFORTAIN

C'est dans ce cadre privilégié que le Saisies Bike Festival a vu le jour les 21 et 22 juin 2025 pour une première édition d'un événement appelé à devenir un rendez-vous majeur de l'été. La promesse était simple : proposer un événement VTT grand public au cœur du Beaufortain, dont le relief varié fait un formidable terrain de jeu. Le programme couvrait toutes les pratiques. Le samedi était rythmé par la Randuro des Saisies, des shows et démonstrations freestyle, et une Fête de la musique avec concert. Le dimanche proposait le *Draisiennes Kids Tour* pour les tout-petits, la *Diamant VTT* avec quatre niveaux de randonnées (14, 30, 33 et 43 km), et le *Bike Park Open Ride* pour une journée complète de descente. La Randuro, quant à elle, proposait 5 spéciales pour un total de 45 km et 4 500 m de D- sur les sentiers enduro mythiques du Beaufortain, avec ravitaillements aux produits locaux, Beaufort en tête. Sur les pistes du bike park, des riders de tous niveaux se côtoyaient, des enfants et débutants jusqu'aux pilotes confirmés, dans un bel esprit de partage et d'entraide. « Parfaitement en phase avec l'ADN familial de la station, cette première édition a été une réussite avec 600 personnes qui se sont élancées sur les différents tracés, dépassant ainsi nos attentes », se félicite Florian Fillon, Responsable Événementiel & Animation des Saisies qui confirme que rendez-vous est d'ores et déjà pris pour les **20 et 21 juin 2026**.



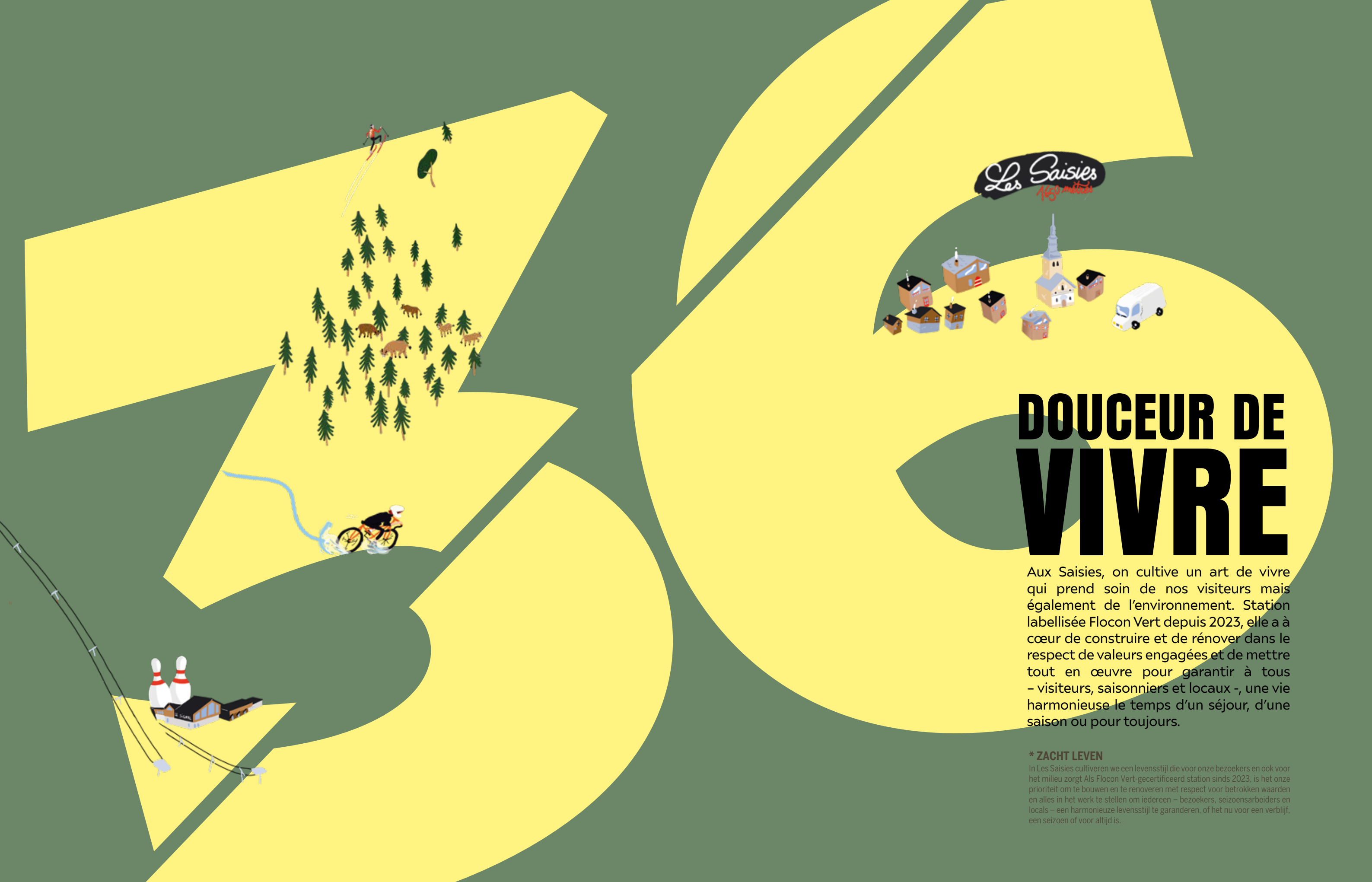
 saisiesbikefestival.com

ZOOM OP HET SAISIES BIKE FESTIVAL

Het is een van de onmisbare mountainbikebestemmingen in de Alpen. Wat zijn de troeven? Een uitzonderlijk speelterrein: 16 pistes de descente toegankelijk via 3 skiliften, door FFC gecertificeerde cross-countryroutes, enduroparours, speelse zones, een pumptrack en e-MTB-circuits (VTTAE); 175 km aan cross-countryroutes verdeeld over 15 parcours voor alle niveaus en een decor van bossen, alpenweiden en panorama's op de mont Blanc. In dit gebied, ontworpen voor zowel gezinnen als de meest ervaren rijders, heeft elk tracé zijn eigen karakter: speelse parcours, verhoogde bochten, technische passages, sprongen of vlottere secties. "Om deze pistes te beveiligen en te onderhouden en toezicht te houden op de beoefenaars, zetten we 5 Bike Patrols in", benadrukt Michaël Tessard, directeur van de SPL des Saisies. Twee dagen mountainbiken in het hart van Beaufortain. Het Saisies Bike Festival zag het levenslicht op 21 en 22 juni 2025 in dit bijzondere decor, een eerste editie van een evenement dat uitgroeit tot een belangrijke afspraak in de zomer. De belofte was eenvoudig: een mountainbike-

evenement voor het brede publiek in het hart van Beaufortain, waarvan het gevarieerde reliëf er een fantastisch speelterrein van maakt. Het programma omvatte alle disciplines. De zaterdag stond in het teken van de Randuro des Saisies, shows en freestyle-demonstraties, en een Fête de la musique met een concert. Op zondag was er de *Draisiennes Kids Tour* voor de allerkleinsten, de *Diamant VTT* met vier niveaus aan tochten (15, 30 en 45 km), en de *Bike Park Open Ride* voor een volledige dag afdalen. De Randuro bood op haar beurt 5 speciale proeven voor een totaal van 45 km en 4.500 m D- op de legendarische enduropaden van het Beaufortain, met verzorgingsposten met lokale producten, met Beaufort in de hoofdrol. Op de pistes van het bikepark kwamen rijders van alle niveaus samen, van kinderen en beginners tot ervaren rijders, in een mooie sfeer van delen en wederzijdse hulp. "Perfect in lijn met het familiaal DNA van het resort was deze eerste editie duidelijk een succes, met 600 mensen die zich op de verschillende parcours waagden en daarmee onze verwachtingen overtroffen", aldus Florian Fillon, die bevestigt dat de afspraak al gemaakt is voor de **20 en 21 juni 2026**.

saisiesbikefestival.com



Les Saisies
1650 mètres



DOUCEUR DE VIVRE

Aux Saisies, on cultive un art de vivre qui prend soin de nos visiteurs mais également de l'environnement. Station labellisée Flocon Vert depuis 2023, elle a à cœur de construire et de rénover dans le respect de valeurs engagées et de mettre tout en œuvre pour garantir à tous – visiteurs, saisonniers et locaux –, une vie harmonieuse le temps d'un séjour, d'une saison ou pour toujours.

* ZACHT LEVEN

In Les Saisies cultiveren we een levensstijl die voor onze bezoekers en ook voor het milieu zorgt Als Flocon Vert-gecertificeerd station sinds 2023, is het onze prioriteit om te bouwen en te renoveren met respect voor betrokken waarden en alles in het werk te stellen om iedereen – bezoekers, seizoensarbeiders en locals – een harmonieuze levensstijl te garanderen, of het nu voor een verblijf, een seizoen of voor altijd is.

UNE STATION & DES ACTEURS ENGAGÉS

Le label Flocon Vert, décroché par Les Saisies en novembre 2023, récompense un engagement collectif de longue date de la station et de ses acteurs, en faveur du développement durable.

Ainsi, au-delà d'une stratégie d'aménagement qui laisse volontairement place aux espaces non urbanisés, la destination soutient les socio-professionnels qui s'engagent dans des démarches vertueuses et veille à respecter un équilibre en matière de logements afin d'offrir un toit de qualité aux habitants, aux visiteurs et au personnel saisonnier. Les Saisies accompagne également les hébergeurs et propriétaires privés qui engagent des travaux de rénovation significatifs. Exemples.

76 LE NOMBRE D'HÉBERGEMENTS
LABELLISÉS DIAMANT CONFORT

Le saviez-vous ?

Mis en place en 2011, le label Flocon Vert a pour objectif de rendre les destinations de montagne plus vertes. Choisir une destination Flocon Vert, c'est choisir un territoire qui agit concrètement en faveur du développement durable.

Un label taillé sur mesure

Depuis 2019, la SAEM Les Saisies Villages Tourisme valorise le confort des hébergements locatifs à travers le label « **Diamant Confort** » qui s'applique exclusivement aux meublés de tourisme (appartements, chalets et gîtes proposés à la location saisonnière) du territoire et attribue une note de 1 à 5 diamants selon l'esthétique générale, le confort, le niveau des équipements et les services proposés.

Entièrement gratuit pour le propriétaire, il est valable 5 ans et ses critères d'attribution couvrent notamment la vue, la literie, la cuisine équipée (lave-vaisselle), le double vitrage, le tri sélectif, la réduction des consommations d'eau et d'énergie, ainsi que la cohérence esthétique et stylistique de l'hébergement.



EEN WINTERSPORTPLAATS EN BETROKKEN ACTOREN

HET LABEL FLOCON VERT, DAT LES SAISIES IN NOVEMBER 2023 BEHAALDE, BELOONT EEN LANGDURIGE COLLECTIEVE INZET VAN HET SKIGEBIED EN ZIJN ACTOREN VOOR DUURZAME ONTWIKKELING.

Zo, verder dan een ruimtelijke ontwikkelingsstrategie die opzettelijk ruimte laat voor niet-verstedelijkte gebieden, ondersteunt de bestemming de socio-professionelen die zich inzetten voor verantwoorde initiatieven en waakt ze over een evenwicht in huisvesting om kwalitatieve woonruimtes te bieden aan bewoners, bezoekers en seizoenswerknemers. Les Saisies ondersteunt ook de verhuurders en particuliere eigenaars die ingrijpende renovatiewerken uitvoeren. Voorbeelden.

Wist u dat?

Opgericht in 2011 heeft het label **Flocon Vert** als doel bergbestemmingen groener te maken. Kiezen voor een flocon vert-bestemming is kiezen voor een gebied dat concreet werkt aan duurzame ontwikkeling.

76 > Het aantal accommodaties met het Diamant Confort-label.

Een label op maat

Sinds 2019 zet de SAEM Les Saisies Villages Tourisme het comfort van verhuuraccommodaties in de kijker via het label "Diamant Confort", dat uitsluitend van toepassing is op gemeubileerde vakantiewoningen (appartementen, chalets en gîtes die seizoensverhuur aanbieden) in het gebied en een score van 1 tot 5 diamanten toekent op basis van de algemene esthetiek, het comfort, het niveau van de uitrusting en de aangeboden diensten. Volledig gratis voor de eigenaar, het is 5 jaar geldig en de toekenningscriteria omvatten onder meer het uitzicht, het beddengoed, de uitgeruste keuken (vaatwasser), dubbel glas, afvalscheiding, de vermindering van water- en energieverbruik, evenals de esthetische en stijlische samenhang van de accommodatie.

5 BETROKKEN ACTOREN VOOR EEN DUURZAME WINTERSPORTPLAATS

> In de winter geopend, de INTERNATIONALE SKISCHOOL (ESI) neemt deel aan het opruimen van afval in het skigebied, geeft haar gebruikte materiaal aan de recycling van het Beaufortain, doet een beroep op lokale bedrijven voor de werkzaamheden, biedt proeverijen van Beaufort in plaats van promotiemateriaal tijdens evenementen, moedigt carpoolen onder de instructeurs aan en vergemakkelijkt de ontvangst van personen met beperkte mobiliteit (PMR-toegang, aangepast skiën).

> Opgericht door twee gepassioneerden, de MOUNTAIN BIKESCHOOL WAT BIKE maakt klanten bewust van het behoud van het milieu (op de paden blijven, afval oprapen...), stimuleert duurzame mobiliteit door 10% korting te geven aan klanten die met de trein komen, biedt lokale picknicks voor eendaagse uitstapjes aan, drukt geen flyers meer...

> Bewust van de fundamentele band tussen duurzaam toerisme en de lokale economie, LA COOPÉRATIVE LAITIÈRE DU BEAUFORTAIN biedt twee verkooppunten aan die toegankelijk zijn voor personen met beperkte mobiliteit en zowel in de zomer als in de winter in Les Saisies open zijn. Deze verkooppunten zorgen voor de rechtstreekse verkoop van de producten van

de Coopérative en van haar partnerproducenten uit de Savoie (Beaufort AOP geproduceerd volgens een gereguleerd bestek, vlees uit het Beaufortain, enz.), met als doel berglandbouw in stand te houden, een eerlijke vergoeding voor de 180 aangesloten producenten te garanderen en de dieren in de keten te valoriseren. Klanttevredenheid is ook een prioriteit in de verkooppunten. Het educatieve museum van Beaufort heeft het label «Tourisme & Handicap» alsook «Site Remarquable du Goût». De coöperatie beschikt ook over een systeem voor terugwinning van warmte.

> Zelfstandige ondernemster, CHRISTINE MARRET ziet er niet alleen op toe een kwaliteitsvolle leefomgeving voor bewoners en toeristen te behouden door de mede-eigendommen van het resort te onderhouden, maar doet dit op duurzame wijze en zonder chemische producten. Zij gebruikt gerecyclede doeken, geeft de voorkeur aan navullingen en grote verpakkingen, neemt deel aan de opruimacties van het station en verspreidt bewustmakingsboodschappen (inzameling van peuken, recycling van materiaal...)

> HET CHALET NANTAILLY, EEN ECO-COMFORTABELE GÎTE

In Les Saisies, waar wonen een van de belangrijkste kenmerken van de identiteit van het gebied blijft, is Chalet Nantailly een voorbeeld van een renovatie die aansluit op het bestaande. Gebouwd in 1781, werd deze prachtige, historisch beladen boerenhoeve met smaak gerenoveerd door Fabienne en Olivier, een Bretons stel dat verliefd werd op Les Saisies, waar ze gewoonlijk met hun kinderen gingen skiën. Gelegen in Hauteluce, in een landelijk gehucht op 2 km van de voet van het station des Saisies, werd het Chalet Nantailly omgevormd tot een eco-verantwoorde gîte; het biedt 6 slaapkamers en 6 badkamers voor 15 slaapplekken, verdeeld over meer dan 250 m², en is sinds de zomer van 2015 beschikbaar voor verhuur. Kers op de taart: de zuidgerichte ligging aan de rand van weiden met een uitzonderlijk panoramisch uitzicht op het massief van Beaufortain en de Mont Blanc. De renovatie is uitgevoerd met een sterke ecologische aanpak: natuurlijke isolatie, upcycled of handgemaakt meubilair, een contract voor groene stroom, lokale ambachtelijke decoratie, chalet en tuin onderhouden zonder chemische producten... "We hebben lokale ambachtslieden ingeschakeld en alles bewaard wat we konden, zoals de houten balken die tot hun recht komen of als hoofdeinden worden gebruikt, de teruggewonnen houten dakschindels die een hele muur sieren of het hout van een op het terrein omgehakte boom dat we hebben verwerkt tot lampen", zegt Fabienne trots. Het chalet maakt zijn gasten bewust van afvalscheiding, het gebruik van lokale en ecologische materialen en producten, en moedigt zachte mobiliteit aan door gratis sneeuwschoenen en mountainbikes ter beschikking te stellen. "Bij de ontvangst van bezoekers voeren we ook bewustmakingsactiviteiten uit voor het behoud van het milieu door boodschappen te geven over de waarden van de bergen en over het juiste gedrag om de natuur te beschermen, voegt Fabienne toe. Maar dat gebeurt ook doordat we hen in contact brengen met de hulpbronnen van het gebied door hen aan te moedigen het regionaal natuurreservaat van de tourbière des Saisies te ontdekken of het platform op de top van de Chard du Beurre te ontdekken."

En om het station het hele jaar door levendig te houden, ontvangt het chalet van 9 tot 11 oktober 2026 een stage voor globale regeneratie «Hoofd, hart, lichaam» geleid door Fabienne, tevens gecertificeerd coach en therapeut. Met zijn model van verantwoord renoveren en zijn inzet voor duurzaam toerisme illustreert Chalet Nantailly, gelabeld Diamant Confort met 5 diamanten, concreet dat comfort en ecologie samengaan.

chaletnantailly.fr

5 ACTEURS ENGAGÉS POUR UNE STATION DURABLE

L'École de Ski Internationale

Ouverte l'hiver, l'École de Ski Internationale (ESI) participe au **ramassage des déchets** de la station, **donne son matériel usagé à la recyclerie du Beaufortain**, fait appel à des **entreprises locales** pour les travaux, propose des **dégustations de Beaufort** plutôt que des goodies lors des animations, encourage le **covoiturage** pour les moniteurs, facilite l'**accueil des personnes à mobilité réduite** (accès PMR, handiski).



Ecole de VTT WAT bike

Fondée par deux passionnés, l'école de **VTT WAT Bike** sensibilise la clientèle à la **préservation de l'environnement** (rester sur les sentiers, ramasser les déchets...), encourage la **mobilité douce** en **offrant une réduction de 10% aux clients qui viennent en train**, propose des **pique-niques locaux** pour les sorties à la journée, n'imprime plus de flyers...



Coopérative laitière du Beaufortain

Consciente du lien fondamental entre tourisme durable et économie locale, la Coopérative Laitière du Beaufortain propose deux points de vente **accessibles aux personnes à mobilité réduite** et **ouverts été comme hiver** aux Saisies. Ces points de vente assurent la vente directe des produits de la Coopérative et de ses producteurs savoyards partenaires (Beaufort AOP fabriqué selon un cahier des charges réglementé, viande du Beaufortain, etc.), dans le but de **maintenir une agriculture de montagne**, de garantir la **juste rémunération des 180 producteurs adhérents** et de **valoriser les animaux de la filière**. La satisfaction client fait également partie des priorités dans les points de vente. **Le musée pédagogique de Beaufort** est labellisé « Tourisme & Handicap » ainsi que « Site Remarquable du Goût ». La Coopérative dispose également d'un système de récupération de chaleur.



Christine Marret

Auto-entrepreneuse, Christine Marret veille non seulement à **maintenir un cadre de vie de qualité pour les résidents et les touristes** en entretenant les copropriétés de la station mais le fait de **façon durable** et **sans produits chimiques**. Elle utilise des chiffons recyclés, privilégie les recharges et gros contenants, participe aux campagnes de ramassage des déchets de la station et diffuse des messages de sensibilisation (collecte des mégots, recyclage du matériel...)



Le Chalet Nantailly

UN GÎTE ÉCO-CONFORTABLE

Aux Saisies où l'habitat demeure l'un des marqueurs clés de l'identité du territoire, le Chalet Nantailly est l'exemple d'une rénovation inscrite dans le prolongement de l'existant.

Construite en 1781, cette magnifique ferme de pays chargée d'histoire a été rénovée avec goût par Fabienne et Olivier, un couple de Bretons tombés amoureux des Saisies où ils avaient l'habitude de venir skier avec leurs enfants. Située à Hauteluce, dans un hameau rural à 2 km du bas de la station des Saisies, devenue un gîte éco-responsable, le Chalet Nantailly propose **6 chambres et 6 salles de bain pour 15 couchages, répartis sur plus de 250 m², ouvert à la location depuis l'été 2015**. Cerise sur le gâteau : l'exposition plein sud en lisière de prairies avec un **panorama exceptionnel sur le massif du Beaufortain et le mont Blanc**.

La rénovation a été conduite avec une démarche écologique forte : isolation naturelle, mobilier upcyclé ou fait main, contrat d'électricité verte, décoration artisanale locale, chalet et jardin entretenus sans produits chimiques... « Nous avons fait appel à des artisans locaux et conservé tout ce que nous pouvions, comme les madriers mis en valeur ou utilisés en têtes de lit, les tavaillons récupérés qui ornent tout un mur ou le bois d'un arbre abattu sur le terrain que nous avons transformé en lampes », énonce fièrement Fabienne. Le chalet sensibilise ses hôtes aux gestes du tri sélectif, à l'emploi de matériaux et

produits locaux et écologiques et incite à la mobilité douce en mettant gratuitement à disposition raquettes et VTT. « Lors de l'accueil des visiteurs, nous menons également une démarche de sensibilisation à la préservation de l'environnement en délivrant des messages sur les valeurs de la montagne et sur les bons comportements à adopter pour préserver la nature, précise Fabienne.

Mais cela passe aussi par les connecter aux ressources du territoire en les incitant à découvrir la réserve naturelle régionale de la tourbière des Saisies ou la plateforme située au sommet du Chard du Beurre. »

Et pour faire vivre la station toute l'année,

le chalet accueillera, du **9 au 11 octobre 2026, un stage de régénération globale « Tête, cœur, corps »** animé par Fabienne, également coach certifiée et thérapeute. Par son modèle de rénovation responsable et sa démarche de tourisme durable, le Chalet Nantailly labellisé Diamant Confort avec 5 diamants, illustre concrètement que l'on peut allier confort et écologie.



NID DOUILLET

Le chalet Nest porte bien son nom. En entrant dans ce cocon au centre de la station, on s'y sent tout de suite bien. L'atmosphère est enveloppante, l'aménagement est chaleureux sans être surchargé. « *Le projet a été mûrement réfléchi, nous voulions un établissement dans lequel nous aimerions séjourner, entre chalet et hôtel.* » nous dit Ingrid, hôtesse des lieux.

Issue de l'une des familles pionnières de la station, Ingrid Bal grandit aux Saisies. Elle y rencontre Steven, un belge dont la famille est fidèle à la station depuis des années. L'amour de la montagne et du ski les réunit et gomme les frontières. En 2019, ils rachètent un terrain familial et décident d'en faire un lieu qui leur ressemble : chaleureux et élégant. Les travaux en plein centre des Saisies ne sont pas simples, entre défis techniques, aléas administratifs, contexte mondial et Covid, mais Nest ouvre enfin ses portes fin 2025 et la première saison est un succès.

Ex monitrice de ski, Ingrid s'occupe aujourd'hui à temps plein de ses hôtes tandis que Steven travaille à l'ESF. Bon sang ne saurait mentir, leur fils fait partie du ski-club. Dès la fin de l'hiver, la famille déménage dans ses quartiers d'été en Belgique, où le couple gère un hôtel-restaurant. Ils trouvent aujourd'hui leur équilibre dans cette double vie, une belle histoire qui réunit les familles qui ont forgé notre territoire et celles qui l'ont adopté.

i 3 chambres doubles 1 chambre familiale (4 pers.)
Espace wellness avec sauna - Skiroom avec accès direct aux pistes
Petit déjeuner buffet sucré/salé et goûter gourmand
info@nest-lessaisies.fr

KNUS NEST

Het Nest doet zijn naam alle eer aan. Bij binnenkomst in dit cocon in het hart van het skidorp voel je je er meteen thuis. De sfeer is omhullend, de inrichting is warm zonder overdadig te zijn. "Het project is goed doordacht, we wilden een accommodatie waar we zelf graag zouden verblijven, tussen chalet en hotel," zegt Ingrid, gastvrouw van het huis. Als lid van een van de pioniersfamilies van het skidorp, groeide Ingrid Bal op in Les Saisies. Daar ontmoet ze Steven, een Belg wiens familie al jaren trouw is aan het skidorp. De liefde voor de bergen en het skiën brengt hen samen en doet grenzen vervagen. In 2019 kopen ze een familieterrein en besluiten er een plek van te maken die bij hen past: warm en stijlvol. De werken in het hart van Les Saisies zijn niet eenvoudig, met technische uitdagingen, administratieve tegenslagen, de mondiale context en Covid, maar het Nest opent eindelijk

zijn deuren eind 2025 en het eerste seizoen is een succes. Voormalig skilerares, Ingrid zorgt nu voltijds voor haar gasten terwijl Steven nog lesgeeft en de rol van technisch directeur van de ESF op zich neemt. Bloed verradt zich niet, hun zoon maakt deel uit van de skiclub. Vanaf het einde van de winter verhuist het gezin naar hun zomerverblijf in België, waar ze een hotel-restaurant uitbaten. Vandaag vinden ze hun evenwicht in dit dubbele leven, een mooi verhaal dat de families samenbrengt die onze streek hebben gevormd en degenen die haar hebben geadopteerd.

3 tweepersoonskamers - 1 familiekamer (4 pers.) - Wellnessruimte met sauna - Skiruimte met directe toegang tot de pistes - Zoet- en hartig ontbijtbuffet en een smakelijk tussendoortje - reservation. lessaisies.com

les
saisies
RÉSERVATIONS 1650 m
UN INTERLOCUTEUR PRIVILÉGIÉ POUR PRÉPARER VOTRE SÉJOUR



VOS
VACANCES
SUR MESURE
À TARIF PRÉFÉRENTIEL



**Un large choix
d'hébergements**

- Hôtels & chambres d'hôtes,
- Appartements,
- Chalets,
- Résidences de Tourisme,
- Villages vacances



**Jusqu'à -40%
sur vos activités**

- Forfaits de ski et VTT,
- Cours de ski,
- Location de matériel,
- Activités nature,
- Centre Aquatique Le Signal,
- Pass multi-activités



LES SAISIES

UNE HISTOIRE DE FAMILLES

L'essor des Saisies en tant que station de sports d'hiver, dans la lignée d'Erwin Eckl, est l'œuvre de quelques familles pionnières qui ont cru à son développement. C'est le cas des Bal, Baptendier, Cuvex-Combaz et Piccard, tous cultivateurs originaires de la vallée d'Hauteluice.

L'histoire de la station des Saisies s'amorce au début des années 1960, portée par la volonté de René Lagier, alors maire d'Hauteluice. Face à l'exode rural qui touche les villages de montagne, il imagine une nouvelle voie de développement tournée vers le tourisme. En 1961, les communes d'Hauteluice, Villard-sur-Doron, Crest-Voland et Cohennoz s'unissent pour donner naissance au SIVOM des Saisies qui amorcera la création de la

station de ski. Lancée en 1963-64, la station a bénéficié d'un coup de chance mémorable. Malgré un hiver pauvre en précipitations, les 50 cm tombés dès la mi-novembre ont attiré un afflux de clientèle, faute de neige ailleurs.

LA FOLIE DES HAUTEURS

Leila Piccard se souvient « Les parents de mon père lui disaient qu'ils étaient fous d'aller s'installer là-haut, mais il avait décidé, il y croyait ! En tant que passionné de ski, c'était son rêve. » En 1964, René Piccard s'installe donc aux Saisies pour enseigner le ski et ouvre une location de ski dans un petit chalet avec son épouse Eléonore (dite Nono), chalet qui deviendra également l'École de ski. Les Cuvex-Combaz s'établissent en 1966 avec le bar « Chez Félix et Mado ». Les Baptendier s'installent en 1968 et créent le snack-bar « Le Sarto ». Quant à Marcel Bal, il quitte l'usine pour ouvrir avec son épouse Joséphine le bar « Le Signal de Bisanne », à côté de l'ESF.

3 GÉNÉRATIONS DE SKIEURS ET D'ENTREPRENEURS

Le développement de l'école de ski et du club des sports est étroitement lié à celui de la station : parmi ces familles pionnières, les trois quarts des enfants

et petits-enfants sont moniteurs de ski diplômés à l'ESF des Saisies et ont pratiqué ou pratiquent le ski de compétition !
« Quand j'étais petite, il n'y avait pas grand monde dans la station, on partait au ski tout seuls à 4 ou 5 ans ! », raconte Leila. Avec les pistes comme premier terrain de jeux, pas étonnant que la famille Piccard soit une réserve de champions !
« Pour toutes ces familles, s'installer aux Saisies, était un véritable pari de vie. Se lancer dans l'inconnu et bâtir en altitude demandaient courage, audace et solidarité. Tout le monde s'épaulait, quand il y avait des travaux à faire, qu'il fallait donner un coup de main au restaurant. Certains montaient après leur travail à l'usine pour aider. » raconte Laurence Bouré, fille d'Albert et Marthe Baptendier.

L'HISTOIRE CONTINUE...

Les premiers commerces créés par ces pionniers existent encore aujourd'hui. Dès les années 1970, d'autres familles, comme les Ducrey ou les Gachet, les rejoignent. Certains établissements sont toujours exploités par les enfants et petits-enfants qui perpétuent l'histoire familiale.
Dans la famille Piccard, les 7 enfants vivent encore dans la station et certains font perdurer les établissements familiaux. Leila gère « Le chalet d'Eléonore », une maison d'hôte créée dans le chalet familial.

Hiver 1968. Les moniteurs avec au premier plan Georges Bal-Pétré, René Piccard, Félix Cuvex-Combaz, Lucien Gachet ("La saga des Saisies", Pascal Meunier)



Au Sarto, Albert Baptendier propose des balades en traîneau avec l'attelage des chiens Samoyèdes : une attraction très avant-gardiste pour l'époque.





Enfants adoptés

Marie est haut-savoyarde, Quentin est normand. On pourrait croire que ces deux adeptes de sport outdoor se sont rencontrés sur les pistes, mais... c'était au bal, à Queige ! Depuis, ils filent le parfait amour dans ce cadre qu'ils qualifient de « paradis du sport ». Entre ski alpin, ski nordique, vélo, trail, randonnée, parapente, ils trouvent le temps de travailler, Marie à l'Office de Tourisme et Quentin à l'agence immobilière du Grand Mont. « Je suis arrivé il y a 10 ans juste pour faire une saison et je ne suis plus jamais reparti ! » raconte-t-il. Ici, ils ont trouvé un équilibre de vie parfait. « Sport, travail, ambiance, c'est un tout. Les Saisies c'est une station à taille humaine. » dit Marie. « Nous avons été adoptés ! A la base, la station n'est pas un village, ce sont des personnes de différents horizons qui l'ont bâtie, ça explique cette ouverture d'esprit » conclut Quentin.

LES SAISIES, EEN FAMILIEGESCHIEDENIS

DE BLOEI VAN LES SAISIES ALS WINTERSPORTSTATION IS HET WERK VAN ENKELE PIONIEREN DIE IN DE ONTWIKKELING ERVAN GELOOFDEN, IN HET SPOOR VAN ERWIN ECKL. DAT GELDT VOOR DE FAMILIES BAL, PICCARD, CUVEX-COMBAZ EN BAPTENDIER, ALLEN AFKOMSTIG UIT HAUTELUCE EN UIT BOERENFAMILIES.

DE WAANZIN VAN DE HOOGTE

"Mijn ouders verdienden de kost in de landbouw. Alles achterlaten om het onbekende aan te gaan, dat moest je durven!" vertelt Laurence Bouré, dochter van Albert en Marthe Baptendier. Leila Piccard herinnert zich: "De ouders van mijn vader zeiden tegen hem dat het gek was om zich daarboven te vestigen, maar hij had besloten het te doen, hij geloofde erin! Als gepassioneerd skiër was het zijn droom."

SKIËRS EN ONDERNEMERS

De geschiedenis van het station des Saisies begint met de oprichting van de SIVOM, op initiatief van René Lagier, burgemeester van Hauteluce. Om de plattelandsvlucht te keren stelt hij een oplossing voor: toerisme, met de aanleg van een skioord in overleg met de dorpen Crest-Voland, Cohennoz en Villard-sur-Doron.

"Na de oprichting van de SIVOM in 1961 ging het eerste seizoen van start in 63-64. Die winter lag er vrijwel geen sneeuw, behalve hier! Klanten stromen van overal toe, de sleeplift verdient zich in één seizoen terug!" legt Laurence uit. De ontwikkeling van de skischool is nauw verbonden met die van het skioord. Vanaf eind jaren 50 begint skiën gemeengoed te worden en verenigen de skileraren zich.

Vandaag behoren in deze vier pioniersfamilies driekwart van de kinderen en kleinkinderen tot de ESF des Saisies of doen ze aan wedstrijdskiën! In 1964 vestigde René Piccard zich in Les Saisies om skiles te geven en opende hij samen met zijn vrouw Eléonore (bijgenaamd Nono) een verhuurbedrijf in een klein chalet, een chalet dat ook de skischool zou worden. "Toen ik klein was, was er niet veel volk in het skioord; we gingen al op vier- of vijfjarige leeftijd

helemaal alleen skiën!", vertelt Leila. Met de pistes als eerste speelterrein is het geen verrassing dat de familie Piccard een kweekvijver van kampioenen is!

De familie Baptendier verhuist ook met haar kinderen en opent bar-restaurant Le Sarto. De Cuvex Combaz vestigen zich op de col in 1966 en richten de zaak "Chez Félix et Mado" op. Wat Marcel Bal betreft, hij verlaat de fabriek waar hij werkte om de bar Le Signal naast de ESF te openen. Dit kleine wereldje organiseert zich, brengt leven in het skioord, bouwt en helpt elkaar.

"Iedereen hielp elkaar, als er werk te doen was, als er in het restaurant een handje geholpen moest worden. Sommigen gingen na hun werk in de fabriek naar boven om te helpen," vertelt Laurence.

De meeste winkels die door deze families zijn opgericht, zijn overgenomen door de kinderen die ze blijven voortzetten. In de familie Piccard wonen de zeven kinderen nog steeds in het skioord en zetten sommigen de familiebedrijven voort. Leila runt "Le chalet d'Eléonore", een gastenverblijf dat in het familiechalet is opgericht.

Bij Le Sarto heeft Albert Baptendier Samoeden gekocht en biedt hij slee-ritten aan. Het was een zeer vooruitstrevende attractie voor die tijd; mensen kwamen van ver om die ervaring mee te maken.

GEADOpteERDE KINDEREN

Marie komt uit Haute-Savoie, Quentin is Normandiër. Je zou denken dat deze twee liefhebbers van buitensport elkaar op de pistes hebben ontmoet, maar... het was op het bal, in Queige! Sindsdien zijn ze dolgelukkig samen in deze omgeving die ze een "sportparadijs" noemen. Tussen alpineskiën, langlaufen, fietsen, trailrunning, wandelen en paragliden vinden ze nog tijd om te werken. Marie bij het Toeristenbureau en Quentin bij het makelaarskantoor van Le Grand Mont. "Ik kwam 10 jaar geleden alleen voor één seizoen en sindsdien ben ik nooit meer vertrokken!" vertelt hij. Hier hebben ze een perfect evenwicht in hun leven gevonden. "Sport, werk, sfeer, het is één geheel. Les Saisies is een station op menselijke schaal," zegt Marie. "We zijn geadopteerd! Oorspronkelijk was het station geen dorp; het werd door mensen met verschillende achtergronden gebouwd, wat die openheid van geest verklaart," aldus Quentin.

La réussite de vos vacances aux Saisies !

VENTE - LOCATION - GESTION - SERVICES
LES SAISIES SUR MESURE

Pour vos **vacances**
ou vos **projets**
immobiliers,
vaste choix
d'appartements,
chalets & services


agence du
GRAND MONT
grand-mont.com



199 Au des JO 73620 Les Saisies - 04 79 38 90 90 - infos@grand-mont.com

esi

ÉCOLE DE SKI
INTERNATIONALE

A L'ESI, VOUS CHOISISSEZ LA FLEXIBILITÉ.
COLLECTIFES
DE 5 À 10 ENFANTS MAX

www.glissepassion.fr

esi.saisies@glissepassion.fr

+33(0)4 79 38 95 94



LE BEAUFORTAIN À L'ANNÉE

Vivre dans le Beaufortain, un peu, beaucoup, passionnément... nécessite que le territoire puisse offrir des logements pour les vacances, la saison ou à l'année. Et des moyens de déplacement aussi doux que la vie ici. Deux sujets stratégiques pour un territoire labellisé Flocon Vert.

Photo : Baptiste Robin

Dans un contexte de forte attractivité touristique, le territoire des Saisies, comme l'ensemble des Alpes du Nord, fait face à une tension croissante sur le logement. Pour résoudre le délicat sujet de l'hébergement pour tous, la Communauté d'agglomération d'Arlysère en partenariat avec la SEM4V (Société d'économie mixte des 4 Vallées) développe des solutions adaptées en réhabilitant des bâtiments inoccupés. L'ancienne Poste d'Hauteluce proposera ainsi, au printemps 2027, 5 à 7 logements en location à l'année dont 2 en rez-de-chaussée réservés à des personnes âgées. Le chalet Marie-Thérèse qui hébergeait l'ancien centre de vacances du Crédit Lyonnais va être entièrement repensé pour abriter 12 logements en

location à l'année et en saison. Dans ce même périmètre, 2 nouveaux immeubles de 15 logements, les chalets Augustine et Luce, vont voir le jour. L'un est prévu pour être commercialisé en bail réel solidaire et faciliter l'accès à la propriété à coût maîtrisé, l'autre de façon classique au prix du marché afin de garantir l'équilibre financier du projet. L'ancien chalet de fonction du gardien sera vendu indépendamment.

« Cette stratégie montre la volonté du territoire de rendre le logement accessible afin de préserver un environnement vivant à l'année », se réjouit Naïma Kirouani, ex-élue aux affaires sociales en charge du logement qui a porté ce dossier avec Sébastien Gonthier, chargé de mission à la mairie de Hauteluce.

MOBILITÉ DOUCE : UN TERRITOIRE QUI PASSE À L'ACTE

Le territoire des Saisies a fait de la mobilité un axe concret de son engagement Flocon Vert. En période estivale, les routes d'accès vers les sommets sont fermées aux véhicules motorisés, l'accès se faisant à pied, à vélo, par remontées mécaniques ou en navette électrique pour le col de la Lézette. Lancée à l'été 2022, la navette électrique Col'ette relie le col des Saisies au col de la Lézette, point de départ de nombreuses balades. Accessible à tous, le billet (2 €/pers.) l'aller-retour dans la même journée est disponible en ligne, dans les points de vente ou directement dans la navette. Son accès est offert pour les enfants de moins de 5 ans et les personnes à mobilité réduite et son accompagnant sur justificatif.

Le billet peut être inclus dans le Pass Happy Holiday, qui permet d'en profiter librement pendant toute la durée de validité du pass.

À l'échelle du territoire, des lignes nature équipées pour les VTTistes sillonnent le Beaufortain, d'Albertville aux Saisies, en passant par Queige, Beaufort, Villard-sur-Doron et Hauteluce.

Quant à la SPL, société exploitant les domaines skiables des Saisies, elle a lancé une expérimentation sur un secteur en louant un véhicule 9places pour faciliter les transports domicile-travail d'une partie des collaborateurs concernés.

Objectif : renforcer le co-voiturage pratiqué par les collaborateurs et diminuer l'impact carbone. Mise en place à l'été 2025, nécessitant une organisation équitable, la première phase de test a été un succès. La SPL a comme projet d'acheter son propre véhicule.

“Vivre dans le Beaufortain, c'est profiter du territoire toute l'année.”

Le saviez-vous ?

Soucieux de satisfaire les vacanciers, l'Office de Tourisme des Saisies est labellisé Destination d'Excellence. Cette nouvelle marque d'État est attribuée aux professionnels du tourisme en récompense de la qualité de leur accueil et de leurs prestations.



LE BEAUFORTAIN HET HELE JAAR DOOR

IN LE BEAUFORTAIN WONEN, EEN BEETJE, VEEL, GEPASSIONEERD... VEREIST DAT HET GEBIED WONINGEN KAN AANBIEDEN VOOR VAKANTIES, VOOR HET SEIZOEN OF VOOR HET HELE JAAR. EN VERVOERSMIDDELEN DIE NET ZO ZACHT ZIJN ALS HET LEVEN HIER. TWEE STRATEGISCHE THEMA'S VOOR EEN GEBIED MET HET LABEL FLOCON VERT.

In een context van sterke toeristische aantrekkingskracht staat het gebied van Les Saisies, net als de rest van de Noord-Alpen, onder toenemende druk wat betreft huisvesting. Om de lastige kwestie van huisvesting voor iedereen op te lossen, ontwikkelt de Communauté d'agglomération d'Arlysère in partnerschap met de SEM4V (Société d'économie mixte des 4 Vallées) aangepaste oplossingen door leegstaande gebouwen te renoveren. Het voormalige postkantoor van Hauteluce zal in het voorjaar van 2027 5 tot 7 woningen aanbieden voor jaarhuur, waarvan 2 op de begane grond gereserveerd voor ouderen. Het chalet Marie-Thérèse, dat het voormalige vakantiecentrum van Crédit Lyonnais huisvestte, wordt volledig heringericht om 12 woningen te huisvesten die zowel het hele jaar als in het seizoen verhuurd worden. In

hetzelfde gebied zullen 2 nieuwe gebouwen van 15 woningen, de chalets Augustine en Luce, verrijzen. Het ene is bestemd voor commercialisering via een bail réel solidaire om de toegang tot eigendom tegen beheersbare kosten te vergemakkelijken, het andere op klassieke wijze tegen marktprijs om de financiële balans van het project te waarborgen. Het voormalige dienstchalet van de huismeester wordt apart verkocht. "Deze strategie toont dat het gebied wil dat huisvesting toegankelijk wordt om een jaarrond levendige omgeving te behouden", zei Naïma Kirouani verheugd, voormalig verkozen voor sociale zaken en belast met huisvesting, die dit dossier samen met Sébastien Gonthier, projectmedewerker op het gemeentehuis van Hauteluce, heeft gedragen.

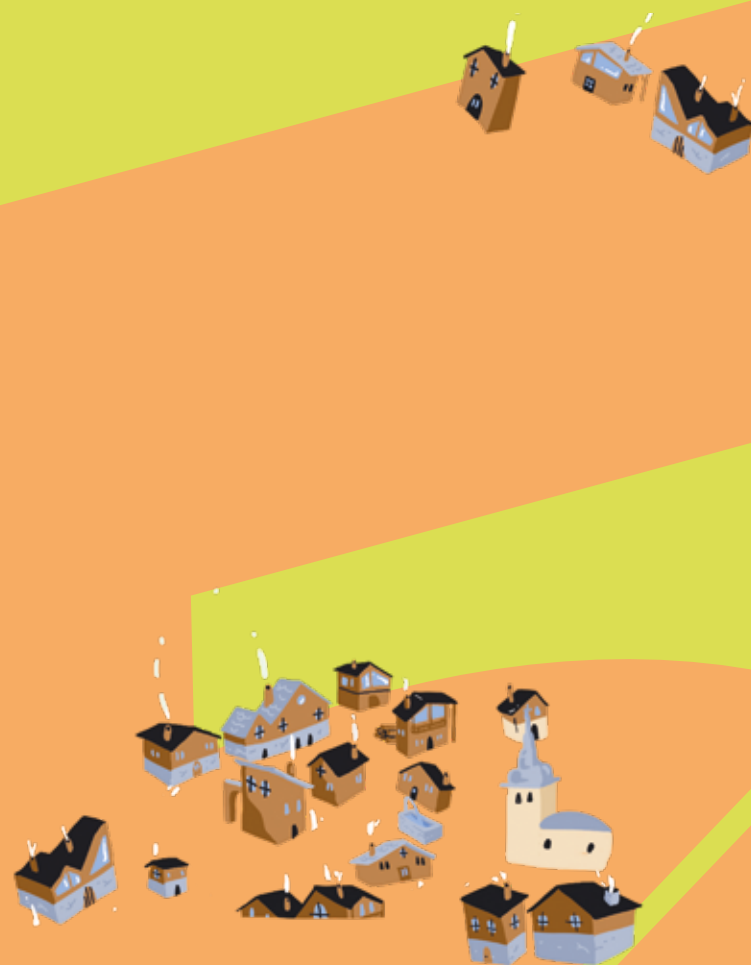
ZACHT E MOBILITEIT: EEN GEBIED DAT IN ACTIE KOMT

Het gebied Les Saisies heeft mobiliteit tot een concreet speerpunt van zijn Flocon Vert-inzet gemaakt. In de zomerperiode zijn de wegen naar de toppen afgesloten voor gemotoriseerde voertuigen; de toegang is te voet, met skiliften of met een elektrische pendelbus. Gelanceerd in de zomer van 2022 verbindt de elektrische pendel Col'ette de col des Saisies met de Col de la Lézette, het vertrekpunt van talrijke wandelingen. Voor iedereen

toegankelijk; de toegang is gratis voor personen met beperkte mobiliteit en één begeleider, op vertoon van bewijs. Het ticket - €2 p.p. retour op dezelfde dag - is inbegrepen in de Happy Holiday-pass, waardoor je er vrij van kunt profiteren gedurende de hele geldigheidsduur van de pas. Op territoriaal niveau door kruisen natuurtrajecten, uitgerust voor mountainbikers, het Beaufortain, van Albertville tot Les Saisies, via Queige, Villard-sur-Doron en Hauteluce. Wat de SPL betreft, bedrijf dat de skiliften en skigebieden exploiteert, heeft een proef gestart door een 9-persoons voertuig te huren om het woon-werkverkeer van de 30 medewerkers die in de zomer werken te vergemakkelijken. Doel: het informele carpoolen van de 30 medewerkers versterken. In de zomer van 2025 ingevoerd en waarbij de oprichting van een eerlijke organisatie nodig is, bleek de eerste testfase een succes in een gebied met verspreide bewoning. Een tweede testfase zou in de herfst moeten plaatsvinden voordat de SPL haar eigen voertuig aanschafft.

Wist u dat?

Om de vakantiegasten tevreden te stellen, heeft het Toeristenbureau Les Saisies het label Destination d'Excellence. Dit staatskeurmerk wordt toegekend aan professionals in het toerisme als erkenning voor de kwaliteit van hun ontvangst en dienstverlening.



DES GOÛTS & DES MATIÈRES

Entre traditions et créativité, notre territoire inspire. Du bois des chalets aux cloches des alpages, des bijoux artisanaux aux plantes de montagne, des bonnes assiettes aux bières de caractère, chaque savoir-faire raconte un héritage vivant. Dans les ateliers ou en cuisine, artisans et chefs perpétuent l'art de vivre « made in chez nous ».

*SMAKEN EN MATERIALEN

Tussen traditie en creativiteit inspireert ons gebied. Van het hout van de chalets tot de klokken van de alpenweiden, van ambachtelijke sieraden tot bergplanten, van heerlijke gerechten tot karaktervolle bieren, draagt elk vakmanschap een levend erfgoed uit. In ateliers of in de keukens houden ambachtslieden en chef-koks de kunst van het leven "made in chez nous" in ere.



SONS DE CLOCHE

Nos paysages d'été ne seraient pas tout à fait les mêmes sans le son des cloches de vaches, qui enchantent de leur tintement les alpages. Emblématiques de la montagne, elles sont issues d'un savoir-faire ancestral et font partie de l'histoire de notre territoire. Certaines sont aujourd'hui convoitées par des collectionneurs, comme Manu Mollard, agriculteur à Hauteluce.

UN VRAI FONDU !

Manu possède une impressionnante collection de 450 cloches toutes classées par pays, par taille, par forme. Pour chacune d'entre elles, il peut expliquer la provenance, la technique utilisée, l'histoire du fabricant. *« Certaines me viennent de ma famille, depuis mon arrière-grand-père. Autrefois, à la fin de l'été, ils portaient à pieds jusqu'à Chamonix, pour aller acheter une ou deux cloches. Pour eux, c'était la récompense de fin de saison ! »* raconte-t-il. Pour enrichir sa collection, Manu court les enchères sur internet, échange avec d'autres collectionneurs, participe à des rassemblements de passionnés ou se rend directement chez les fabricants, en Suisse, en Italie ou à Chamonix.

ESPIONNAGE ARTISANAL

Les premiers fabricants sont issus de la famille Oreiller, des italiens partis dans le val de Bagne en Suisse. Puis un français, Vincent Claret, forgeron à Vallorcine, leur achète une cloche à condition d'assister à sa fabrication. Il crée ensuite son propre atelier ! Par la suite, c'est Devouassoud, aujourd'hui célèbre fabricant à Chamonix, qui s'inspire de Claret, puis un autre chamoniard, Simond, se lance après avoir été apprenti chez Devouassoud... *« On dit que c'est un savoir-faire qui se vole. »*, explique Manu. On pourrait penser que l'art campanaire disparaît, mais des fondeurs se lancent encore. Toutefois, aujourd'hui, la moitié de la production des cloches en France et en Suisse est destinée à un usage non agricole. Elles servent de décoration, de cadeau personnalisé pour un événement, de trophée...

« Un jour j'ai dû enlever à une vache une cloche cassée, les autres l'ont attaquée ! »



TOUT UN ART

Les cloches en tôle sont forgées et en apparence, l'objet n'a pas l'air si difficile à fabriquer. « Le travail de forge n'est pas si compliqué, nous dit Manu, ce qui est technique c'est de faire sonner la cloche. Selon sa forme, son épaisseur ou la taille de l'ouverture, elle produit un son différent. Il y a des techniques bien spécifiques, que les forgerons gardent souvent pour eux. »

Les cloches en bronze sont coulées dans un moule fait avec du sable, une technique venue aussi d'Italie. « Le bronze est fragile, on utilise moins ces cloches dans les pâturages à cause des risques de chocs, on les réserve pour embellir le troupeau lors d'événements comme la descente des alpages. »

BELLES & PAS BÊTES

Même si elles embellissent nos troupeaux, les cloches sont loin de n'être que des objets d'apparat. Elles permettent de retrouver les bêtes égarées. « Autrefois c'était encore plus utile quand les champs n'étaient pas clôturés. Aujourd'hui, quand nous sommes près des vaches sans les voir, les cloches nous indiquent l'ambiance dans le troupeau. Si elles s'agitent, c'est qu'il y a un problème. » explique Manu. Selon certaines croyances, les cloches éloigneraient les loups, les serpents, les orages et les mauvais sorts... mais tout ceci n'est pas confirmé par notre expert !

Pour finir, qu'en pensent les vaches ? « Je n'ai pas du tout l'impression que les cloches les gênent. Certaines s'amuse même à les faire tinter quand elles ruminent. Elles se reconnaissent entre elles grâce à cela, chacune avec leur cloche attirée. Un jour j'ai dû enlever à une vache une cloche cassée, les autres l'ont attaquée ! »

Les voix des alpages

Les **clarines** ou **sonnailles** sont de forme évasée, en bronze et utilisées pour les parades. On les appelle en patois les **Campandes**.

La cloche « **Chamonix** » est une cloche forgée de forme plutôt carrée, ici nous l'appelons « **Carron** ».

La cloche suisse **Valaisanne** ou **Vaudoise** est de forme plus ronde. Les anciens l'appelaient « **bagnarde** » (car originaire de Bagnes). Il y a de nombreux fabricants encore aujourd'hui en Suisse.

Les **Toupins** sont d'énormes cloches forgées qui sont présentes surtout en Suisse et utilisées uniquement pour les désalpes (descente des alpages).

KLOKGELUIDEN

ONZE ZOMERSE LANDSCHAPPEN ZOUDEN NIET HELEMAAL HETZELFDE ZIJN ZONDER HET GELUID VAN KOEBELLEN, DIE DE ALPENWEIDEN MET HUN GEKLINGEL BETOVEREN. TYPISCH VOOR DE BERGEN. ZE ZIJN HET RESULTAAT VAN EEN EEUWENOUDE VAKKENNIS EN MAKEN DEEL UIT VAN DE GESCHIEDENIS VAN ONZE REGIO. SOMMIGE WORDEN TEGENWOORDIG BEGEERD DOOR VERZAMELAARS, ZOALS MANU MOLLARD, BOER IN HAUTELUCE.

EEN ECHETE LIEFHEBBER!

Manu heeft een indrukwekkende collectie van 450 klokken, allemaal geordend op land, grootte en vorm. Van elk exemplaar kan hij de herkomst, de gebruikte techniek en de geschiedenis van de fabrikant uitleggen. "Sommige komen uit mijn familie, al sinds mijn overgrootvader. Vroeger, aan het einde van de zomer, liepen ze naar Chamonix om een of twee koebellen te kopen. Voor hen was het de beloning aan het einde van het seizoen!" vertelt hij. Om zijn verzameling uit te breiden speurt Manu op internet naar veilingen, ruilt met andere verzamelaars, neemt deel aan bijeenkomsten van liefhebbers of bezoekt rechtstreeks de fabrikanten in Zwitserland, Italië of Chamonix.

AMBACHTELIJKE SPIONAGE

De eerste fabrikanten stammen uit de familie Oreiller, Italianen die naar het Val de Bagne in Zwitserland vertrokken. Vervolgens koopt een Fransman, Vincent Claret, smid in Vallorcine, van hen een koebel op voorwaarde dat hij bij de vervaardiging aanwezig mag zijn. Daarna richt hij zijn eigen atelier op! Daarna komt Devouassoud, tegenwoordig een beroemde fabrikant in Chamonix, die zich door Claret laat inspireren; vervolgens begint een andere inwoner van Chamonix, Simond, nadat hij leerling was bij Devouassoud... "Men zegt dat het een vakmanschap is dat gestolen wordt.", legt Manu uit. Men zou kunnen denken dat de klokkenkunst verdwijnt, maar er wagen zich nog steeds klokkengieters. Tegenwoordig is echter de helft van de productie van klokken in Frankrijk en Zwitserland bestemd voor niet-landbouwkundig gebruik. Ze dienen als decoratie, als gepersonaliseerd cadeau voor een evenement, als trofee...

EEN KUNST OP ZICH

Blikklokken worden gesmeed en op het eerste gezicht lijkt het voorwerp niet zo moeilijk te maken. "Het smidswerk is niet zo ingewikkeld, zegt Manu, wat technisch is, is de bel goed laten klinken. Afhankelijk van de vorm, de dikte of de grootte van de opening produceert ze een andere klank. Er zijn heel specifieke technieken die smeden vaak voor zichzelf houden." Bronsklokken worden in een zandmal gegoten, een techniek die ook uit Italië komt. "Het brons is kwetsbaar, we gebruiken deze bronsklokken minder op de weiden vanwege het risico op schokken, we reserveren ze om de kudde te verfraaien bij evenementen zoals de afdaling van de alpenweiden."

MOOI EN SLIM

Zelfs als ze onze kuddes verfraaien, zijn koebellen allesbehalve louter sierobjecten. Ze helpen om verdwaalde dieren terug te vinden. "Vroeger was het nog nuttiger toen de velden niet omheind waren. Tegenwoordig, wanneer we dicht bij de koeien zijn zonder ze te zien, geven de koebellen ons een idee van de sfeer in de kudde. Als ze onrustig worden, is er een probleem." legt Manu uit. Volgens sommige overtuigingen zouden de koebellen wolven, slangen, onweer en slechte betoveringen verjagen... maar dit is niet bevestigd door onze expert! Tot slot, wat vinden de koeien daarvan? "Ik heb helemaal niet de indruk dat de koebellen hen hinderen. Sommigen vinden het zelfs leuk ze te laten rinkelen als ze herkauwen. Ze herkennen elkaar daaraan, ieder met haar eigen bel. Op een dag moest ik een gebroken bel bij een koe weghalen, de anderen vielen haar aan!"

MUZIEK VAN DE BERGEN

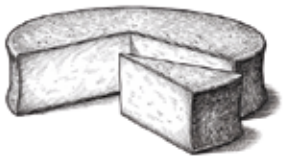
De **Clarines** of **sonnailles** hebben een uitlopende vorm, ze zijn bronsklokken en worden voor optochten gebruikt. In het dialect noemt men ze **Campandes**. De bel "**Chamonix**" is een gesmede bel met een vrij vierkante vorm, hier noemen we hem "**Carron**". De Zwitserse **Valaisiaanse** of **Vaudoise** klok heeft een rondere vorm. Vroeger noemde men hem "**bagnarde**" (omdat hij afkomstig is uit Bagnes). Er zijn nog steeds veel fabrikanten in Zwitserland. De **Toupins** zijn enorme gesmede klokken die vooral in Zwitserland voorkomen en uitsluitend voor désalpes (afdalings van de alpenweiden) worden gebruikt.

ACHETEZ DU BEAUFORT EN LIGNE

Où que vous soyez, mangez notre Beaufort toute l'année !

LA COOPÉRATIVE LAITIÈRE DU BEAUFORTAIN

Producteurs de Beaufort depuis 1961



BEAUFORT AOP



100% ARTISANAL



SOUTIEN AUX PRODUCTEURS



LIVRAISON FRANCE ET EUROPE



Commandez en quelques clics : terresdubeaufortain.com



HOUT ALS ERFGOED

Het is een prachtige zonnige winterdag in Beaufort, bij Max Bochet en zijn vrouw Béatrice. Vanaf het terras zie je de Grand Mont oprijzen, net licht bestrooid. "We kunnen niet ergens anders wonen dan hier," zegt Max. Na zijn opleiding aan de Ecole du Bois in de Jura werkt hij als uitvoerder in Chambéry, maar zijn bergen roepen hem terug, evenals de behoefte om te creëren en om met hout te werken. Daarop heropent hij de familiewerkplaats die in 1878 door zijn overgrootvader werd opgericht, overgenomen door zijn grootvader en daarna door zijn vader. In zijn chalet, dat hij bijna helemaal met zijn eigen handen heeft gebouwd, legt hij de bouwwerken van de regio en hun evolutie uit. "Vroeger werd het hout op het juiste moment gekapt, op een bepaalde hoogte om insecten te vermijden, men liet het goed drogen. De eerste chalets waren volledig gebouwd van houten balken;

men stapelde ze door een halfhoutverbinding te maken. Daarna, om te besparen, sneed men palen en bekleedde men ze met planken. Onze daken zijn van houten dakschindels, die 'tegels' van hout zijn, maar hier waren het lange houten planken. Ze moesten gespleten worden; als men ze zaagde, waren ze niet waterdicht." Oude gereedschappen, meubels, het chalet van Max is gevuld met herinneringen, zoals deze familieboek die het mogelijk maakt de zwaluwstaartverbinding te bewonderen. "Sommige zolders hier zijn met deze techniek gemaakt." Vandaag is de timmerman met pensioen en heeft hij het bedrijf aan zijn ex-leerling overgedragen - nog een Max voor Maxime! - We gaan naar de werkplaats in het centrum van het dorp, waar hij regelmatig terugkomt om advies te geven aan zijn opvolger. De oorspronkelijke gevel getuigt van het van vader op zoon overgedragen vakmanschap, van mannen die door hun liefde voor goed vakwerk hebben bijgedragen aan het vormgeven van ons landschap.

LE BOIS EN HÉRITAGE

C'est une belle journée d'hiver ensoleillée à Beaufort, chez Max Bochet et son épouse Béatrice. Depuis la terrasse, on voit le Grand Mont se dresser, fraîchement saupoudré. « On ne peut pas vivre ailleurs qu'ici. » dit Max. A la sortie de l'Ecole du Bois dans le Jura, il travaille comme conducteur de travaux à Chambéry, mais ses montagnes le rappellent, ainsi que le besoin de créer, de toucher le bois. Il ré-ouvre alors l'atelier familial fondé par son arrière-grand-père en 1878, repris par son grand-père, puis son père.

Dans son chalet, presque entièrement construit de ses mains, il explique les constructions de la région et leur évolution. « Autrefois le bois était coupé au bon moment, à une certaine altitude pour éviter les insectes, on le laissait bien sécher. Les premiers chalets étaient construits entièrement en madriers, on empilait en faisant une entaille à mi-bois. Puis pour économiser, on a taillé des poteaux et habillé avec des planches. Nos toits sont en tavaillons, ces « tuiles » en bois, mais ici c'était de l'ancelle, des planches plus longues. Elles devaient être fendues, si on les sciait elles n'étaient pas étanches. »

Anciens outils, meubles, le chalet de Max est rempli de souvenirs, comme ce coffre de famille qui permet d'admirer l'assemblage en queues d'arronde. « Certains greniers ici sont fabriqués avec cette technique. »

Aujourd'hui, le menuisier est à la retraite et a transmis l'entreprise à son ex-apprenti - un autre Max pour Maxime ! - Nous passons à l'atelier, au centre du village, où il revient régulièrement donner des conseils à son successeur. La devanture d'origine témoigne du savoir-faire transmis de père en fils, ces hommes qui, par leur amour du travail bien fait, ont contribué à façonner notre paysage.

« Des hommes qui, par leur amour du travail bien fait, ont contribué à façonner notre paysage. »



Hauteluce - Le Hameau des Cotes



PRÉCIEUSE ALCHEMIE

En poussant la porte de la boutique-atelier Canopée, la magie opère. Les bijoux, délicatement mis en scène entre fleurs, mousse et écorce, appellent de leur éclat le coup de cœur.

Artiste dans l'âme, Virginie Mollier se reconvertit dans la création de bijoux en 2018, tout d'abord en autodidacte. Puis elle se forme dans divers secteurs en bijouterie, allant des techniques traditionnelles à d'autres plus expérimentales. Aujourd'hui, dans l'atelier au fond de sa boutique, elle met en pratique ces techniques : elle martèle pour donner de la texture, imprime sur les bijoux végétaux ou dentelle, chauffe pour « froisser », modèle avec la cire pour couler une pièce unique... « *Mon inspiration vient de la nature, mais aussi des voyages et de l'art.* » Il en résulte des créations délicates, poétiques, simplement belles... mais avec un petit supplément d'âme. En effet, Virginie appelle ses bijoux « Mes Amulettes ».

« Chaque pièce a une intention particulière, une énergie. J'écoute ce que je ressens quand je crée... »

« Chaque pièce a une intention particulière, une énergie. J'écoute ce que je ressens quand je crée. J'allie la beauté du bijou aux vertus des pierres, afin d'en faire une pièce vivante, unique, qui a du sens. »

Virginie propose également de partager des moments créatifs lors d'ateliers pour fabriquer son propre bijou. Il existe même une formule qui a beaucoup de succès, où les futurs époux créent leurs alliances !

Labellisée « Artisan d'Art », elle accorde une attention particulière à l'origine des matières, utilise des perles et des pierres naturelles, des métaux nobles comme l'or, l'argent ou le laiton premium, sourcés et recyclables à l'infini. Une créatrice inspirée et inspirante.

KOSTBARE ALCHEMIE

ALS JE DE DEUR VAN DE ATELIERWINKEL CANOPÉE OPENT, GEBEURT DE MAGIE. DE SIERADEN, SUBTIEL GEPRESENTEERD TUSSEN BLOEMEN, MOS EN SCHORS, WEKKEN DOOR HUN GLANS METEEN EEN ONWEERSTAANBARE AANTREKKINGSKRACHT OP.

Kunstenares in hart en nieren, Virginie Mollier maakte in 2018 de overstap naar het ontwerpen van sieraden, aanvankelijk als autodidact. Daarna volgde ze opleidingen in verschillende gebieden van de juwelierskunst, van traditionele technieken tot meer experimentele methodes. Vandaag, in de werkplaats achter haar winkel, zet ze deze technieken: ze hamert om textuur te geven, drukt motieven van planten of kant in de sieraden, verhit om te kreuken, modelleert met was om een uniek stuk te gieten... *“Mijn inspiratie komt uit de natuur, maar ook uit reizen en kunst.”* Dat resulteert in delicate, poëtische, eenvoudig mooie creaties... maar met een tikkeltje extra ziel. Inderdaad noemt Virginie haar sieraden “Mes Amulettes”. *“Elk stuk heeft een bijzondere intentie, een energie. Ik luister naar wat ik voel wanneer ik creëer. Ik combineer de schoonheid van het sieraad met de deugden van de stenen, om er een levendig, uniek en betekenisvol stuk van te maken.”* Virginie biedt ook creatieve momenten aan tijdens workshops om je eigen sieraad te maken. Er bestaat zelfs een formule die veel succes heeft, waarbij de toekomstige echtgenoten hun trouwringen maken! Gelabeld als “Artisan d'Art”, besteedt ze bijzondere aandacht aan de herkomst van de materialen, gebruikt ze parels en natuurlijke stenen, edelmetalen zoals goud, zilver of hoogwaardig messing, die verantwoord verkregen en oneindig recycleerbaar zijn. Een geïnspireerde en inspirerende ontwerpster.



i mesamulettes.com

AGENCES LES SAISIES

* Vos deux agences **GSI by FONCIA** vous accueillent toute l'année !

Confiez à nos spécialistes la gestion de vos prochaines vacances, et trouvez votre logement idéal.

Profitez d'un large choix d'appartements disponibles.

OÙ NOUS TROUVER ?

390 Avenue des Jeux Olympiques,
73620 LES SAISIES
04 79 38 90 07
lessaisies@gsi.immo

97 Rue des Prés,
73620 LES SAISIES
04 79 89 45 10
armaillislessaisies@gsi.immo

SAS ALPIMO

*

BIRRA MENTA BIÈRE QUI ROULE...

BIRRA MENTA BIER DAT ROLT...

Het avontuur begint in 2019, toen Amélie Baptendier haar vrienden David Gachet en David Bugand-Bugandet een kit gaf om bier te brouwen. Het is het begin van een passie die al meer dan 6 jaar duurt. Afkomstig uit een van de eerste families van Les Saisies, heeft Amélie de ondernemersgeest geërfd. Ze zet het team aan zich te verbeteren en een brouwerij te openen in een pand in Arêches Beaufort, dat al snel te klein blijkt en hen ertoe brengt te verhuizen om zich grootschalig uit te rusten. Tegenwoordig worden er 10 000 flessen per jaar geproduceerd. Blond bier, witbier, IPA, bosbes of amberbier, ons trio is uitgegroeid tot experts op het gebied van schuim. Daarnaast hebben ze een baan in Les Saisies, de twee Davids op de pistes en Amélie in een sportwinkel. «*Het is een lokaal bier en bestemd om lokaal te blijven, het wordt gedistribueerd in de cafés en restaurants in de buurt en tijdens evenementen. We werken in het weekend aan de productie, het is meer een hobby!*» preciseert David Bugand-Bugandet. Dat betekent niet dat het werk amateurswerk is. «*Het is chemie*, zegt Amélie. *We hebben het water van Arêches laten analyseren, het is trouwens van zeer goede kwaliteit, en we hebben onze recepten aangepast aan de kenmerken ervan.*» Niet alleen het water is geselecteerd: de mout komt van een biologische mouterij in Haute-Savoie en een deel van de hop wordt door de jongens in hun tuin geteeld! De bostel, restanten van granen, wordt hergebruikt in recepten zoals koekjes of wordt aan paarden gevoerd. Kortom, een bier dat helemaal goed is. Om het te proeven, kom twee avonden per week de hele winter naar de brouwerij.

L'aventure débute en 2019, quand Amélie Baptendier offre à ses amis David Gachet et David Bugand-Bugandet un kit pour fabriquer de la bière. C'est le début d'une passion qui dure depuis plus de 6 ans. Originaire des premières familles des Saisies, Amélie a hérité de l'esprit d'entreprise. Elle pousse l'équipe à se perfectionner et ouvrir une brasserie dans un local à Arêches-Beaufort, qui s'avère rapidement trop petit et les pousse à déménager pour s'équiper en grand. Aujourd'hui, ce sont 10 000 bouteilles par an qui sont produites. Blonde, blanche, IPA, myrtille ou ambrée, notre trio est devenu expert de la mousse.

« C'est une bière locale et vouée à le rester... »

A côté, ils ont un emploi aux Saisies, les deux David sur les pistes et Amélie dans une boutique de sport. « *C'est une bière locale et vouée à le rester, elle est distribuée dans les bars et restaurants du coin et lors d'événements. On travaille sur la production les week-ends, c'est plutôt un hobby !* » précise David Bugand-Bugandet. Ce n'est pas pour autant que le travail est fait en amateur. « *C'est de la chimie*, dit Amélie. *Nous avons fait analyser l'eau d'Arêches, de très bonne qualité d'ailleurs, et adapté nos recettes en fonction de ses caractéristiques.* » Il n'y a pas que l'eau qui est sourcée : le malt est issu d'une malterie bio en Haute-Savoie et une partie du houblon est cultivée par les garçons dans leur jardin ! La drêche, résidus de céréales, est réutilisée dans des recettes comme des biscuits ou donnée aux chevaux. Bref, une bière qui a tout bon. Pour la goûter, rendez-vous deux soirs par semaine tout l'hiver à la brasserie.



Birra Menta 146 route du Planay - Parking de la Serraz - 73270 Arêches-Beaufort - 06 37 28 18 74



Si vous croisez Rémy sur les pistes de l'espace Diamant, demandez-lui « Where is the Mont-Blanc ? ». C'est l'une des phrases « de touristes » inscrites en clin d'œil sur les étiquettes de ses bières. « *Les pinpins, ici c'est le surnom des vacanciers, on se moque gentiment, bien sûr !* » La preuve, il leur dédie sa bière.

Moniteur de ski l'hiver, Rémy Berthod se lance dans la fabrication de bière artisanale en mai 2025. Pour maîtriser le sujet, il suit une formation de brasseur, un stage, puis réalise une étude de marché. Un local hérité de ses parents à Villard-sur-Doron scelle la concrétisation du projet et après quelques travaux la brasserie ouvre ses portes. « *C'est une activité dans laquelle je trouve un équilibre, avec un côté artisanal et un autre plus créatif.* »

De la créativité, Rémy n'en manque pas. Il teste des goûts, des associations, des techniques. Il a créé récemment une bière aux arômes de cacao en association avec Franck Jouffe, célèbre chocolatier d'Albertville. Dans un coin de l'atelier, sur une étagère, d'autres créations attendent, une version « pastry » (pâtisserie), une « myrtille framboise », une « blanche verveine »... « *Je m'amuse, j'aime tester des recettes, je prends le temps. Tant que je ne suis pas satisfait, j'ajuste.* » Sa gamme permanente est composée d'une blanche, une blonde, une ambrée et une IPA, en vente dans certains commerces, bars et restaurants du territoire. Au « Patafan », tenu par sa compagne, vous pourrez même goûter le Tea Chou, un thé glacé maison créé pour son fils de 8 ans. Le cerveau de Rémy est en ébullition, restez à « l'af-fût » pour découvrir ses nouvelles recettes !



Brasserie Pinpin - 595, Rte du Jardy - 73270 Villard-sur-Doron - 07 83 12 64 98

ON EST BIEN, PINPIN !

« Je m'amuse, j'aime tester des recettes, je prends le temps. Tant que je ne suis pas satisfait, j'ajuste. »

HET IS HIER FIJN, PINPIN!

Als u Rémy tegenkomt op de pistes van Espace Diamant, vraag hem "Waar is de Mont Blanc?". Het is een van die toeristische zinnen die met een knipoog op de etiketten van zijn ambachtelijke bieren staan. "Pinpins is hier de bijnaam van de vakantiegangers; we plagen ze vriendelijk, natuurlijk!" Het bewijs: hij wijdt zijn ambachtelijke bier aan hen. Rémy Berthod, in de winter ski-instructeur, gaat in mei 2025 ambachtelijk bier brouwen. Om het vak onder de knie te krijgen volgt hij een opleiding tot brouwer, doet een stage en maakt daarna een marktanalyse. Een pand dat hij van zijn ouders erfde in Villard-sur-Doron bezegelt de realisatie van het project en na enkele verbouwingen opent de brouwerij haar deuren. "Het is een activiteit waarin ik balans vind, met een ambachtelijk aspect en een meer creatief aspect." Aan creativiteit ontbreekt het Rémy niet. Hij test smaken, combinaties en technieken. Onlangs creëerde hij een bier met cacaoaroma's in samenwerking met Franck Jouffe, de beroemde chocolatier uit Albertville. In een hoek van het atelier, op een plank, wachten andere creaties: een versie "pâtisserie" (pâtisserie), een "bosbes-framboos", een "witbier verveine"... "Ik vermaak me, ik test graag recepten, ik neem de tijd. Zolang ik niet tevreden ben, stel ik bij." Zijn vaste assortiment bestaat uit een witbier, een blond bier, een amberbier en een IPA, te koop in sommige winkels, bars en restaurants in het gebied. Bij "Patafan", dat door zijn partner wordt geleid, kunt u zelfs de Tea Chou proeven, een huisgemaakte ijsthee die voor zijn 8-jarige zoon is gemaakt. Het brein van Rémy bruist, blijf op "l'af-fût" om zijn nieuwe recepten te ontdekken!

CUEILLETTE MIRACULEUSE

Pratique ancestrale dans nos montagnes et vallées, la cueillette permet de vivre en lien étroit avec la nature et les saisons. En cuisine ou comme remède, entre recettes héritées, croyances et vérités, partons à la cueillette avec Hélène, accompagnatrice en moyenne montagne.

Photo : Julien Dorol

LA CUISINE AU RYTHME DES SAISONS

La nature est bien faite, elle nous offre au bon moment ce dont notre corps a besoin.

Au printemps, l'organisme a besoin de se purifier. C'est là qu'apparaissent pissenlit, laitue vivace, ortie ou chicorée avec leur action « détox ». Les jeunes pousses et fleurs tendres offrent leurs pouvoirs nutritifs et revitalisants : épilobe, primevère, ail des ours, pâquerette ou plantain promettent de belles assiettes savoureuses.

_L'épilobe en épi

Emblématique de nos paysages de montagne, ses sommités fleuries se consomment comme des asperges. Les peuples orientaux utilisent ses feuilles en tisane ce qui lui vaut le surnom de « Thé des Russes ».

« Cette fleur a une particularité fascinante. Observez-la bien : les fleurs du haut sont mâles et deviennent ensuite femelles. Ainsi, on retrouve les fleurs femelles dans le bas de la tige qui donneront les fruits ressemblant au coton. » explique Hélène.

L'été, des légumes en feuilles comme le rumex (oseille), le chénopode (épinard sauvage) ou le cresson apportent fraîcheur et vitamines. C'est aussi le moment de cueillir des aromates à faire sécher comme le serpolet, l'hysope, le carvi. Les fleurs abondent : aspérule odorante, achillée millefeuille ou reine des prés égaient nos salades et parfument nos desserts.

_Achillée millefeuille

Il existe plusieurs versions de l'origine de son nom. L'une d'elles prétend qu'il vient du légendaire Achille, qui utilisait ses vertus hémostatiques pour soigner

les blessures de ses guerriers. Cette propriété lui vaut d'ailleurs les surnoms d'« herbe aux charpentiers » ou « herbe aux militaires ».

A l'arrivée de l'automne, il faut booster les défenses naturelles. Les baies de sureau, prunelles, airelles, myrtilles ou framboises fournissent les vitamines, les champignons l'immunité et les fruits à coque l'énergie.

_L'airelle rouge

Cousine de la canneberge, version cultivée d'Amérique, l'airelle est de la même famille que la myrtille, mais ses baies sont rouges. Acidulée, elle est plutôt consommée séchée ou cuite, et meilleure lorsqu'elle a gelé. En compote ou confiture, elle accompagne à merveille les viandes.

REMÈDES DE GRANDS-MÈRES

Avec des recettes souvent transmises de mère en fille, les plantes soignent toute la famille et même les animaux. Tisane de ronce, serpolet ou tussilage en cas de « coup de froid » ; arnica ou emplâtres de chou pour les blessures ou hématomes, chaque plante a ses pouvoirs. On infuse la valériane ou le tilleul pour bien dormir, la verveine ou la camomille pour digérer, la reine des prés pour combattre les rhumatismes...

« Chaque année, j'ai un rituel, je récolte le millepertuis, raconte Hélène. De ses fleurs dorées, j'élabore une huile que j'utilise ensuite pour apaiser les coups de soleil et brûlures. »

Certaines croyances ont la vie dure. Ainsi, pour qu'une tisane soit efficace, on prétend qu'il faut infuser un nombre impair de fleurs.

Les règles de la cueillette



- Ne cueillir une plante que si l'on est certain de son identification.
- S'abstenir de cueillir à proximité des routes ou dans des champs cultivés.
- S'informer sur les plantes et lieux protégés.
- Privilégier les plantes abondantes et communes.
- Prélever au maximum un tiers des plantes de la zone.



Les mercredis après-midi d'été, Hélène et Audrey proposent des balades botaniques pour découvrir les plantes et leurs vertus, qui se terminent par la dégustation d'une tisane et la fabrication d'un baume naturel. [bureau-montagne-des-saisies.fr](#)

CUEILLETTE MIRACULEUSE

PLUKKEN IS EEN EEUWENOUDE PRAKTIJK IN ONZE BERGEN EN VALLEIEN; HET STELT ONS IN STAAT OM IN NAUWE VERBONDENHEID MET DE NATUUR EN DE SEIZOENEN TE LEVEN. IN DE KEUKEN OF ALS REMEDIE, TUSSEN GEËRFDE RECEPTEN, OVERTUIGINGEN EN WAARHEDEN, GAAN WE PLUKKEN MET HÉLÈNE, GIDS IN HET MIDDELGEBERGTE.

KOKEN VOLGENS HET RITME VAN DE SEIZOENEN

De natuur zit goed in elkaar; ze biedt ons op het juiste moment wat ons lichaam nodig heeft.

In het voorjaar, heeft het organisme behoefte om zich te zuiveren. Daar verschijnen paardenbloem, vaste sla, brandnetel of cichorei met hun ontgiftende werking. De jonge scheuten en tere bloemen bieden hun voedende en revitaliserende krachten: wilgenroosje, sleutelbloem, daslook, madeliefje of weegbree beloven heerlijke, smaakvolle gerechten.

Het wilgenroosje in aar

Kenmerkend voor onze berglandschappen zijn de bloeiende toppen, die als asperges worden gegeten. Oosterse volkeren gebruiken de bladeren als kruidenthee, waardoor hij de bijnaam "Thé des Russes" kreeg. "Deze bloem heeft een fascinerende eigenschap. Let goed op: de bloemen bovenaan zijn mannelijke en worden later vrouwelijk. Zo vind je onderaan de stengel de vrouwelijke bloemen die vruchten zullen vormen die op katoen lijken." Hélène.

In de zomer, bladgroenten zoals rumex (zuring), chénopode (wilde spinazie) of waterkers geven frisheid en vitamines. Het is ook het moment om kruiden te plukken om te drogen, zoals wilde tijm, hyssop en karwij. De bloemen zijn in overvloed: lievevrouwebedstro, duizendblad of reine des prés fleuren onze salades op en geuren onze desserts.

Duizendblad

Er bestaan meerdere verklaringen voor de oorsprong van zijn naam. Een van die verklaringen beweert dat de naam afkomstig is van de legendarische Achilles, die zijn bloedstelpende eigenschappen gebruikte om de verwondingen van zijn krijgers te verzorgen. Deze eigenschap heeft hem

trouwens de bijnamen 'timmermanskruid' of 'militairenkruid' opgeleverd.

Bij de komst van de herfst moet je de natuurlijke afweer versterken. Vlierbessen, sleedoorns, airelles, bosbessen of frambozen leveren vitamines; paddenstoelen versterken het immuunsysteem en noten geven energie.

L'airelle rouge

Als verwant van de cranberry, de in Amerika gekweekte variant, behoort de airelle tot dezelfde familie als de bosbes, maar haar bessen zijn rood. Zuur van smaak wordt ze meestal gedroogd of gekookt gegeten, en is ze het lekkerst nadat ze bevroren heeft gestaan. Als compote of jam past ze perfect bij vlees.

HUISMIDDELTJES

Met recepten die vaak van moeder op dochter worden doorgegeven, verzorgen planten het hele gezin en zelfs de dieren. Kruidenthee van braam, wilde tijm of tussilage bij een verkoudheid; arnica of koolomslagen voor verwondingen of blauwe plekken, elke plant heeft zijn krachten. Je laat valeriaan of lindebloesem trekken om beter te slapen, verveine of kamille voor de spijsvertering, reine des prés om reuma te bestrijden...

"Elk jaar heb ik een ritueel, ik oogst het Sint-Janskruid, vertelt Hélène. Uit haar goudgele bloemen maak ik een olie die ik daarna gebruik om zonnebrand en brandwonden te verzachten."

Sommige overtuigingen zijn hardnekkig. Zo beweert men dat je voor een effectieve kruidenthee een oneven aantal bloemen moet laten trekken.

De regels voor het plukken

- Pluk een plant alleen als je zeker bent van de identificatie.
- Pluk niet in de buurt van wegen of op bewerkte akkers.
- Informeer je over beschermde planten en gebieden.
- Geef de voorkeur aan overvloedige en algemeen voorkomende planten.
- Neem maximaal een derde van de planten uit het gebied.

Op zomerse woensdagnamiddagen, Hélène en Audrey bieden botanische wandelingen aan om de planten en hun deugden te ontdekken, die eindigen met het proeven van een kruidenthee en het maken van een natuurlijke zalf. [bureau-montagne-des-saisies.fr](#)

LE SERPOLET TRÉSOR DES MONTAGNES



Il orne nos prairies de coussins nuancés de rose et de violet et les embaume de son parfum. Appelé parfois thym sauvage, le serpolet concentre des vertus thérapeutiques remarquables mais c'est aussi un aromate subtil et délicat.

Dans la pharmacie

Le serpolet est **antiseptique, antitussif, tonique digestif et stimulant immunitaire**. En tisane, il soulage les affections hivernales. Ajouté à l'eau du bain, il tonifie et apaise les douleurs musculaires. Préparé en baume il répare les gerçures, alors qu'en gargarisme il soulage aphtes et maux de gorge.

En cuisine

Souvent cantonné à l'infusion, le serpolet offre une **variété d'usages en cuisine** avec son **profil aromatique doux et fleuri**.

- › Frais ou séché, il rehausse viandes et poissons, pommes de terre rôties, fromages blancs ou chèvres frais.
- › Il parfume les plats tout au long de l'année, infusé dans un vinaigre, une huile, une liqueur ou un sirop.
- › Il s'invite également dans les desserts comme un sorbet, une crème ou une gelée.

Coussin magique... ou maléfique ?

Autrefois on plaçait du serpolet sous l'oreiller pour chasser les cauchemars et apporter un sommeil paisible. Mais d'autres croyances affirment que de se coucher trop longtemps sur cette plante pourrait provoquer la folie !



DE WILDE TIJM, SCHAT VAN DE BERGEN

Het siert onze weiden met kussentjes in tinten roze en paars en vervult ze met zijn geur. Soms "wilde tijm" genoemd, bezit de wilde tijm opmerkelijke therapeutische eigenschappen, maar het is ook een subtiel en delicaat aromatisch kruid.

•In de apotheek

De wilde tijm is antiseptisch, hoeststillend, bevordert de spijsvertering en stimuleert het immuunsysteem. Als kruidenthee verlicht wilde tijm winterkwaaltjes. Toegevoegd aan het badwater werkt wilde tijm versterkend en verzacht spierpijn. Als zalf herstelt wilde tijm kloven, terwijl hij als gorgelmiddel aften en keelpijn verlicht.

•In de keuken

Vaak beperkt tot infusies, biedt wilde tijm een verscheidenheid aan toepassingen in de keuken dankzij zijn zachte, bloemige aroma. Vers of gedroogd geeft wilde tijm extra smaak aan vlees en vis, geroosterde aardappelen, witte kazen of verse geitenkaas. Het geeft gerechten smaak het hele jaar door, geinfuseerd in azijn, olie, likeur of sirop. Het wordt ook gebruikt in desserts zoals een sorbet, een crème of een gelei.

Magisch kussen... of kwaadaardig?

Vroeger legde men wilde tijm onder het kussen om nachtmerries te verdrijven en een rustige slaap te bevorderen. Maar andere overtuigingen beweren dat te lang op deze plant liggen tot waanzin kan leiden!

Sorbet citron-serpolet

- 1 handvol wilde tijmbloemen
- 20 cl citroensap
- 100 g suiker
- 100 g confituursuiker
- 25 cl water

Breng het water met de twee soorten suiker aan de kook. Haal van het vuur, voeg de wilde tijm toe, dek af en laat 10 minuten trekken. Zeef en voeg het citroensap toe. Laat 30 minuten in de vriezer opstijven. Mix en herhaal vervolgens deze handeling 2 keer totdat het sorbet stevig bevroren is.



CANØPÉE

ARTISANE BIJOUTIÈRE D'ART

ATELIER-BOUTIQUE

464 AV. DES J.O.
LES SAISIES

L'ART DU BIJOU-TALISMAN, PRÉCIEUX
ET ARTISANAL, INSPIRÉ DE LA NATURE

PARTICIPEZ À DES ATELIERS CRÉATIFS DE
BIJOUTERIE VARIÉS POUR TOUT PUBLIC

CONTACT

MESAMULETTES@GMAIL.COM
INSTAGRAM : MESAMULETTES

La Maison
des
**Contes
de Fées**
UN UNIVERS MAGIQUE
aux Saisies

Un univers insolite
et magique de Contes
de Fées... qui s'illuminent
et s'animent...

Ouvert toute
l'année 7 j / 7

Visites de
10 h à 19 h

Hameau Le Chéloup
73590 Notre-Dame de Bellecombe

maisondescontes.fr

✉ maisondescontes@orange.fr

☎ 04 79 31 07 79

📌 maisondescontesdefees



Sorbet citron-serpolet

- 1 poignée de fleurs de serpolet
- 20 cl de jus de citron
- 100g de sucre
- 100g de sucre à confiture
- 25cl d'eau

Faire bouillir l'eau avec les deux types de sucre.

Hors du feu, ajouter le serpolet, couvrir et laisser infuser 10 minutes.

Passer et ajouter le jus de citron.

Faire prendre 30 min au congélateur. Mixer, puis répéter l'opération 2 fois jusqu'à ce que le sorbet soit pris.

TER- ROIR INSPI- RANT

Ils font honneur aux producteurs de notre territoire et à leur travail. Manger à leurs tables est un voyage fait d'excellence, de partage, de surprises et de gourmandise. Rencontre avec 3 chefs de haut vol, experts dans l'art de faire plaisir.



LE MONT BLANC - HAUTELUCE • Benoît Goulard •

Benoît et sa compagne Hélène se sont rencontrés chez Jean Sulpice, elle en salle et lui en cuisine... comme chef pâtissier ! Ils reprennent le Mont-Blanc à Hauteluce en 2018 et le façonnent à leur image, en respectant l'âme des lieux. « Pour notre premier restaurant, nous cherchions un lieu avec vue, dans un village de charme qui vit à l'année. Ici, on cohabitait toutes les cases. » Benoît investit sa nouvelle cuisine, avec méthode et envie, ne cesse de progresser, d'affiner, de créer... jusqu'à l'obtention d'une étoile au Michelin en 2024. Avec un menu unique en 5 ou 7 plats, il fait voyager ses clients en fonction des produits du moment. « Notre cuisine est contemporaine, avec un peu d'audace mais surtout du goût, des produits bruts et sourcés, voire éco-sourcés. » Benoît cuisine beaucoup le poisson, notamment son produit phare, la fêra. « J'ai la chance de travailler en direct avec un pêcheur sur le Léman. Mais je ne m'interdis pas d'aller chercher des produits plus loin comme la Saint-Jacques, quand c'est la haute saison. » La viande est plus rare, mais soigneusement sélectionnée et travaillée, les légumes sont locaux et un potager attendant au restaurant fournit fleurs et herbes aromatiques. Inutile de préciser que les desserts sont divins. « Son côté pâtissier ressort dans ses plats, dit Hélène, le souci du détail, le dressage, l'élégance... » Les 7 plats du menu nécessitent entre 150 et 180 préparations ! Pour maintenir l'excellence, la table n'est ouverte que le soir. Très intimiste, elle accueille 20 convives, il faut anticiper pour pouvoir s'y asseoir, le carnet de réservations est vite rempli ! En attendant, une formule « goûter » les après-midis permet de déguster les merveilleuses pâtisseries.



LA FERME DU CHOZAL HAUTELUCE • Nicolas Copin •

Originaire de Haute-Savoie, Nicolas Copin travaille aux côtés de Franck Cerrutti chez Alain Ducasse à Paris puis à Monaco, où il apprend la rigueur et l'excellence. Après un passage à l'Albert 1er à Chamonix, il s'envole pour le Québec puis revient à Annecy. « J'avais besoin de revoir les montagnes. » dit cet adepte de ski, de rando, pêche et balades en moto. Il rejoint « La Ferme du Chozal » en 2022. Cette ancienne bâtisse rénovée avec élégance, surplombant le village d'Hauteluce, est un endroit rêvé pour Nicolas, qui y trouve sa place pour exprimer toute sa créativité. « Les grandes structures, ce n'est pas mon truc, je préfère cuisiner moins d'assiettes et m'appliquer. » Calme et posé, tout en discrétion, Nicolas insufflé en cuisine une ambiance sereine et à ses plats une élégance gourmande et inventive. Son menu « Alpes », met en valeur les produits locaux comme la fêra, la viande de la boucherie de Beaufort, le miel du rucher de Léa, les fromages... Il aime aussi cuisiner les produits de la mer comme le turbo ou la langoustine et apporte une touche à ses plats avec les herbes aromatiques du jardin d'ici ou d'ailleurs, qu'il sélectionne lui-même.

Son menu « Omnivore » propose une découverte en 7 plats au gré des saisons et de son inspiration. L'un de ses produits phares est la truffe, qu'il décline en hiver de l'amuse-bouche... au dessert, une île flottante ail noir, noisettes et truffe ! Un très beau chariot de 15 fromages de la région, une carte des vins proposant 700 références et les pâtisseries de la cheffe Clarence viennent parfaire l'expérience. Une table à ne pas manquer.



LES ARCADES - LES SAISIES • **Laurent Métral** •



Au-delà d'être un cuisinier d'exception, Laurent Métral est un personnage hors normes. Né en Savoie, il passe une partie de son enfance entre les alpages et la ferme aux côtés de son grand-père qui lui apprend la valeur du travail, l'honnêteté, la rigueur. Il rencontre son épouse Murielle à Megève. *« Elle y avait repris une brasserie et avait besoin d'aide en cuisine, je me suis lancé ! Un ami cuisinier m'a appris les bases, ensuite c'était à moi de progresser. »* En plus de Murielle, Laurent rencontre son deuxième amour : la cuisine. *« Je la vis avec toujours autant de passion, tous les jours je me surpasse pour mieux faire. »* Le couple reprend Les Arcades en 1994 et à force de travail et d'exigence, il obtient le label « Maître Restaurateur » garantissant une cuisine 100 % maison et un service d'excellence. Il fait également partie du Collège Culinaire de France. *« Je suis parti de rien, aujourd'hui je suis très fier de mon parcours, mais j'ai les pieds sur terre, je continue à apprendre. »*

Dans l'assiette, Laurent aime surprendre ses clients avec du poisson ou des noix de Saint-Jacques, travaille avec respect les viandes locales qu'il bichonne et aime aussi cuisiner les spécialités au fromage. Il met un point d'honneur à respecter les produits et le travail qu'ils représentent. *« Je suis tellement heureux le matin, quand je reçois de beaux produits, je me dis que je vais faire plaisir à mes clients ! »*

A la table de Murielle et Laurent, au cœur des Saisies, c'est un joyeux festin. Les habitués défilent, on prend des nouvelles, on rit, on se régale, on profite de la vie. En fin de repas il arrive que Laurent sorte son accordéon pour faire chanter les convives (un instrument qu'il a appris aussi en autodidacte !). Un endroit comme on les aime, qui crée des souvenirs sur les papilles et dans le cœur.

INSPIREREND TERROIR

ZE EREN DE PRODUCENTEN VAN ONZE STREEK EN HUN WERK. AAN HUN TAFELS ETEN IS EEN REIS VOL UITMUNTENDHEID, GEDEELDE MOMENTEN, VERRASSINGEN EN CULINAIR GENOT. ONTMOETING MET 3 TOPCHEFS, EXPERTS IN DE KUNST OM MENSEN TE PLEZIEREN,

LE MONT BLANC - HAUTELUCE
BENOÎT GOULARD

Benoît en zijn partner Hélène hebben elkaar ontmoet bij Jean Sulpice, zij in de zaal en hij in de keuken... als chef-pâtissier! In 2018 namen ze Le Mont Blanc in Hauteluce over en vormden het naar hun beeld, met respect voor de ziel van de plek. *"Voor ons eerste restaurant zochten we een plek met uitzicht, in een charmant dorp dat het hele jaar door leeft. Hier werden alle vakjes afgevinkt."* Benoît investeert in zijn nieuwe keuken, met methode en enthousiasme, blijft vooruitgang boeken, verfijnen, creëren... tot het behalen van een Michelin-ster in 2024. Met een vast menu van 5 of 7 gangen neemt hij zijn gasten mee op reis, afgestemd op de producten van het moment. *"Onze keuken is hedendaags, met een vleugje durf maar vooral smaak, onbewerkte en zorgvuldig geselecteerde producten, zelfs ecologisch verantwoord verkregen."* Benoît bereidt veel vis, met name zijn topproduct, de féra. *"Ik heb het geluk rechtstreeks met een visser op het Meer van Genève samen te werken. Maar ik schuw er niet voor om producten van verder weg te halen, zoals Sint-Jakobsschelp, tijdens het hoogseizoen."* Het vlees is schaarser, maar zorgvuldig geselecteerd en bewerkt, de groenten zijn lokaal en een moestuin naast het restaurant levert bloemen en aromatische kruiden. Het is overbodig te zeggen dat de desserts hemels zijn. *"Zijn banketbakkerskant komt in zijn gerechten naar voren, zegt Hélène, de aandacht voor detail, de presentatie, de elegantie..."* Het 7-gangenmenu vereist tussen de 150 en 180 bereidingen! Om de uitmuntendheid te behouden is het restaurant alleen 's avonds open. Zeer intiem, het biedt plaats aan 20 gasten, je moet vooruit plannen om er een plaats te bemachtigen, het reserveringsboek raakt snel vol! In de tussentijd biedt een 'goûter'-formule 's middags de mogelijkheid om van de heerlijke gebakjes te proeven.



LA FERME DU CHOZAL - HAUTELUCE
NICOLAS COPIN

Afkomstig uit Haute-Savoie, werkte Nicolas Copin aan de zijde van Franck Cerrutti bij Alain Ducasse in Parijs en daarna in Monaco, waar hij discipline en uitmuntendheid leerde. Na een periode bij het Albert 1^e in Chamonix vloog hij naar Québec en keerde daarna terug naar Annecy. *"Ik moest de bergen weer zien,"* zegt deze liefhebber van skiën, wandelen, vissen en motorrijden. Hij sloot zich in 2022 aan bij "La Ferme du Chozal".



Dit voormalig pand, elegant gerenoveerd en uitkijkend over het dorp Hauteluce, is een droomplek voor Nicolas, waar hij zijn plek vindt om al zijn creativiteit te uiten. *"Grote zaken zijn niets voor mij, ik kook liever minder borden en doe het met zorg."* Rustig en bedaard, altijd discreet, brengt Nicolas een serene sfeer in de keuken en geeft zijn gerechten een verfijnde, smaakvolle en inventieve elegantie. Zijn menu "Alpes" benadrukt lokale producten zoals de féra, het vlees van de slagerij van Beaufort, de honing van Léa, de kazen... Hij houdt er ook van zeeproducten te bereiden zoals turbot of langoustine en geeft zijn gerechten een toets met aromatische kruiden uit de tuin, hier of elders, die hij zelf selecteert.

Zijn menu "Omnivore" biedt een ontdekking in 7 gangen, afgestemd op de seizoenen en zijn inspiratie. Een van zijn topproducten is de truffel, die hij 's winters verwerkt van het amuse-bouche... tot het dessert, een île flottante met zwarte knoflook, hazelnoten en truffel! Een prachtig kaarschariot met 15 kazen uit de regio, een wijnkaart met 700 referenties en de gebakjes van cheffe Clarence maken de ervaring compleet. Een tafel om niet te missen.

LES ARCADES - LES SAISIES
LAURENT MÉTRAL

Meer dan een uitzonderlijke kok is Laurent Métral een persoon buiten categorie. Geboren in de Savoie bracht hij een deel van zijn jeugd door tussen de alpenweiden en de boerderij naast zijn grootvader, die hem het arbeidsethos, de eerlijkheid en de nauwgezetheid bijbracht. Hij ontmoet zijn vrouw Muriel in Megève. *"Ze had daar een brasserie overgenomen en had hulp nodig in de keuken, dus ik ben ervoor gegaan ! Een vriend die kok is leerde me de basis; daarna was het aan mij om vooruitgang te boeken."* Naast Muriel ontmoet Laurent zijn tweede liefde: de keuken. *"Ik beleef het nog altijd met evenveel passie, elke dag probeer ik mezelf te overtreffen om het beter te doen."* Het koppel nam Les Arcades in 1994 over en door hard werken en strenge eisen verwierf het label "Maître Restaurateur" dat een 100% huisgemaakte keuken en een uitstekende service garandeert. Hij maakt ook deel uit van het Collège Culinaire de France. *"Ik ben vanuit niets begonnen, vandaag ben ik erg trots op mijn loopbaan, maar ik houd mijn voeten op de grond en blijf leren."*



Op het bord verrast Laurent graag zijn gasten met vis of Sint-Jakobsschelpen, hij behandelt lokale vleessoorten met respect en verzorgt ze liefdevol, en hij houdt er ook van kaasspecialiteiten te bereiden. Hij hecht er veel belang aan om de producten en het werk dat ze vertegenwoordigen te respecteren. *"Ik ben 's ochtends zo gelukkig; wanneer ik mooie producten ontvang, denk ik dat ik mijn klanten een plezier zal doen!"*

Aan de tafel van Muriel en Laurent, in het hart van Les Saisies, is het een vrolijk festijn. De vaste gasten lopen af en aan, we vragen hoe het gaat, we lachen, we smullen, we genieten van het leven. Aan het einde van de maaltijd haalt Laurent soms zijn accordeon tevoorschijn om de gasten te laten zingen (een instrument dat hij zich ook als autodidact heeft aangeleerd!). Een plek zoals we die graag hebben, die herinneringen oproept op de smaakpapillen en in het hart.



HÉRITAGE DE CARACTÈRE

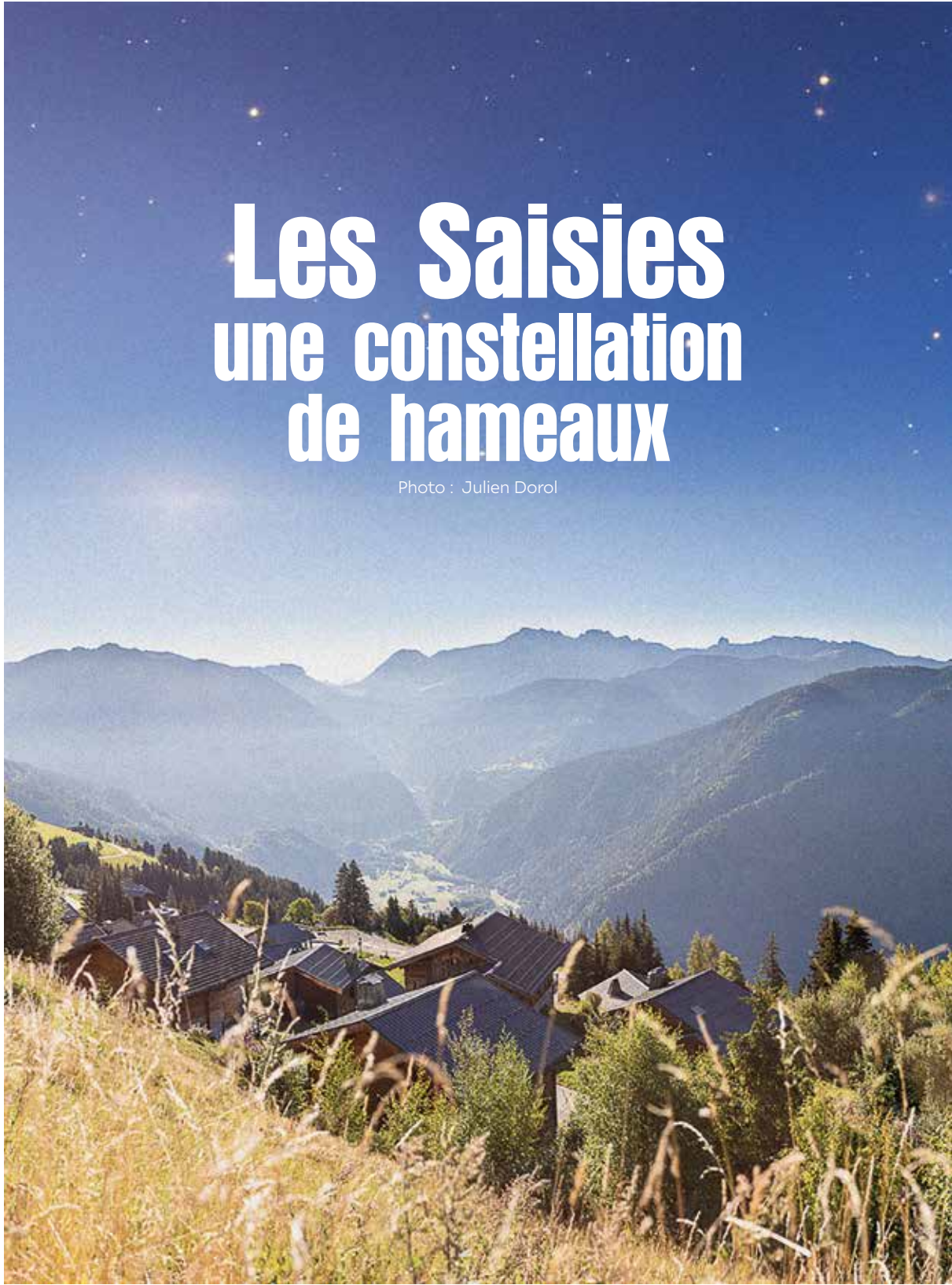
Des bergers aux douaniers, des contrebandiers aux champions olympiques, laissez-nous vous conter la mémoire longue d'un col alpin devenu une destination courtisée, dont l'histoire a été façonnée par des générations de femmes et d'hommes.

***ERFGOED MET KARAKTER**

Van herders tot douanebeambten, van smokkelaars tot olympische kampioenen, laat ons u vertellen over de lange geschiedenis van een Alpenpas die uitgroeide tot een gewilde bestemming en die door generaties van vrouwen en mannen is gevormd.

Les Saisies une constellation de hameaux

Photo : Julien Dorol



Le hameau de Bisanne 1500

Perchées à 1 632 mètres, entre Beaufortain et Val d'Arly, Les Saisies sont plus qu'une station. Pour qui prend la peine de les écouter, ses pierres, ses hameaux, ses chemins effacés et ses oratoires discrets racontent l'histoire de ce col qui, bien avant le premier téléski, vibrat des sabots des mules, résonnait des prières des paysans, et tremblait parfois du pas furtif des contrebandiers dans la nuit.

Pour comprendre les Saisies, il faut regarder au-delà de la station. Porter son regard et ses pas à l'écart des pistes balisées et des remontées mécaniques, vers les hameaux. Ces petits rassemblements de chalets qui parsèment les flancs de la commune d'Hauteluce et de Villard-sur-Doron, forment un paysage qui a précédé la station de plusieurs siècles.

Dans le Beaufortain, parce qu'il est impossible d'implanter les maisons sur des pentes raides et boisées, exposées aux avalanches, aux glissements, aux crues des torrents, les villages se sont naturellement établis dans les fonds de vallée. Et tout autour, sur les terres pentues mais hospitalières, des habitats se sont regroupés en une multitude de hameaux (Les Prés, Annuit, Belleville, Les Granges, Saint-Sauveur...) et de lieux dits (Le Groulou, Nantailly, La Pora, Les Pémons, Chenavelle...) qui s'égrènent le long de cours d'eau quand d'autres s'accrochent aux pentes. Partout, la même logique architecturale: un soubassement de pierre taillée, des murs de madriers entrecroisés et emboîtés à la manière d'un assemblage de charpentier et un toit à deux pans, recouvert de tuiles de bois appelées « ancelles », très peu pentu permettant ainsi de conserver la neige pour une meilleure isolation. Et des cheminées droites en pierre.

LE GRENIER COFFRE-FORT DES MONTAGNARDS

Parmi les constructions traditionnelles du Beaufortain, le grenier occupe une place à part. Petit bâtiment en bois

indépendant élevé sur des piliers de pierre surmontés de plateaux anti-rongeurs (les « lauzes-chapeaux »), le grenier est un marqueur du paysage alpin. Isolé de la maison principale pour le protéger du feu, on y conservait les grains, fromages et objets précieux. Composés de madriers en mélèze ou épicéa assemblés sans clous ni colle, tenant uniquement par la pression des pièces les unes contre les autres, les greniers sont si solides que certains ont traversé quatre ou cinq siècles sans altération structurelle majeure. Leur bois, travaillé par le temps, prend alors une patine presque argentée qui les fonde dans le paysage.

DES TRÉSORS ARCHITECTURAUX

Chaque hameau intègre un espace religieux en miniature rappelant que cette terre est bénie des dieux. La chapelle, souvent baroque, avec un clocher à bulbe caractéristique de la Savoie et de ses liens avec l'Italie du Nord, marque le centre communautaire. Quant aux chemins qui reliaient les hameaux entre eux et au village principal, ils étaient jalonnés d'oratoires. Ces petites niches de pierre abritant une Vierge ou un saint patron, étaient à la fois des repères géographiques et des lieux de prière pour les paysans partis à l'aube vers l'alpage, qui pouvaient alors réciter une courte prière et implorer la protection dans un environnement alors perçu comme imprévisible et menaçant. Certains hameaux recèlent aussi des fours à pain. Gérés collectivement, on s'y réunissait plusieurs fois dans l'hiver pour la fournée de pain, une journée de travail communautaire qui était aussi un moment de sociabilité, de partage des recettes, des nouvelles et des rumeurs.

Zoom

Le balcon d'Hauteluce

Une randonnée entre oratoires et alpages. Idéale pour découvrir ce patrimoine ancien, cette randonnée part des Saisies pour plonger dans le versant pastoral de la commune d'Hauteluce, avant de remonter vers le col par les crêtes. Un **circuit patrimonial** dont chaque courbe révèle un oratoire, un grenier, une remise d'alpage ou encore un abreuvoir de pierre.

Distance : 17,5 km

Durée : 5 à 6 heures

Difficulté : **Bons marcheurs**

Dénivelé: environ 600 m D+

Saison : **juin à octobre.**

Bon à savoir : Possibilité de faire le circuit en descente uniquement, en empruntant les navettes gratuites qui, l'été, relie Hauteluce aux Saisies.

Le saviez-vous ?

L'appellation **grenier** et **mazot** recouvre un même bâti et un même usage. Le terme de grenier est employé en Savoie et dans le Beaufortain. Popularisé par le tourisme, le terme mazot est initialement utilisé en Valais suisse et en Haute-Savoie.

LES SAISIES, EEN CONSTELLATIE VAN GEHUCHTEN

OP 1 632 METER GELEGEN, TUSSEN BEAUFORTAIN EN VAL D'ARLY, ZIJN LES SAISIES MEER DAN EEN SKIGEBIED. VOOR WIE DE MOEITE NEEMT OM NAAR ZE TE LUISTEREN, VERTELLEN ZIJN STENEN, ZIJN GEHUCHTEN, ZIJN VERVAAGDE PADEN EN ZIJN DISCRETE WEGKAPELLEN HET VERHAAL VAN DEZE BERGPAS DIE, LANG VÓÓR DE EERSTE SLEEPLIFT, TRILDE VAN HET GETRAPPEL VAN MUILEZELS, WEERKLONK VAN DE GEBEDEN VAN DE BOEREN EN SOMS BEEFDE DOOR DE FURTIEVE TRED VAN SMOKKELAARS IN DE NACHT.

Om Les Saisies te begrijpen, moet je verder kijken dan het skigebied. Richt je blik en je stappen weg van de gemarkeerde pistes en de skiliften, naar de gehuchten. Deze kleine groepen chalets die de flanken van de gemeente Hauteluce en van Villard-sur-Doron bezaaien, vormen een landschap dat het skigebied al meerdere eeuwen voorafging. In het Beaufortain, omdat het onmogelijk is huizen neer te zetten op steile, beboste hellingen die blootstaan aan lawines, grondverschuivingen en de overstromingen van bergbeken, hebben de dorpen zich van nature in de dalen gevestigd. En eromheen, op de steile maar gastvrije gronden, hebben zich woonkernen gevormd tot een veelheid aan gehuchten (Les Prés, Annuit, Belleville, Les Granges, Saint-Sauveur...) en plaatsnamen (Le Groulou, Nantailly, La Pora, Les Pémons, Chenavelle...) die zich langs waterlopen uitstrekken, terwijl andere zich vastklampen aan de hellingen. Overal dezelfde architectuur: een stenen onderbouw, muren van in elkaar geschoven houten balken, op de manier van timmermanswerk, en een zadeldak, bedekt met houten dakpannen die "ancelles" worden genoemd, met een zeer geringe helling zodat de sneeuw behouden blijft voor betere isolatie. En rechte stenen schoorstenen.

DE GRAANSCHUUR, DE KLUIS VAN DE BERGBEWONERS
Onder de traditionele bouwwerken van het Beaufortain neemt de graanschuur een bijzondere plaats in. De graanschuur, een klein vrijstaand

houten gebouw, opgetild op stenen pijlers die zijn voorzien van platen tegen knaagdieren (de «lauzes-chapeaux»), is een markant kenmerk van het alpenlandschap. Afgezonderd van de hoofdwooning om de graanschuur tegen brand te beschermen, bewaarde men er granen, kazen en waardevolle voorwerpen. Gemaakt van houten balken van lork of spar, in elkaar gezet zonder spijkers of lijm en uitsluitend bijeengehouden door de druk van de onderdelen tegen elkaar, zijn deze graanschuren zo stevig dat sommige vier of vijf eeuwen hebben doorstaan zonder noemenswaardige structurele aantasting. Het hout, door de tijd bewerkt, krijgt dan een bijna zilverachtige patina waardoor ze in het landschap opgaan.

ARCHITECTONISCHE SCHATTEN
Elk gehucht heeft een religieuze miniatuurruimte die eraan herinnert dat deze grond door de goden gezegend is. De kapel, vaak barok, met een ui-vormige klokkentoren die kenmerkend is voor de Savoie en haar banden met Noord-Italië, markeert het gemeenschapscentrum. De paden die de gehuchten met elkaar en met de hoofdplaats verbonden, waren bezaaid met wegkapellen. Deze kleine stenen nisjes met een Mariabeeld of een patroonheilige fungeerden zowel als geografische herkenningspunten als gebedsplaatsen voor de boeren die bij het ochtendgloren naar de bergweide vertrokken; zij konden er een kort gebed opzeggen en om bescherming smeken in een omgeving die toen als onvoorspelbaar en bedreigend werd ervaren. Sommige gehuchten

hebben ook broodovens. Onder gemeenschappelijk beheer kwamen mensen er meerdere keren in de winter samen voor het brood bakken, een gemeenschappelijke werkdag die ook een moment van gezellig samenzijn was om recepten, nieuws en roddels uit te wisselen.

Wist u dat?
De benamingen graanschuur en mazot dekken hetzelfde bouwwerk en hetzelfde gebruik. De term graanschuur wordt in Savoie en in het Beaufortain gebruikt. De term mazot, populair geworden door het toerisme, werd oorspronkelijk gebruikt in het Zwitserse Wallis en in Haute-Savoie.

Het balkon van Hauteluce
Een wandeling tussen wegkapellen en alpenweiden. Deze wandeling, ideaal om dit oude erfgoed te ontdekken, vertrekt vanaf Les Saisies, daalt af naar de pastorale zijde van de gemeente Hauteluce en klimt daarna via de kammen weer omhoog naar de bergpas. Een erfgoedroute waarbij elke bocht een wegkapel, een graanschuur, een schuur op de alpenweide of een stenen drinkbak onthult.
Afstand : **17,5 km** - Duur : **5 tot 6 uur** - Moeilijkheidsgraad: **Voor ervaren wandelaars**
Hoogtemeters: **ongeveer 600 m D+**
Seizoen : **juni tot oktober**.

Goed om te weten: Het is mogelijk om de route alleen in afdalende richting te doen door gebruik te maken van de gratis pendeldiensten die in de zomer Hauteluce met Les Saisies verbinden.



La chapelle Saint-Jean Baptiste à la sortie des Saisies, direction Val d'Arly.



La chapelle Notre-Dame de Haute Lumière aux Saisies

Aux Saisies et alentours, territoire labellisé "Pays d'art et d'histoire", chaque alpage, chaque chapelle baroque et chaque village raconte des siècles d'histoire savoyarde que les guides de la Facim (Fondation pour l'Action Culturelle Internationale en Montagne) font découvrir tout au long de l'année. Notre top 3 des visites guidées pour percer l'âme du territoire, au-delà des panoramas face au Mont-Blanc.

1.Hauteluce by night
Proposée l'hiver en fin de journée, cette promenade sous les étoiles vous entraîne au cœur du village d'Hauteluce, dont les ruelles et chalets préservés blottis autour du tilleul bicentenaire planté à la Révolution, abritent près de 750 âmes. La soirée s'achève par une visite insolite de l'église Saint-Jacques-d'Assyrie, chef-d'œuvre de l'art baroque savoyard du XVII^e siècle classé monument historique. **Sur inscription à partir de 7/8 ans, 2 €/pers.**

2.L'histoire de la station des Saisies
Et si ce matin vous posiez les skis pour remonter le temps ? La visite hivernale des Saisies dévoile l'envers du décor : des pionniers qui ont façonné la station jusqu'aux Jeux olympiques d'Albertville de 1992 qui l'ont propulsée sur le devant de la scène, en passant par la mémoire de la Résistance en Beaufortain, la pause gourmande à la coopérative et l'histoire de la Pierra Menta. La promenade commencée devant l'OT, s'achève face au panorama des Aravis, devant la chapelle contemporaine Notre-Dame-de-Haute-Lumière. **Sur inscription, 2 €/pers.**

3.Les alpages des Saisies
L'été, la Facim propose aux vacanciers de monter en alpages par des sentiers très accessibles. Au son des clarines, vous partez à la rencontre des alpagistes et de leurs troupeaux de tarines qui perpétuent un savoir-faire ancestral, entre 1 500 et 2 500 mètres d'altitude, participant au développement de la station. L'après-midi se termine par une dégustation du meilleur Beaufort du monde, face aux paysages qui l'ont vu naître. **Sur inscription, tout public, 10 €/pers.**

i Plus d'infos et de suggestions de visites auprès de l'Office de Tourisme

LAAT U BEGELEIDEN

LES SAISIES EN OMGEVING, EEN GEBIED DAT HET LABEL 'PAYS D'ART ET D'HISTOIRE' DRAAGT, VERTELT OVER ELKE BERGWIDE, ELKE BAROKKE KAPEL EN ELK DORP, DIE SAMEN EEUWEN SAVOYAARDSE GESCHIEDENIS VERTELLEN DIE DE GIDSEN VAN FACIM (FONDATION POUR L'ACTION CULTURELLE INTERNATIONALE EN MONTAGNE) HET HELE JAAR DOOR LATEN ONTDEKKEN. ONZE TOP 3 VAN RONDLEIDINGEN OM DE ZIEL VAN HET GEBIED TE DOORGRONDEN, VOORBIJ DE PANORAMA'S MET UITZICHT OP DE MONT BLANC.

1. Hauteluce by night In de winter, aangeboden aan het einde van de dag, voert deze sterrenwandeling u naar het hart van het dorp Hauteluce, waarvan de

straatjes en de goed bewaarde chalets genesteld liggen rond de tweehonderdjarige linde die tijdens de Revolutie is geplant, herbergen bijna 750 inwoners. De avond eindigt met een bijzondere rondleiding door de kerk Saint-Jacques-d'Assyrie, een meesterwerk van de Savoyaardse barokkunst uit de XVII^e eeuw, geklasseerd als historisch monument. **Op inschrijving, vanaf 7/8 jaar, €2 p.p.**

2. De geschiedenis van het station Les Saisies Wat als u vanmorgen uw ski's even opzij zou zetten om terug in de tijd te reizen? De winterrondleiding van Les Saisies onthult wat erachter schuilgaat: van de pioniers die het station vormgaven tot de Olympische Spelen van Albertville in 1992 die het in de schijnwerpers zetten, via de herinnering aan het verzet in het Beaufortain, de smakelijke pauze bij de coöperatie en de geschiedenis van de Pierra Menta. De

wandeling, begonnen bij het Toeristenbureau, eindigt met uitzicht op het panorama van de Aravis, voor de hedendaagse kapel Notre-Dame-de-Haute-Lumière. **Op inschrijving, €2 p.p.**

3. De alpenweiden van Les Saisies In de zomer biedt de Facim vakantiegangers de mogelijkheid om via zeer toegankelijke paden naar de alpenweiden te gaan. Op het geluid van de clarines gaat u op pad om de alpebeheerders en hun kuddes Tarine-runderen te ontmoeten, die een eeuwenoud vakmanschap in stand houden en, op een hoogte tussen 1 500 en 2 500 meter, bijdragen aan de ontwikkeling van het station. De namiddag eindigt met een proeverij van de beste Beaufort ter wereld, met uitzicht op de landschappen waar hij is ontstaan. - Op inschrijving, voor iedereen, €10 p.p. **Meer info en suggesties voor bezoeken bij het Toeristenbureau**

Petites histoires des Saisies



Les douaniers surveillaient la frontière qui passait par les crêtes, du col du Véry au col du Joly (« La saga des Saisies », Pascal Meunier)

IL ÉTAIT UNE FOIS... « LES SAISIES »

Pourquoi Les Saisies ? Selon l'étymologie la mieux établie, le nom dérive du latin « saxeus » (« qui a des rochers ») et de « saxa » (« terrains rocheux »). Les Saisies seraient donc « le pays des rochers ». Mais le nom a d'autres lectures moins académiques. Il y a ceux qui voient dans « Saisies » le lieu où l'on percevait des taxes (la taille, la gabelle) sous l'Ancien Régime, les cols faisant office de verrous fiscaux autant que géographiques. Et une troisième interprétation soutient que ce toponyme rappellerait les saisies de marchandises opérées par les douaniers sur les contrebandiers pris en flagrant délit dans ce col-frontière.

C'EST QUOI LE CHEMIN DES MULETIERS ?

Bien avant les routes carrossables, le Beaufortain était traversé par un réseau de chemins muletiers qui constituaient les véritables artères vitales de son économie. Route commerciale sur laquelle se croisaient les porteurs de Beaufort descendant vers les marchés d'Albertville, les chargements de bois et de charbon montant des forêts, les convois de sel remontant des plaines, les colporteurs avec leurs ballots de tissus et d'épices, le chemin des Muletiers reliait les vallées du Beaufortain et ses alpages à fromage et le Val d'Arly à travers le territoire des Saisies. Aujourd'hui, on peut encore emprunter des tronçons de ces anciens chemins bordés d'abreuvoirs et d'anciennes auberges dont la pente ne dépasse jamais la capacité de charge d'une bête de somme.

RACONTE-MOI LES CONTREBANDIERS...

Entre 1860 et 1923, dans le Beaufortain en général et à Hauteluce en particulier, la contrebande était très répandue. Bandes organisées, petits groupes de trois ou quatre malfaçons ou contrebandier indépendant, tout le monde passait des marchandises en douce, même les femmes qui les cachaient dans les landaus des enfants ou sous leurs jupes. Hors-la-loi pour l'État, héros ordinaires pour leurs voisins, il pouvait aussi s'agir d'éleveurs ayant besoin de sel pour conserver leur Beaufort, pour qui la tentation de franchir un col pour faire une bonne affaire était forte. Ils opéraient de nuit et de préférence par mauvais temps pour éviter les douaniers, certains chaussant des planches en bois, ancêtres des skis actuels.

C'EST L'HISTOIRE D'UNE CASERNE ET DE DOUANIERS

Qui dit contrebande dit répression de l'administration fiscale qui a créé plusieurs postes de douane dans le Beaufortain. L'un d'eux était implanté à Hauteluce, vraisemblablement derrière l'église sans qu'on en connaisse l'emplacement exact. De cette présence, subsiste une plaque mentionnant 1860-1923, sur la « maison de la voûte ». Du village partaient sans doute des brigades volantes chargées de surveiller les cols alentours qui sont autant de lieux de passage et d'échange vers les territoires et pays voisins.

Le saviez-vous ?

La tradition mulassière du Beaufortain était si réputée que des acheteurs venaient de Provence et du Languedoc pour s'approvisionner aux foires locales. Un proverbe savoyard disait : « *Un bon mulet du Beaufortain vaut un mauvais cheval de plaine.* »

KORTE VERHALEN VAN LES SAISIES

ER WAS EENS... "LES SAISIES"

Waarom Les Saisies? Volgens de best onderbouwde etymologie is de naam afgeleid van het Latijnse "saxeus" ("die rotsig is") en van "saxa" ("rotsachtige terreinen"). Les Saisies zou dus "het land van de rotsen" zijn. Maar de naam heeft ook andere, minder academische interpretaties. Er zijn degenen die in "Saisies" de plaats zien waar men onder het Ancien Régime belastingen hief (la taille, la gabelle), waarbij de bergpassen zowel fiscale als geografische sloten vormden. En een derde interpretatie stelt dat deze plaatsnaam zou doen denken aan de inbeslagnames van goederen door douanebeambten op smokkelaars die op heterdaad in deze grenspas werden betrapt.

WAT IS HET MUILEZELPAD?

Lang voordat er begaanbare wegen waren, werd het Beaufortain doorkruist door een netwerk van muilezelpaden die de ware levensaders van zijn economie vormden. Een handelsroute waarop elkaar kruisten dragers van Beaufort die afdaalden naar de markten van Albertville, ladingen hout en kolen die uit de bossen werden aangevoerd, konvooien zout uit de vlaktes en rondtrekkende handelaars met hun balen stof en specerijen. Het Muilezelpad verbond de valleien van het Beaufortain en zijn alpenweiden met het Val d'Arly door het gebied van Les Saisies. Tegenwoordig kunt u nog delen van deze oude paden bewandelen, langs drinkbakken en oude herbergen waarvan de helling nooit het draagvermogen van een lastdier overschrijdt.

VERTEL ME OVER DE SMOKKELAARS...

Tussen 1860 en 1923 was smokkel in het Beaufortain in het algemeen en in Hauteluce in het bijzonder zeer wijdverbreid. Georganiseerde bendes, kleine groepjes van drie of vier boeven of onafhankelijke smokkelaars, iedereen smokkelde goederen stiekem door, zelfs de vrouwen die ze verstopten in kinderwagens of onder hun rokken. Buiten de wet voor de staat, gewone helden voor hun burens: het kon ook gaan om veehouders die zout nodig hadden om hun Beaufort te bewaren, voor wie de verleiding groot was om een bergpas over te steken voor een goede deal. Ze opereerden 's nachts en bij voorkeur bij slecht weer om de douanebeambten te ontwijken; sommigen bonden houten planken onder hun voeten, voorlopers van de huidige ski's.

DIT IS HET VERHAAL VAN EEN KAZERNE EN DOUANEBEAMBTEN.

Waar smokkel is, volgt repressie door de belastingdienst, die meerdere douaneposten in het Beaufortain heeft opgericht. Een ervan was gevestigd in Hauteluce, vermoedelijk achter de kerk, hoewel de exacte ligging niet bekend is. Van deze aanwezigheid is een gedenkplaat bewaard gebleven met de vermelding 1860-1923, op de 'maison de la voûte'. Waarschijnlijk vertrokken vanuit het dorp vliegende brigades die de omliggende bergpassen bewaakten, plekken van doorgang en uitwisseling naar naburige gebieden en buurlanden.

Wist u dat?

De muilezeltraditie van het Beaufortain was zo beroemd dat kopers uit de Provence en het Languedoc kwamen om zich op de plaatselijke markten te bevoorraden. Een Savoyaards spreekwoord luidde: **"Een goede muilezel uit het Beaufortain is meer waard dan een slecht laaglandpaard."**



Erwin Eckl accompagne à skis ses clients qui vont rejoindre son hôtel en traîneau tiré par un mulet (« La saga des Saisies », Pascal Meunier)

Le Beaufortain au pas du cheval

Bien avant que les routes goudronnées ne serpentent entre les vallées et les cols, le cheval et son robuste cousin le mulet régnaient en maîtres absolus dans le Beaufortain. Si les temps ont changé, les adeptes de slow tourisme continuent de plébisciter le cheval pour découvrir le territoire en mode doux.

Niché entre Tarentaise, Val d'Arly et Maurienne, le massif du Beaufortain a attendu les années 1950 et la construction du barrage de Roselend pour avoir sa première route carrossable.

Construite pour permettre l'accès au chantier du barrage, elle relie notamment Beaufort à Roselend, en passant par des secteurs montagneux, et a ouvert le massif à la circulation automobile moderne. Avant cela, il n'y avait pas de routes adaptées aux véhicules motorisés dans le massif, seulement des chemins muletiers ou des pistes agricoles. Le cheval et le mulet descendaient les meules de Beaufort vers les marchés des vallées. Animal de bât par excellence, le mulet des Alpes, réputé pour son pied sûr, sa résistance et son intelligence en terrain difficile, était la colonne vertébrale des échanges commerciaux : il portait le sel, les outils, les semences, le bois, remontait les provisions vers les alpages et redescendait les fruits de la montagne vers les bourgs.

Mais le cheval était bien plus qu'un moyen de transport. Dans les hameaux perchés de la vallée d'Hauteluce, sur les flancs de Bisanne ou autour du col des Saisies, il labourait les rares parcelles cultivables, tirait les traîneaux chargés de foin en hiver, et participait à l'entretien des prairies qui façonnent encore aujourd'hui les alpages. En effet, sans lui, les alpagistes n'auraient pu maintenir en vie leurs exploitations isolées, souvent

inaccessibles plusieurs mois par an. À l'époque où la tradition mulassière était profondément enracinée, se tenait à l'automne, la foire aux poulains du Beaufortain qui rassemblait les éleveurs de la vallée et des alentours pour la vente et l'échange des poulains, mulets en bas âge, ânes. Un rendez-vous qui a disparu dans la seconde moitié du XX^e siècle avec l'arrivée des voitures à moteurs.

Cette présence animale a également marqué le territoire dans sa géographie même. Les anciens chemins muletiers, des itinéraires soigneusement tracés pour être praticables par les bêtes de somme, évitant les éboulis, longeant les versants ensoleillés, ménageant des haltes près des points d'eau, constituent aujourd'hui un réseau patrimonial d'une richesse insoupçonnée. Certains de ces sentiers, empruntés pendant des siècles par les sabots ferrés, sont devenus des chemins de randonnée que parcourent les promeneurs, sans toujours savoir qu'ils marchent dans les traces d'une économie pastorale millénaire.

Avec la mécanisation de l'agriculture dans les années 1950 et l'arrivée de la route moderne, le cheval de travail disparaît progressivement du paysage beaufortain, comme partout ailleurs dans les Alpes. Mais il n'a jamais vraiment quitté ces montagnes. Aujourd'hui, il revient en force sous une forme radicalement différente, celle du loisir, de la découverte et du bien-être. Les sentiers qu'il a autrefois tracés sont devenus ses terrains de promenade, les alpages qu'il entretenait jadis, ses horizons de liberté.

« Dans le Beaufortain, les sabots ont longtemps tracé les chemins avant les routes. »

LE BEAUFORTAIN, TE PAARD

LANG VOORDAT VERHARDE WEGEN ZICH TUSSEN VALLEIEN EN BERGPASSEN SLINGERDEN, REGEERDEN HET PAARD EN ZIJN ROBUUSTE NEEF, DE MUILEZEL, ALS ABSOLUTE HEERSERS IN LE BEAUFORTAIN. HOEWEL DE TIJDEN VERANDERD ZIJN, BLIJVEN VOORSTANDERS VAN SLOW TOERISME KIEZEN VOOR HET PAARD OM HET GEBIED OP EEN ZACHT MANIER TE ONTDEKKEN.

Gelegen tussen Tarentaise, Val d'Arly en Maurienne, moest het massief van Le Beaufortain wachten tot de jaren 1950 en de bouw van de Roselend-stuwdam voordat het zijn eerste berijdbare weg kreeg. Gebouwd om toegang tot de bouwplaats van de stuwdam mogelijk te maken, verbindt ze onder andere Beaufort met Roselend via bergachtige gebieden en heeft ze het massief opengesteld voor het moderne autoverkeer. Daarvoor waren er in het massief geen wegen geschikt voor gemotoriseerde voertuigen, slechts muilezelpaden of landbouwpaden. Het paard en de muilezel brachten de Beaufort-kaaswielen naar de markten in de valleien. Als lastdier bij uitstek was de Alpenmule, bekend om zijn zekere tred, zijn uithoudingsvermogen en zijn intelligentie in moeilijk terrein, de ruggengraat van het handelsverkeer: hij droeg zout, gereedschap, zaden en hout, bracht voorraden omhoog naar de alpenweiden en bracht de bergproducten terug naar de dorpen.

Maar het paard was veel meer dan een vervoermiddel. In de hooggelegen gehuchten van de vallei van Hauteluce, op de flanken van de Bisanne of rond de col des Saisies, ploegde hij de zeldzame bewerkbare perceeltjes, trok hij 's winters met hooi beladen sleden en droeg hij bij aan het onderhoud van de weiden die nog steeds de alpenweiden vormen. Inderdaad, zonder hem hadden alpebeheerders hun geïsoleerde bedrijven, die vaak meerdere maanden per jaar ontoegankelijk waren, niet in stand kunnen houden. In de tijd dat de muilezeltraditie diep geworteld was, vond in de herfst de veulenmarkt van Beaufortain plaats, die fokkers uit het dal en de omgeving bijeenbracht voor de verkoop en ruil van veulens, jonge muilezels en ezels. Een afspraak die in de tweede helft van de 20e eeuw verdween met de komst van motorvoertuigen.

Deze dierlijke aanwezigheid heeft het gebied zelfs in zijn geografie beïnvloed. De oude muilezelpaden, zorgvuldig uitgezette routes die begaanbaar waren voor lastdieren, die puinhellingen vermijden, langs zonnige flanken lopen en rustplaatsen bij waterpunten bieden, vormen vandaag een erfgoednetwerk van een onverwachte rijkdom. Sommige van deze paden, eeuwenlang belopen door beslagen hoeven, zijn wandelroutes geworden die wandelaars afleggen, zonder dat ze altijd weten dat ze lopen in de sporen van een millenniaoude pastorale economie.

Met de mechanisering van de landbouw in de jaren 1950 en de komst van de moderne weg verdween het werkpaard geleidelijk uit het Beaufortain-landschap, zoals overal elders in de Alpen. Maar hij heeft deze bergen nooit echt verlaten. Vandaag keert hij krachtig terug in een radicaal andere vorm: die van recreatie, ontdekking en welzijn. De paden die hij ooit uitstippelde zijn wandelroutes voor hem geworden; de alpenweiden die hij vroeger onderhield vormen nu zijn horizonen van vrijheid.



© Ranch des Saisies

Quatre façons de découvrir le Beaufortain à cheval

01_ LA BALADE DÉCOUVERTE À L'HEURE, POUR TOUS

Le Ranch des Saisies propose aux débutants des promenades encadrées d'1h30 sur des chevaux calmes et expérimentés. Format idéal pour une première immersion, votre monture vous emmène découvrir les paysages du plateau de La Palette vers le secteur de Bisanne. **Tarif : 30 €.**

02_ LA RANDONNÉE À LA JOURNÉE, POUR ALLER PLUS LOIN

Les cavaliers à l'aise dans les 3 allures peuvent profiter de randonnées en matinée de deux heures et demie ou, pour une immersion totale dans le Beaufortain sauvage, de balades à la journée pour goûter au bonheur

de galoper à travers les forêts d'épicéas et les hauts plateaux que seuls le cheval et le randonneur à pied peuvent attendre. **Tarifs : 55 € (demi-journée) et 85 € (journée).**

03_ LA RANDONNÉE DE 2 JOURS OU PLUS, POUR VIVRE LA GRANDE AVENTURE

Le Ranch des Saisies propose des randonnées de deux à cinq jours avec nuits en refuges. Idéals pour les passionnés de grands espaces, ces formats offrent l'expérience ultime de dormir en montagne après une journée en selle, et d'être réveillés au son des clarines au petit matin avant de galoper de barrages en barrages dans les vastes espaces qu'offre le Beaufortain.

Tarif : à partir de 130 € les 2 jours.

04_ LE SKI-JOËRING EN HIVER, POUR GLISSER TRACTÉ PAR UN CHEVAL

En hiver, Les Saisies Aventures by Intersport les Saisies offre une expérience unique mêlant équitation et sports de glisse : le ski-joëring. De nouvelles sensations de glisse sur une piste aménagée. L'allure des chevaux est adaptée au niveau des skieurs pour une balade en toute sérénité, et l'activité est même ouverte aux personnes en situation de handicap. Une façon étonnante de renouer le lien ancestral entre l'homme, le cheval et la montagne. **Accessible à tous dès 7 ans (niveau deuxième étoile). Tarif : 29 € (baptême, 20 min).**

> L'été au ranch et l'hiver en ski-joëring des balades sont proposées pour les enfants avec des poneys tenus en longe.

i Le Ranch des Saisies (accolé au restaurant la Cavale), ouvert l'été uniquement : demander Maud au 06 29 35 44 86 - lessaisies.com
Les saisies Aventures 429 avenue des Jeux Olympiques - 04 79 38 91 28 - lessaisies-aventures.com

VIER MANIEREN OM HET BEAUFORTAIN TE PAARD TE ONTDEKKEN

1. Ontdekkingsrit (1 uur), voor iedereen

Le Ranch des Saisies biedt beginners begeleide ritten van 1u30 op rustige en ervaren paarden aan. Ideaal voor een eerste kennismaking: uw paard neemt u mee om de landschappen van het plateau La Palette richting het gebied van Bisanne te ontdekken. Prijs: **€30.**

2. Dagtocht te paard, om verder te gaan

Ruiters die zich comfortabel voelen in de drie gangen kunnen 's ochtends genieten van ritten van tweeënhalve uur of, voor een volledige onderdompeling in het wilde Beaufortain, van dagtochten om het geluk te proeven van galopperen door sparrenbossen en over de hoge plateaus die alleen met paard of te voet bereikbaar zijn. Prijs: **€55 (halve dag) en €85 (hele dag).**

3. Meerdaagse rit (2+ dagen), om het grote avontuur te beleven

Le Ranch des Saisies biedt meerdaagse ritten van twee tot vijf dagen aan met overnachtingen in berghutten. Ideaal voor liefhebbers van uitgestrekte gebieden: deze formules bieden de ultieme ervaring om na een dag te paard in de bergen te slapen en 's ochtends vroeg gewekt te worden door het geluid van clarines, voordat je van stuwdam naar stuwdam galoppeert door de uitgestrekte gebieden die het Beaufortain te bieden heeft. Tarief: vanaf **€130 voor twee dagen.**

4. Skijoring in de winter: glijden terwijl je door een paard wordt voortgetrokken.

In de winter biedt Les Saisies Aventures by Intersport les Saisies een unieke ervaring die paardrijden en glijporten combineert: skijoring. Nieuwe glijsensaties op een speciaal aangelegde piste. Het tempo van

de paarden wordt aangepast aan het niveau van de skiërs voor een ontspannen rit, en de activiteit is zelfs toegankelijk voor mensen met een handicap. Een verrassende manier om de eeuwenoude band tussen mens, paard en berg te herstellen. Toegankelijk voor iedereen vanaf 7 jaar (niveau tweede ster). Prijs: **€29** (introductie, 20 min).

Nuttige adressen:

Le Ranch des Saisies
(aangrenzend aan restaurant la Cavale)
Enkel in de zomer geopend: vraag naar Maud op:
06 29 35 44 86 - lessaisies.com

Les Saisies Aventures
429 avenue des Jeux Olympiques
04 79 38 91 28
lessaisies-aventures.com

La SPL Domaines Skiabiles des Saisies a plus d'un atout dans sa manche. Toute l'année, elle propose 7 offres pensées pour profiter pleinement des vacances à prix futés.



Dans la famille BONS PLANS je demande...

01 LE PASS LOISIRS ÉTÉ Le passe-partout des beaux jours

Mountain Twister, parcs de jeux féériques (Forêt et Village des Elfes), randonnée, VTT, bowling, tir à la carabine laser, piscine... Avec le Pass Loisirs Été, la montagne s'offre à vous en illimité. 3 formules au choix:
FUNNY DAY une journée 22 €
CRAZY WEEK une semaine 38 €
HAPPY HOLIDAY 14 jours 60 €

02 LE PASS ANNUEL L'abonnement toutes saisons

Un accès aux domaines des Saisies été comme hiver (ski alpin sur l'Espace Diamant, ski de fond dès le 11 novembre, bike park et remontées mécaniques accessibles été comme hiver aux piétons) avec désormais l'accès en illimité à la piscine du Signal offerte ! **BONUS :** Avec le forfait annuel, vous bénéficiez du Pass Découverte avec 5 journées de ski et 3 journées VTT offertes dans des stations partenaires de Haute-Savoie !
À partir de 685 € adulte en early booking. Tarifs : [skipass.lessaisies.com](https://www.skipass.lessaisies.com)

03 LE FORFAIT SAISON Un forfait qui a tout compris

Skiez toute la saison sur l'Espace Diamant pour un tarif fixe, avec en cadeau bonus une entrée aqualudique au Signal et 5 journées de ski dans une station partenaire de votre choix en Haute-Savoie. Le Forfait Saison adulte démarre à **539 €** en early booking (avant le 5 octobre), **622 €** jusqu'au 9 novembre, puis **829 €** à partir du 10 novembre.

04 LA FORMULE TRIBU Le bon plan qui rassemble

Plus on est de fous, plus on skie ! Dès **4 forfaits 6 jours et plus Espace Diamant** achetés simultanément, profitez de **10 % de remise** immédiate, pour toutes les catégories d'âge (hors bambin). Soit jusqu'à **100 €** économisés pour un groupe de 4 adultes. Cadeaux offerts aux enfants de 5 à 14 ans, comme une entrée Snoot Parc ! Achat en ligne sur [skipass.lessaisies.com](https://www.skipass.lessaisies.com)

05 L'EARLY BOOKING

Pour les malins qui réservent tôt
Anticiper, c'est économiser. En réservant au moins 2 semaines avant votre premier jour de ski, obtenez jusqu'à **30% de remise** (selon la période) sur votre forfait séjour de 6 jours ou plus.. L'Early Booking des Saisies récompense les skieurs prévoyants. Offre non cumulable.

06 LES PREMIERS FLOCONS Pour les impatientes

L'offre *Premiers Flocons* est taillée pour ceux qui aiment étreindre les pistes. Du 12 au 18 décembre, le **forfait 6 jours alpin (incluant forfaits nordique et piéton)** est à **-30 %**. L'occasion de dévaler des pistes encore immaculées.

07 LES BEAUX JOURS DU SKI Pour jouer les prolongations

Le soleil est là, la neige aussi, la saison s'étire aux Saisies ! Du 20 mars au 10 avril, bénéficiez d'un rabais allant jusqu'à **-30 % sur vos forfaits alpins** et du Pass Loisirs Printemps offert. Idéal pour clore la saison en beauté à prix réduit.

La centrale, pensez-y !

Réserver directement auprès de la centrale de réservation des Saisies, c'est malin.

- > Toutes les offres au même endroit : hébergements, activités et forfaits regroupés en un seul appel ou clic.
- > Des conseils personnalisés pour composer le séjour le plus adapté à votre budget.
- > Des packages séjour + activités négociés au plus juste pour profiter au maximum
- > Un interlocuteur local qui connaît les bons plans et les périodes les plus avantageuses.

☎ 04 79 389 389 ✉ reservation@lessaisies.com 🌐 [reservation.lessaisies.com](https://www.reservation.lessaisies.com)

IN DE RUBRIEK 'BONS PLANS' VRAAG IK...

DE SPL VAN DE SKIGEBIEDEN VAN LES SAISIES HEEFT MEER DAN ÉÉN TROEF ACHTER DE HAND. HET HELE JAAR DOOR BIEDT ZE 7 AANBIEDINGEN DIE EROP GERICHT ZIJN VOLOP VAN DE VAKANTIE TE GENIETEN TEGEN SLIMME PRIJZEN.

1_DE ZOMERACTIVITEITENPAS ...

HET PASSE-PARTOUT VAN DE MOOIE DAGEN

Mountain Twister, sprookjesachtige speeltuinen (Forêt et Village des Elfes), wandeling, VTT (mountainbiken), alpine coaster, bowling, lasergeweerschieten, zwembad... Met de Zomeractiviteitenpas geniet u onbeperkt van de bergen.

Drie formules naar keuze:

de **Funny Day voor één dag (€22)**,

de **Crazy Week voor één week (€38)**,

of de **Happy Holiday voor 14 dagen plezier (€60)**.

2_HET JAARABONNEMENT... HET ABONNEMENT VOOR ALLE SEIZOENEN

Toegang tot de skigebieden van Les Saisies, zomer en winter (alpineskiën op het domein van Espace Diamant, langlaufen, wandelen, VTT (mountainbiken)), waarbij vanaf nu ook onbeperkte toegang tot de piscine du Signal is inbegrepen! Het Jaarabonnement betekent de vrijheid om onbeperkt van het station te genieten. **Vanaf €685** per volwassene bij vroegboeking. Tarieven op skipass.lesaisies.com.

3_DE SEIZOENSPAS... EEN PAS MET ALLES INBEGREPEN

Ski het hele seizoen in het Espace Diamant voor een vaste prijs, met als bonus toegang tot het waterpark Le Signal en 5 skidagen in een partnerstation naar keuze in Haute-Savoie. De seizoenspas voor volwassenen begint bij **€528** bij vroegboeking (voor 5 oktober), **€610** tot en met 9 november, en **€813** vanaf 10 november.

4_DE FORMULE TRIBU ...

HET SLIMME AANBOD DAT MENSEN SAMENBRENGT

Hoe meer we zijn, hoe meer we skiën! Bij aankoop van 4 gelijktijdig gekochte 6-daagse passen voor Espace Diamant krijgt u direct **10% korting** voor alle leeftijdscategorieën (behalve peuters). Dat komt neer op een besparing tot **€100** voor een groep van 4 volwassenen. Online aankoop op skipass.lesaisies.com.

5_DE VROEGBOEKING... VOOR SLIMME MENSEN DIE VROEG RESERVEREN

Vooruit plannen is besparen. Door minimaal 6 weken voor uw eerste skiddag te reserveren, profiteert u van 10 tot 30% korting op uw verblijfspas van 6 dagen of meer. De vroegboeking van Les Saisies belooft vooruitziende skiërs: hoe eerder u boekt, hoe meer voordeel u krijgt. Aanbieding niet cumuleerbaar.

6_LES PREMIERS FLOCONS ... VOOR ONGEDULDIGEN

Het Les Premiers Flocons-aanbod is op maat voor wie graag als eerste de pistes uitprobeert. Van 12 tot 18 december **wordt de langlauf- en voetgangerspas gratis aangeboden bij aankoop van een 6-daagse pas voor alpineskiën**. De kans om van nog ongerepte pistes af te dalen tegen een onverslaanbare prijs.

7_LES BEAUX JOURS DU SKI ... OM LANGER DOOR TE SKIËN

De zon schijnt, de sneeuw ligt er ook, het seizoen loopt door in Les Saisies! Van 20 maart tot 10 april krijgt u **30% korting op uw skipassen voor alpineskiën en de Lenteactiviteitenpas gratis**. Ideaal om het seizoen in schoonheid af te sluiten tegen een gereduceerd tarief.

DENK AAN DE CENTRALE!

Direct boeken bij de centrale reserveringsdienst Les Saisies is slim :

- Alle aanbiedingen op één plek: accommodatie, activiteiten en skipassen gebundeld in één telefoontje of klik
 - Persoonlijk advies om het verblijf samen te stellen dat het beste bij uw budget past
 - Pakketten verblijf + activiteiten gunstig geprijsd zodat u er maximaal van kunt genieten
 - Een lokale contactpersoon die de beste tips kent en de meest voordelige periodes

Tel.: 04 79 389 389 - reservation@lesaisies.com - reservation.lesaisies.com

SKIMIUM.com

STARSKI SPORTS

SKI - CYCLE - RANDO

3 MAGASINS À VOTRE SERVICE



Le Col
15, Route des crêtes
04.79.10.59.01

Le Centre
31, Avenue des J.O.
04.79.89.75.36

La Legette
1030, Avenue des J.O.
04.79.10.91.74

WWW.STARSKI-SPORTS.COM

CRÉATEUR DE VOS SÉJOURS À LA MONTAGNE

RÉSIDENCE AMAYA****
LES SAISIES



SPA MONTAGNES DU MONDE®
Ouvert à la
clientèle
extérieure*



RÉSERVEZ VOTRE APPARTEMENT SUR
MGM-HOTELS-RESIDENCES.COM



* 1 heure d'accès offerte au Spa pour la réservation d'un soin de 50 minutes ou plus
04/2026 - © MGM - Crédits photos : Studio Bergoend - Shutterstock - Nadya Eugene